العدد 12 - ذو القعدة / ذو الحجة 1436
Issue 12 - August / September 2015

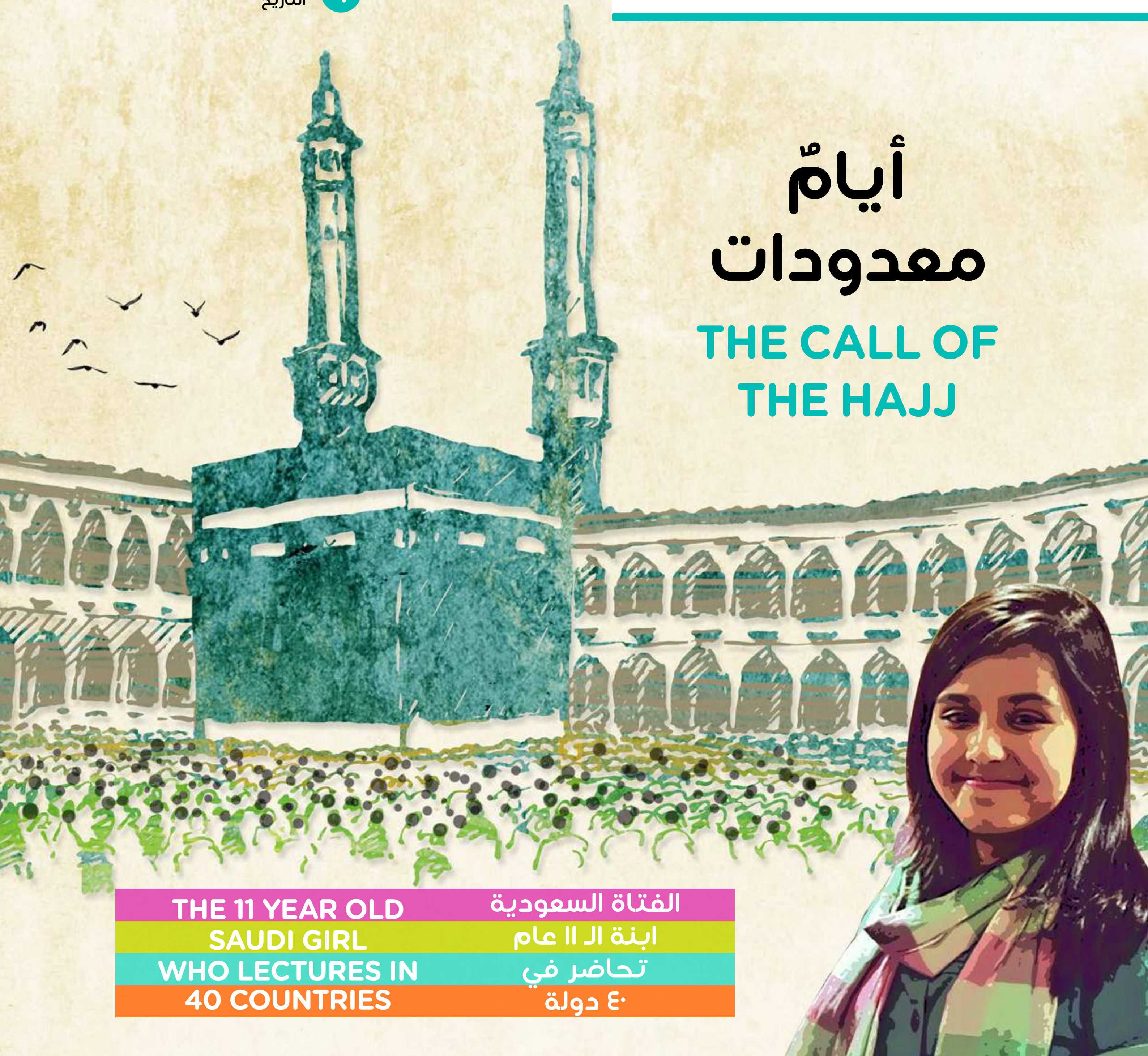
1 حنان باحمدان لمجلة طيران ناس "الإنسان" أول صفات الفنان!

2 الأحذية السوداء تطرد البنيّة من المدينة

3 عمّان.. مدينة البيوت المعلقة والشبابيك المعشّقة

4 سوق الزلّ.. ذهبٌ مشلوحٌ على كتف التاريخ

flynas®
طيران ناس



أيامٌ معدودات

THE CALL OF THE HAJJ

THE 11 YEAR OLD SAUDI GIRL WHO LECTURES IN 40 COUNTRIES

الفتاة السعودية ابنة الـ 11 عام تحاضر في ٤٠ دولة

Introducing the Next Generation

Spectre x360

DOES YOUR NOTEBOOK BEND OVER BACKWARDS FOR YOU?

It's nice to meet you.

Best of Mobile World Congress 2015

Distinctive versatility
The unique, durable °360 hinge transitions seamlessly to four modes.

Stunning style from any angle
Turn heads with its ultra slim profile, sleek lines and stylish metal body.

Impressive performance.
All day portability.
Up to 12.5 hours of battery life, so you never miss a second of your connected life.1

© Copyright 2015 Hewlett-Packard Development Company, L.P. 1Battery life will vary depending on various factors including product model, configuration, loaded applications, features, use, wireless functionality, and power management settings. The maximum capacity of the battery will naturally decrease with time and usage. See http://www.bapco.com for additional details.

Work easy. Play hard. Windows

أهلا بكم على متن رحلتنا!

WELCOME ON BOARD!

Dear guest,

On behalf of the entire flynas family it gives me great pleasure to welcome you onboard this flynas flight. We know that the skies offer many choices today and we are delighted that you have chosen us.

As we approach the second half of the year, we are in the perfect position to take a step back and contemplate our recent accomplishments, as well as plan for the journey ahead. The year so far has brought flynas record business results and we are now in an excellent position to face the second half of the year with confidence and optimism.

It is my sincerest wish that our regular guests sign up to our new naSmiles program as you will be in a position to reap the many rewards of being a member. In true Saudi style, we look for every opportunity to treat our guests more like family.

We are happy to remind you that by choosing to fly with flynas you are travelling onboard the Middle East's Leading Low Cost Airline of the Year 2015. This honour was bestowed upon us at the World Travel Awards earlier this year and it brings with it a great sense of pride and responsibility for us to further maintain and extend our high standards of hospitality, comfort, safety and value to all our guests.

Looking ahead, we witness the Holy season of Hajj approaching and in anticipation of this, many members of the flynas team are working vigorously in preparation of the massive airlift (both Domestic and International) that carries pilgrims to participate in this wonderful experience. Indeed if you are reading this on your journey to perform Hajj, it is our fervent wish that Allah accepts your Hajj and all your prayers.

Furthermore, you can expect to see many exciting improvements in our services in the near future, such as upgraded web and smartphone interfaces and the addition of new routes before the end of the year.

In the meantime please sit back, relax, and enjoy the hospitality of the truly Saudi National carrier that is flynas.

Paul Byrne
flynas CEO

ضيوفنا الأعزاء...

يسرّني نيابة عن كامل أسرة طيران ناس أن أرحّب بكم على متن هذه الرحلة، ويسعدنا أنكم اخترتم السفر معنا اليوم من بين جميع خيارات شركات الطيران التي تحلّق في سماء المنطقة.

مع بداية النصف الثاني من العام الجاري، لا بد لنا من وقفة لمراجعة الإنجازات التي حققناها حتى اليوم، فضلاً عن التخطيط للمرحلة المقبلة، خاصة بعد أن حققت طيران ناس نتائج قياسية جديدة خلال النصف الأول من هذا العام، ترتقي بنا إلى مستويات قصوى، ننطلق منها لمزيد من العمل في النصف الثاني من العام بينما نتمتع بأعلى مستويات الثقة والتفاؤل.

نتمنى أن يسارع جميع ضيوفنا الدائمين بالتسجيل ضمن برنامجنا ناسمايلز (naSmiles) الجديد ليتمكّنوا من حصد العديد من المكافآت السخية التي نقدمها لهم. فنحن دائماً نغتنم الفرصة للترحيب بضيوفنا كأحد أفراد أسرة طيران ناس، وتقديم الضيافة السعودية الأصيلة لهم.

ويسعدنا التنويه أنه باختياركم التحليق مع طيران ناس، فأنتم تسافرون على متن الناقل الجوي الحاصل على جائزة "أفضل شركة طيران اقتصادي في الشرق الأوسط لعام ٢٠١٥"، وهو التكريم الذي تسلمناه بكل سرور خلال حفل توزيع جوائز السفر العالمية في وقت سابق من هذا العام. ويمنحنا هذا التكريم شعوراً غامراً بالفخر والمسؤولية، يدفعنا لمواصلة الحفاظ على والارتقاء بالمعايير العالية لخدماتنا فيما يتعلق بالضيافة والراحة والسلامة والقيمة العالية لجميع ضيوفنا.

وبالنظر قدماً، فإننا نستعد لاقتراب موسم الحج، إذ يعمل العديد من أعضاء فريق طيران ناس بحماس شديد لإعداد جسر جوي ضخم (على المستويين المحلي والدولي) لنقل الحجاج للمشاركة في هذه التجربة الروحية الرائعة. وإذا كنتم تقرؤون هذه الرسالة بينما تتوجهون لأداء فريضة الحج، فإننا نرجو الله أن يتقبل حجكم وسعيكم وطاعتكم.

وعلاوةً على ذلك، يمكنكم التطلّع إلى العديد من التحسينات المميزة في خدماتنا التي سنوفرها لكم قبل نهاية هذا العام، بما في ذلك ترقية موقعنا الإلكتروني على شبكة الإنترنت وواجهة المستخدم للهواتف الذكية، وإضافة المزيد من الوجهات الجديدة لشبكة رحلاتنا الجوية.

نتمنّى أن تنال خدماتنا استحسانكم، يمكنكم الآن الاسترخاء في مقاعدكم والتمتّع بكرم الضيافة للناقل الوطني السعودي طيران ناس.

بول بيرن
الرئيس التنفيذي
طيران ناس

Songha® Night

Jet Set without the Jet Lag

السفر دون فقدان النوم

A good day starts with a good night

Would you like to always **wake up refreshed** even during stressful or nervous periods and to avoid jet lag when travelling? **Songha® Night** induces sleep naturally by combining the power of two medically proven plants extract: Valerian and Lemon balm. Taken before bedtime, it helps you **sleep better** and **wake up more energized**, without daytime tiredness. Suitable for long-term use, no addiction, no side effect.

يومك الجيد يبدأ بنومك الهانئ

هل تحب أن تستيقظ دوماً بحالة منتعشة؟
هل تنتابك نوبات إنهاك وتوتر؟
هل تريد تجنب اضطراب الرحلات الجوية الطويلة؟
عليك إذاً بتناول سونجا نايت المستخلص من عشبتي الناردين وبلسم الليمون الطبي والذي يساعدك على نوم هانئ وعميق وبشكل طبيعي دون أن ينتابك الخمول والوهن، وسوف تستيقظ بشكل أكثر نشاطاً وقوة.
لقد أثبت طبياً أن تناول سونجا نايت يساعدك على نوم أفضل كما أنه صالح للاستخدام على المدى الطويل. آمن ولا يسبب إدمان وليس له أية آثار جانبية.

Available in pharmacies in: Saudi Arabia, Kuwait, UAE, Oman, Qatar, Yemen, Pakistan and Jordan.

متوفر في الصيدليات في كل من: المملكة العربية السعودية، الكويت، الإمارات، سلطنة عمان، قطر، اليمن، باكستان، والأردن.

ginsanaproducts.com

ginsana

BRIEFING

Issue 12 - August / September 2015

المحتويات

العدد 12 - ذو القعدة / ذو الحجة 1436

1
NETWORK
Where do you want to go with **flynas?** 12

1
شبكة الخطوط
إلى أين تود السفر مع **طيران ناس؟** 12

2
DIALOGUE
"Humanity" is the first value required to become an artist. Aragon said, "I know the value of a piece of art by the length of time it stays in my mind." Picasso said, "I don't remember the faces of artists, but I do remember their work." On seeing the work of the renowned Saudi artist Hanan Bahamdan, the meaning of these views becomes clear. 20

2
حوار العدد
"الإنسان" أول صفات الفنان!
يقول أراغون: "أعرف قيمة العمل الفني من خلال بقائه في ذاكرتي"، ويقول بيكاسو: "لا أتذكر وجوه الفنانين، أتذكر أعمالهم". اليوم أفهم هذين القولين بوضوح كلما رأيت عملاً جديداً للفنانة السعودية العالمية حنان باحمدان. 20

3
PLACES
The Call of the Hajj
All you need to know about Islam's sacred pilgrimage. 62

3
أماكن
اشتد القيظُ في الفيافي وبلغت الحمّى مبلغ الموت لدى الشيخ أبو ذر البرعي المحمول مع الحجّ الشامي، حزين يخشى أن يستشرفه الموت قبل أن يستشرف هو مكة والمدينة ومن فيهما من الأحبة..لم يبق بينه وبين الحجاز إلا مسير يوم. 62

4
HERITAGE
Souk Zal.. As historian and orientalist Emile Dermenghem said, "Cities are alive and the souks are their souls." This souq reflects the souls of the inhabitants of Riyadh. 82

4
تراث
سوق الزل.. يقول المؤرخ والرحالة المستشرق إميل درمنغم: "المدن أحياء، وأسواقها أرواحها!"، نعم، فالسوق يتنفس روح أهل المدينة. 82

20

62

82

32

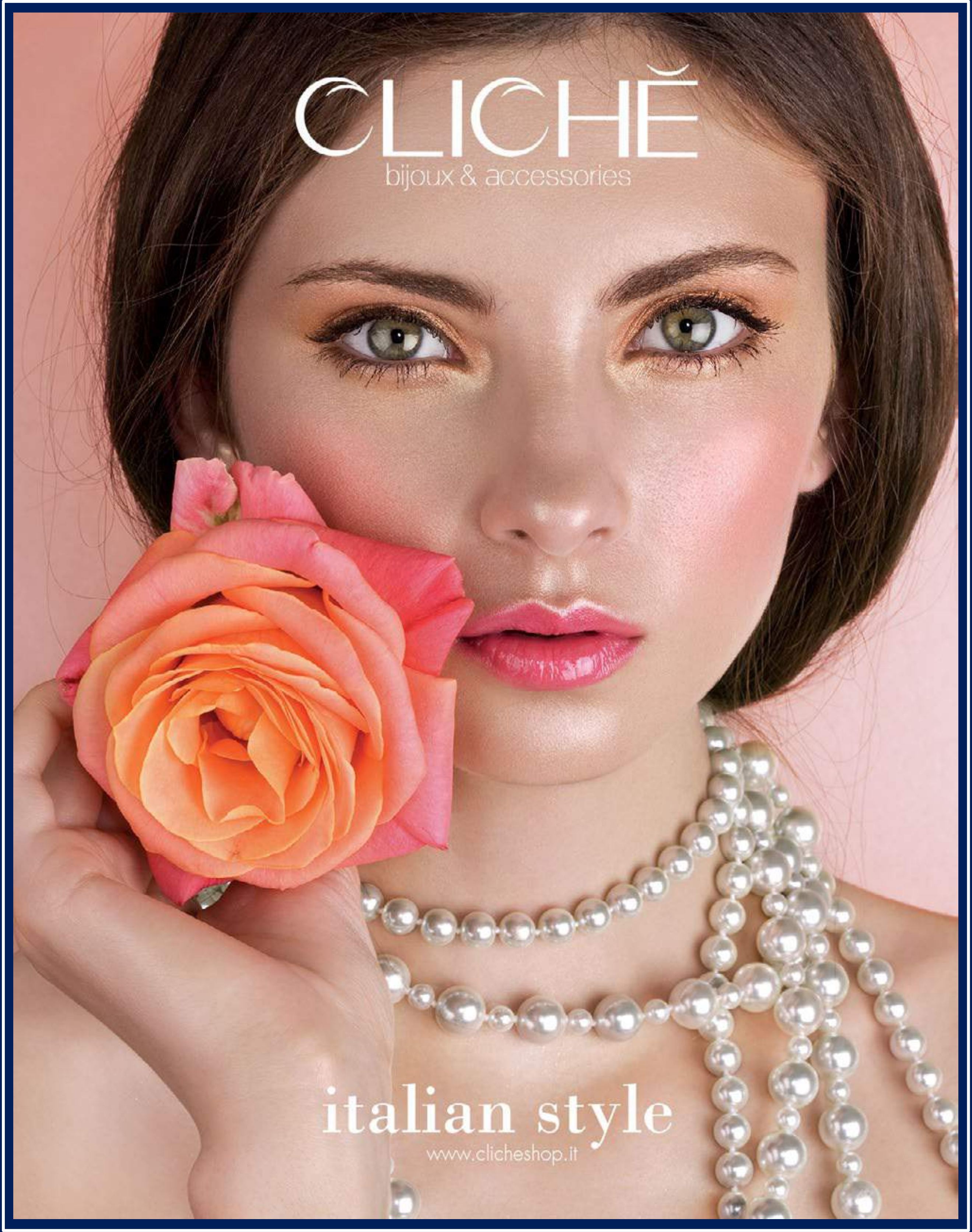
67

42

جولة على أغرب فنادق العالم
We go on a tour of the strangest hotels in the world.

طيران ناس يرحب بكم
WELCOME TO YOUR flynas

بين الرواية والشعر صراعٌ أم وفاق ؟
Amongst novels and poetry – conflict or conciliation?



Now Open in Saudi Arabia

Hayat Mall/RIYADH • Andalus Mall/JEDDAH • Dahran Mall/DAHRAN

www.issco-retail.com

ISSCO
الشركة العالمية للمتاجر المتخصصة
International Specialized Stores Co.

Special Weekdays Lunch

SR. 35

SUNDAY
MONDAY
TUESDAY
WEDNESDAY
THURSDAY

Fiesta Lime Chicken | Flavored Lemonades | Grilled Chicken Caesar Salad

Choose one from each

SOUP OR SALAD

Soups

- California Medley Soup
- Tomato Basil Soup
- Creamy Mushroom Soup

Salad

- Grilled Chicken Caesar Salad

MAIN COURSE

- Fiesta Lime Chicken
- Cheesy Mac N Cheese
- Three Cheese Chicken Penne
- Chicken Tenders Basket
- Southwest Chicken BLT Pita
- Beef Bacon Cheeseburger
- Cheeseburger
- Southwest Jalapeno Burger
- Cheeseburger Sliders

DRINKS

- Flavored Lemonades
- Soft Drink
- Water

PEPSI

Not valid with any other Offer or Discount

ApplebeesMiddleEast
www.applebeesksa.com

Only at : **Jeddah:** Al Andalus St.* Al Amir Sultan St.* Red Sea Mall
Madinah: Al Rashid Mall * **Jezan:** Down Town Center, Corniche Road
Riyadh: Hayat Mall * Rimal Centre
Buraydah: Al Omari Center, Abu Bakr Al Siddiqui St.
Khobar: Corniche Road * **Dammam:** Al Ashreah St. Al Sha'ati Dist.

Applebee's
Now That's Worth A Lot

الكتّاب المساهمون

CONTRIBUTORS

1 مي الخطيب May Alkhatib

صحافية ومذيعة لبنانية لها العديد من البحوث والتحقيقات الصحافية، نالت الماجستير من الجامعة اللبنانية كلية الإعلام، وهي اليوم في بحوثها العليا لنيل الدكتوراة.

May is a Lebanese journalist and broadcaster. She is a very experienced reporter and supports her assignments with in-depth research. May earned her Master's degree from the Lebanese University – Faculty of Information and is currently preparing for her Doctorate degree.

2 عبدالله أبو بكر Abdullah Abu Bakr

صحافي وشاعر أردني، هو مدير تحرير مجلة بيت الشعر في أبو ظبي، فاز عبدالله مؤخراً بجائزة بلند الحيدري للشعر في المغرب.

Abdullah is a Jordanian journalist and poet. He is the managing editor of House of Poetry magazine in Abu Dhabi and recently won the Buland Al-Haidari prize for young Arab poets in Morocco.

3 ليندا خضر Linda Khuder

إعلامية ومذيعة سورية، تعمل في تلفزيون الإمارات، كما تقدم برنامجاً إذاعياً في إذاعة عجمان. تهتم ليندا بأدب الرحلات وتطوير السياحة.

Linda is a Syrian media worker and broadcaster. She works at Emirates TV and also presents a program on Ajman Radio. She is also interested in literary studies and writings about travel and tourism development.

المشرف العام
يزيد الرشيد

نائب المشرف العام
خالد الدغيثر

مدير المشروع
بلال المهايني

مدير المبيعات
محمد فتحي علي

المشرف الفني
عماد علي

رئيس التحرير
هاني نديم

المدير الإبداعي
حسين محمد البكري

للإعلانات والملاحظات:
هاتف: ٩٦٦١١٢٨٨٦٥٨٨+
جوال: ٩٦٦٥٠٦٩٩٣٨٧٣+
فاكس: ٩٦٦١١٢٨٨٦٥٨٦+ تحويلة ١١٦
info@forgoodadv.com

forgood
Advertising - Marketing

تصدر مجلة "طيران ناس" الخاصة بشركة طيران ناس من قبل "فرقود" للدعاية والإعلان

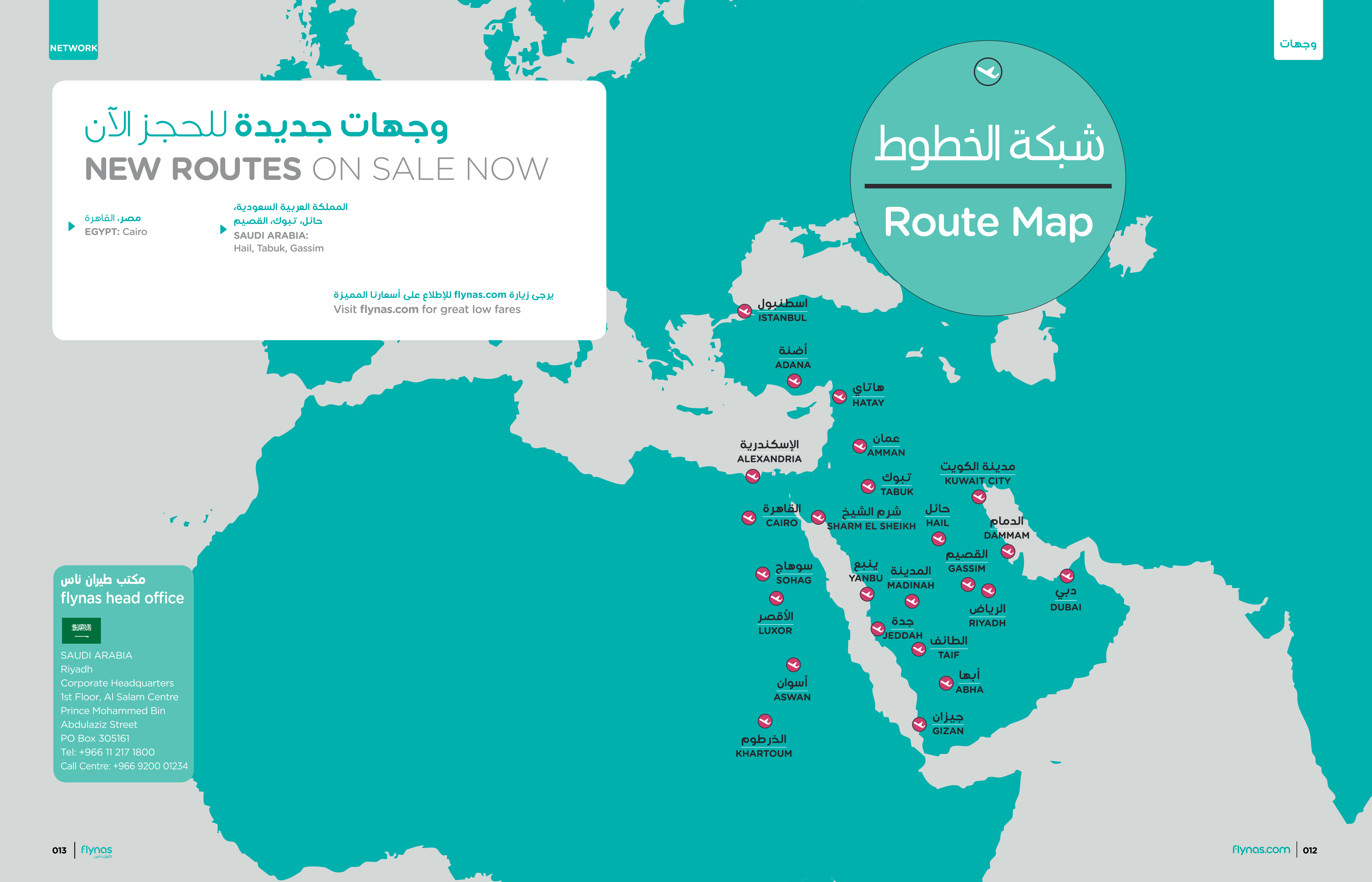
- جميع المواد المنشورة والصور المرافقة، تتمتع بحماية الحقوق الفكرية والملكية، ويمنع إعادة إنتاج أو نشر المواد كلياً أو جزئياً بدون إذن من الناشر.
- الآراء الواردة في المجلة لا تعبر بالضرورة عن رأي طيران ناس.

شبكة الخطوط
Route Map

وجهات جديدة للحجز الآن
NEW ROUTES ON SALE NOW

- مصر، القاهرة
  EGYPT: Cairo
- المملكة العربية السعودية،
  حائل، تبوك، القصيم
  SAUDI ARABIA:
  Hail, Tabuk, Gassim

يرجى زيارة **flynas.com** للإطلاع على أسعارنا المميزة
Visit **flynas.com** for great low fares



مكتب طيران ناس
flynas head office

SAUDI ARABIA
Riyadh
Corporate Headquarters
1st Floor, Al Salam Centre
Prince Mohammed Bin
Abdulaziz Street
PO Box 305161
Tel: +966 11 217 1800
Call Centre: +966 9200 01234

حنان باحمدان لمجلة طيران ناس:
"الإنسان" أول صفات الفنان!

حاورها هاني نديم

يقول أراغون: "أعرف قيمة العمل الفني من خلال بقائه في ذاكرتي"، ويقول بيكاسو: "لا أتذكر وجوه الفنانين، أتذكر أعمالهم"، اليوم أفهم هذين القولين بوضوح كلما رأيت عملاً جديداً للفنانة السعودية العالمية حنان باحمدان. تلك الفنانة التي قابلتُ لوحاتها قبل أن أقابلها، في القاهرة ولندن وعمّان والرياض. وظلت ببالي لا تغيب صور شخوصها المتعبة وألوانها الخاصة.

يسجل لباحمدان تأسيسها لفن البورتريه في السعودية

Hanan Bahamdan is the founder of the art of portraiture in Saudi Arabia

يعدّ النقاد حنان باحمدان بأنها مؤسسة فن البورتريه في المملكة العربية السعودية، بشكل أكاديمي، فهي أول من درس فن البورتريه "التشخيص" كدراسة عليا وأول من أقام معرضاً كاملاً به، وأول فنانة سعودية تباع لوحاتها في مزاد سوذبي الشهير في لندن لتكون بذلك قد كسرت الباب أمام بقية فناني المملكة بحسب ما جاء في عنوان مجلة الفن الإنكليزية.. إنها أول سعودية تخرجت متخصصة بشكل أكاديمي في هذا الفن الدقيق والذي يعد منتهى الفن ودرّة تاجه.

مجلة طيران ناس التقت بالفنانة ←

For me, Egypt is an inexhaustible mine of art; the colors, smells, faces, streets and traffic make it a rich source for the artist who wants to draw. I always talked a lot to the people when I was drawing them in order to get a better understanding of their character and a feeling of the features that I wanted to express in my portraits of them. I lived there for a long time, staying until I completed the exhibition of Forgotten Faces. ■

حنان باحمدان، لتحدثنا عن تجربتها التي جعلت منها فنانة مختلفة وصلت إلى معارض العالم بلوحاتها دون أن تفكر بذلك أو تخطط له. سألناها:

دوماً تشغلني البدايات، أعتقد أنها تشير بقوة لما بعدها، متى أمسكت الألوان لأول مرة؟

ـ كان ذلك قبل وعيي، إنما ما أذكره أنني وفي عمر التسعة أعوام، لم أكن أترك القلم والورق من يدي، القلم أو الطبشور أو الباستيل، المهم أن أنقل ما أرى إلى أوراقي، أنقل كل شيء من المجلات وشاشة التلفزيون والشارع والذاكرة.

في تلك المرحلة تكون ردة فعل الخيال والانطباع سريعة جداً وبالغة الأثر، أكاد أتذكر كل اللوحات التي رسمتها آنذاك.

يذكر النقاد أن لحنان باحمدان ألوانها الخاصة، ماذا يعني ذلك ؟

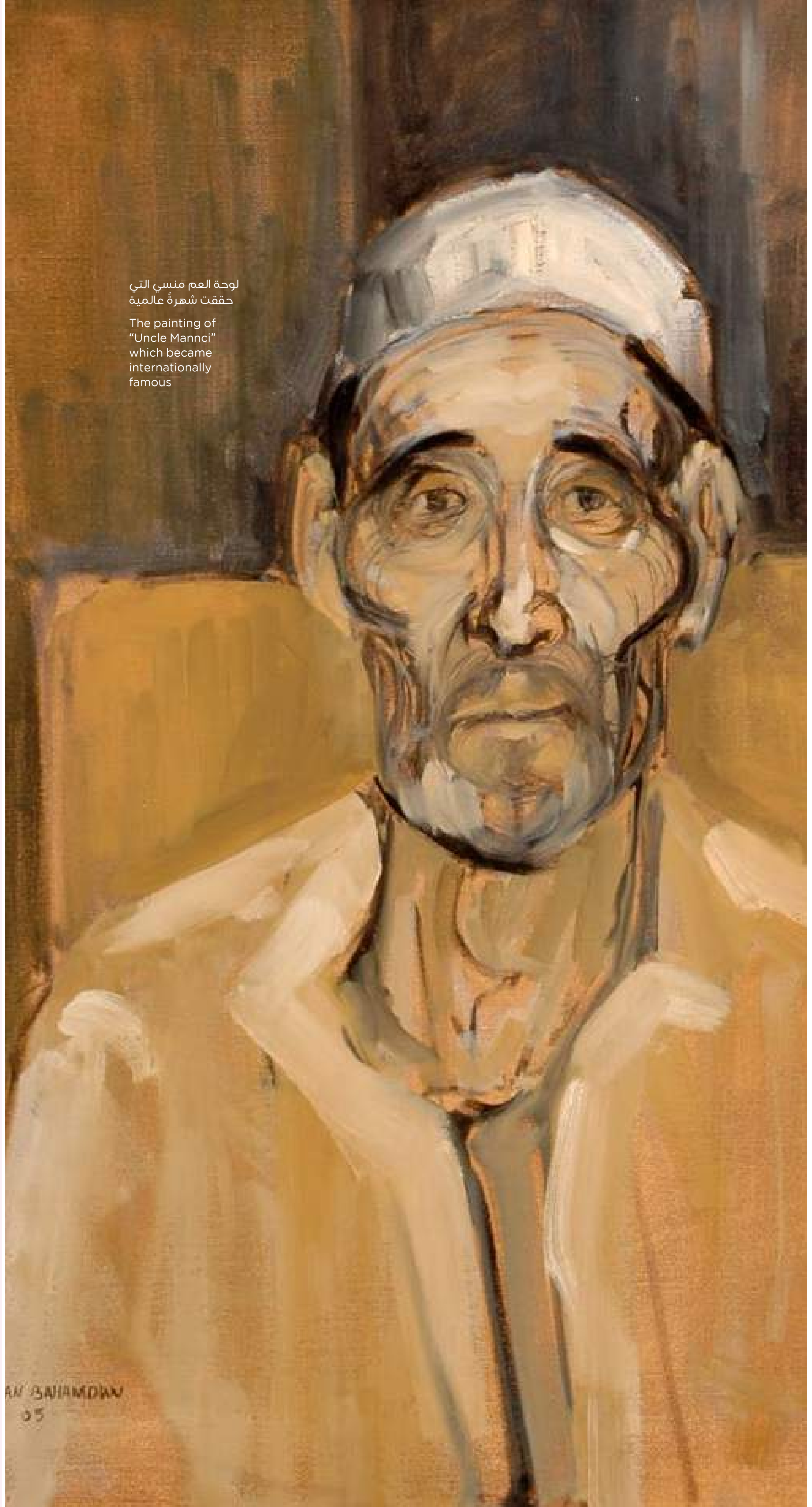
_ نعم هذا صحيح، تركيب الألوان الشخصي يشبه الطبخ المنزلي إن جاز التعبير، تعرف ماذا وضعت يدك من مكونات في تلك الخلطة، بينما الألوان الجاهزة هي أكل السوق!، لا تعرف ما مكوناته.

منذ أن بدأت الرسم وأنا أركب ألواني بيدي، لا أستخدم الألوان الجاهزة، لدي مختبري الفني الذي أعمل به ليل نهار لأستظهر ما أريد من الألوان وبالدرجة التي تناسب حساسية اللوحة، وهذه التقنية تأخذ وقتاً طويلاً وجهداً مضاعفاً لذلك لوحاتي تأخذ وقتاً طويلاً. ولهذا يراها المختصون لوحة جديرة بالاهتمام ربما.

متى كان معرضك الأول وكيف اتجهت للبورتريه ولماذا؟

_ كان عمري ثمانية عشر عاماً حينما رأيت لوحاتي معلقة في معرض رسمي لأول مرة، أما لماذا البروتريه، فهو في بداية الأمر ميول فنية، إذ أنني أحب قراءة الوجوه وتأملها، فهي عوالم لا تنتهي وعناصر فنية غنية جداً تتبدل في الوجه الواحد مرات كثيرة.

في أوائل التسعينيات، قال لي



لوحة العم منسي التي حققت شهرة عالمية

The painting of "Uncle Mannci" which became internationally famous

الفنان المصري الكبير حسين بيكار حينما رأى لوحاتي: لديك كل مقومات فناني البورتريه، النفسية والثقافية والتكوينية، حيث لفنان البورتريه تكوينٌ خاص وحساسية خاصة. أنا أعيش في شخصياتي، أنفذ لدواخلهم، أشعر بهم، بمرضهم وفرحهم وحزنهم، وإن لم أشعر بالشخص لا يمكن لي رسمه أبداً.

أنا بطبيعتي اجتماعية وأتفاعل كثيراً مع هموم الناس، وتنتقل إليّ مشاعرهم وهذا ما يبدو في لوحتي واضحاً.

حتى اليوم لم أرسم بورتريت لشخص إلا وأثر بي.

"منذ أن بدأت الرسم وأنا أركب ألواني بيدي، لا أستخدم الألوان الجاهزة، لدي مختبري الفني الذي أعمل به ليل نهار لأستظهر ما أريد من الألوان وبالدرجة التي تناسب حساسية اللوحة"

نحو العالمية

يقودني جوابك نحو السؤال عن "العم منسي" هل كنت تعلمين أن تلك اللوحة ستصل للعالمية؟

_ العم منسي رجل مصري بسيط، رجل منهك ومتعب ككل الكادحين والبسطاء، إلا أن ميزته الفريدة هي في ابتسامته الدائمة رغم كل مكابداته، كنا نتحدث وأنا أرسمه وأدخل أكثر وأكثر إلى تفاصيل حياته التعيسة حقاً، ورغم كل ذلك كان يمنحني صفاءً لا مثيل له، لعل هذا الشخص المغمور المقهور حفزني لأنقل كل تلك الشخصية الإنسانية المبهرة إلى الناس، فكانت لوحته ذات أهمية، كتب عنها النقاد، وبيعت في أهم المزادات العالمية وعلقها الأوروبيون في قصورهم. ←

artist whose paintings were displayed at the famous Sotheby's auction house?

It would take too long to go into all the details. However, Sotheby's had seen my work and one of their officials called me to say they wanted to display one of my portraits. But my first reaction was to reject the request! The official was very surprised and she said to me: Are you sure? I think you should reconsider your response.

In her second call she told me it would be the first time for Sotheby's to display a painting by a Saudi artist in their showroom and they thought this would be a good chance to present Saudi art to others. So I agreed and the painting was sold for more than three times its top estimate.

How do you feel today, when you are classified as the founder of the art of portraiture in the Kingdom, and you are the first Saudi artist whose paintings are sold at international auctions?

I am really proud and glad about that since it is the culmination of a long period of hard work and patience. I want to establish a culture of portrait art in the Kingdom of Saudi Arabia - that art which requires insight, skill and patience to achieve a high artistic level.

I organized an exhibition titled Forgotten Faces; it was made up of 30 portrait paintings that depicted tired, forgotten, neglected and oppressed human subjects. My objective was to document these humanitarian subjects who had been forgotten by people and life has passed them by.

In my opinion, the basic task of art, creativity, cinema, and literature is to draw attention to the unnoticed human values. I think humanity is the first value required to become an artist.

How would you describe European reactions to your paintings?

Europeans did not believe that the art of portraiture existed in Saudi Arabia, thinking that we limit ourselves to drawing nature and abstract subjects. This mistaken belief was an added reason for me to display my paintings. I was pleased by the interest and reactions I created and what was written about me in the art columns of newspapers in Europe. The writers treated Saudi fine art with great respect and this was reflected in the success of many Saudi artists who came later.

Why are you attracted to Egypt and what is your relationship with the country?

My relationship with Egypt is a lengthy one. After graduating from the Heatherley School of Fine Art in London, I went to Egypt to complete my research in the art of portrait and studied with the great teacher Hassan Picard. Also I studied the art of pastels with the well-known Egyptian artist Mohammed Sabry, who is a pioneer of painting in pastels, and studied configuration with Sayyed Saad Eddin. My first pastel exhibition was in Cairo in 1997, and it was about the Egyptian countryside and villages that had a great influence on me. →

كيف حدث أن كنت أنت أول سعودية تعرض لوحاتها في مزاد سوذبي الشهير؟

_ قد يبدو الأمر مبالغاً إن رويته بالتفاصيل، إلا أن تلك الصالة كانت قد رأت أعمالي، وأرادت أن تعرضها، فاتصلت بي إحدى مسؤولات الصالة لتخبرني بذلك، وكانت أول ردة فعل لي هي الرفض!، الأمر الذي فاجأ مسؤولة الصالة وقالت لي: هل أنت متأكدة، أرجو أن تفكري بالأمر مرة أخرى.

وفي اتصالها الثاني قالت لي: إننا لأول مرة نعرض لوحة لفنان سعودي في صالتنا وهذه نافذة جيدة ورصينة لتقديم الفن السعودي للآخرين، فوافقت على إرسال عملي هذا الذي بيع بمبلغ كبير فاق توقعات الصالة بـ ٣ أضعاف.

ما شعورك وأنت اليوم تصنفين بأنك مؤسسة فن البورتريه في المملكة، وبأنك أول سعودية تباع أعمالها بمزادات عالمية؟

_ الحقيقة إنني فخورة وفرحة بذلك، فهذا الأمر جاء تتويجاً لجهدي واشتغالي وصبري على لوحتي الذي لا يشبهه صبر. إنني أريد أن أؤسس لبورتريه منهجي في المملكة العربية السعودية، ذلك الفن الذي يحتاج إلى الكثير من الأناة والصبر والتحمل لتكتمل لوحاته بتفاصيلها الفنية الرفيعة.

> Hanan Bahamdan is also the first Saudi artist whose paintings were sold at the famous Sotheby's auction house in London

لقد أقمت معرض "وجوه منسية" من ٣٠ لوحة جميعها لأشخاص منسيين ومتعبين، مهملين ومقهورين، لأوثق حالات إنسانية رفيعة ليس إلا... حالات نسيها المارة والناس والحياة، بحاجة ماسة إلى توثيقها. وأعتقد أن الفن والإبداع، السينما والتشكيل والأدب مهمتهم الأساسية هي لفت أنظارنا إلى ما لا ننتبه من قيم إنسانية. فالإنسانية هي القيمة الأولى لأن تصبح فناناً.

كيف تصفين لنا ردات الفعل الأوروبية إزاء لوحاتك؟

_ لم يكن يعتقد الأوروبيون بأن فن البورتريه موجود بالسعودية، وأننا نكتفي برسم الطبيعة الصامتة والتجريد، وهذا سبب مضاف لإن تنال لوحاتي اهتماماً كبيراً، وسرني ما رأيته من ردود الفعل وما كتب عني بالجرائد الفنية في أوروبا، فقد تم التعامل مع التشكيل السعودي باحترام كبير، وهذا ما انعكس على الكثير من الفنانين السعوديين لاحقاً.

لماذا مصر بالذات، وما علاقتك بها؟

_ علاقتي مع مصر علاقة طويلة، فبعد تخرجي من لندن من hatherley art school توجهت إلى مصر لأكمل بحثي في فن البورتريت، فدرست مع الأستاذ الكبير حسن بيكار، ودرست فن الباستيل مع أحد رواده، الفنان المصري المعروف محمد صبري، ودرست التكوين على يد سيد سعد الدين، وأقمت أول معرض باستيل لي في القاهرة العام ١٩٩٧، وكان عن الريف والقرى المصرية التي أثرت بي تأثيراً شديداً.

مصر بالنسبة لي منجم فن لا ينضب، الألوان، الروائح، الوجوه، الشارع، الحركة، إنها ثرية جداً لفنان يريد أن يرسم. كنت أكلم الناس كثيراً وأنا أرسمهم حتى أحظى بالملامح التي أريد رسمها، عشت فترة طويلة هناك حتى أكملت معرض وجوه منسية. ■

When the great Egyptian artist Hussein Picard saw my paintings for the first time in the early 1990s he told me that I have all the psychological, cultural and formative elements of a portrait artist. I live in my characters, I get through to them, I feel them, feel their pain, their joy and sorrow. If I do not feel my subject, I definitely cannot draw their portrait.

I am by nature a social person. I interact with people's concerns and when their feelings are transferred to me I express them in my paintings.

Even today, I do not draw any portrait of a person unless they make an impact on me.

TOWARDS INTERNATIONAL RECOGNITION

Your answer leads me to ask you about your painting titled Uncle Mannci. Did you expect that this portrait would become internationally known?

Uncle Mannci is a simple Egyptian man; an exhausted and tired man who is similar to all other simple laborers, but has a unique smile which remains drawn on his face despite all his suffering. While I was drawing him, I was talking to him and entering more and more into the details of his really miserable life, despite that he was giving me an unparalleled serenity; this submerged oppressed person motivated me to convey his dazzling human personality to people, and that's why his portrait was of importance. Critics wrote about it and was sold in the world's most important auction house.

How did it happen that you were the first Saudi female →

From the academic point of view, Hanan Bahamdan is considered by some critics to be the founder of portrait art in Kingdom of Saudi Arabia, as she is the first to study the art of portraiture and the first to set up an exhibition focused exclusively on portrait paintings.

She is also the first Saudi artist whose paintings were sold at the famous Sotheby's auction house in London, a step that opened a path for Saudi Arabia's female artists, who had been left out of a rush by collectors into Middle East works of art.

flynas magazine met Hanan Bahamdan to talk about the experiences that made her a different type of artist whose paintings achieved international recognition without her thinking about it or planning for it.

I always think about the beginnings of your art as they strongly point to the next steps. When did you start to use colors for the first time?

That was before my consciousness, but what I remember is that when I around nine years old, I always had paper and a pen, chalk or pastels in my hands. Even at that young age, it was important for me to convey what I saw on to paper – images of what I saw in magazines, on television and in the street.

At that stage, the reaction of my imagination and impression was very quick and far-reaching; today I can remember almost all the paintings that I drew at that time.

The critics mention that Hanan Bahamdan has her own special colors. What does that mean?

Yes, that's right, composing the colors by yourself is similar to home cooking; that is, you know the components of the mixture that you have made by your own hands, while the readymade colors are like ready-to-eat foods in the market; you don't know their ingredients.

I started preparing my colors by hand when I began drawing and never use readymade colors. I have my own technical laboratory where I work by day and night to combine together what I want from colors and the degree that suits the sensitivity of my painting. This technology takes a lot of time and effort and that's why my paintings take a long time - and maybe that's why specialists consider my work as worthwhile painting.

When was your first exhibition and how did you come to specialize in portraits?

I was eighteen years old when I saw my paintings hanging in an official exhibition for the first time. I went into the art of portraiture because I like to read faces, as they constitute ever changing expressions that require a special artistic talent to capture.

تتميز لوحة باحمدان بالحسّ العميق في كل تفاصيلها

Hanan Bahamdan's painting is characterised by its attention to detail

لأن بسمتك تهمنا

انضم إلى برنامج الولاء الجديد من طيران
ناس واحصل على خدمات رائعة وحصرية

nasmiles
ناس مايلز

Your Smile Matters

Join the new loyalty
program from flynas, and
enjoy exceptional services

flynas
طيران ناس

احصل على 1 ناسمايلز مع كل 1 ريال تدفعه للاستمتاع بالخدمات
الرائعة والحصرية.

Earn one nasmile for every riyal you spend on any service

nasmiles.flynas.com

Middle East's Leading Low-Cost Airline

Interviewed by: **Hani Nadeem**

Aragon says: "I know the value of an artwork through the length of time its stays in my memory", while Picasso says: "I do not remember the faces of artists, I remember their works." Today, I clearly understand these two views whenever I see an artwork of the international Saudi artist Hanan Bahamdan. I first saw Hanan's paintings in Cairo, London, Amman and Riyadh before meeting her personally, and the images of her subjects and her special colors are still engraved in my memory. →

HUMANITY IS
THE FIRST VALUE
REQUIRED TO BECOME
AN ARTIST!

Hanan Bahamdan

TO flynas
MAGAZINE

الأحذية السوداء

تطرد البنيّة من المدينة

لكل شيء في هذا العالم قصة وقصة الحذاء الأسود لا تنسى

Everything in this world has a story and the story of the black shoe is remarkable

سليمى فاضل

تروي الحكاية الشعبية أنٍ ملكاً كان يحكم دولةً واسعةٍ جدا، وكان يقوم يوميا بتفقد أرجاء مملكته ماشياً حافياً، إلا أنه أثناء أحدي الرحلات الطويلة تشققت وتورمت قدماه، فأصدر مرسوما يقضي بتغطية كل شوارع مملكته بالجلد. ولكن أحد مستشاريه **أشار عليه برأي أكثر حكمة،** إذ أشار بتفصيل قطعة جلد صغيرة تحت قَدمي الملك فقط، فكانت هذه بداية لبس الأحذية. ←

a style of low-heeled shoe traditionally characterized by multiple-piece, sturdy leather uppers with decorative perforations and serration along the edges. Modern brogues trace their roots to a rudimentary shoe originating in Ireland that was constructed using untanned hide with perforations, allowing water to drain when crossing wet terrain such as a bog. Brogues were traditionally considered to be outdoor or country footwear not otherwise appropriate for casual or business occasions, but brogues are now considered appropriate in most contexts.

In fact, according to the opinion of design experts, elegance is a relative issue and varies according to social considerations and customs of the society in which we live; so what we wear here we cannot wear there. In

كان الحذاء البني حكراً على الفلاحين

Brown shoes were worn only by the peasants

لأولئك الذين يرتدونها. ومن خلال دراسة تاريخ الحذاء على سبيل المثال، يمكننا أن نفهم كيف تغير بتغير الثقافة.

خلال العصور الوسطى، تغيرت موضة الأحذية بسبب الاستيراد. وتداخل خطوط الموضة بين البلاد، وكانت طبقة محددة من تستطيع أن تشتري المستورد من البضائع، وكانت تلك الطبقة تسن قوانيناً صارمة تمنع من لبس الأحذية الملونة في المدينة، وذلك كنوع من الضغط على طبقة الفلاحين بعدم تواجدهم في المدينة إلا بشروط معينة. ومن هذه ←

إلا أنه لا شك أن الحذاء صنع منذ بدايات الوجود البشري على هذا الكوكب، حتى وأن الرسوم الكهفية تشير إلى أن الإنسان استعمله قبل الملابس الأساسية، وقد صنعه من جلد الحيوانات ولحاء الشجر، وتطور الحذاء مع الزمن حتى ظهر بشكله الحالي يعبر عن تطور الإنسان و اهتمامه بأناقته.

خطوات الحذاء

استخدم المصريون القدماء الصنادل المصنوعة من الأوراق والجلود في القرن الرابع قبل الميلاد، وكذلك لبسها الإغريق والرومان القدماء. وكانت أحذية المصريين القدماء والإغريق والرومان أحذية جلدية طرية وناعمة، بينما استخدم الصينيون الأحذية الخشبية، وكذلك أحذية القماش منذ القدم. إلا أنه، وبطبيعة الحال، تحول الزي إلى مرآة تعكس قيمة الإنسان الاجتماعية، ولقد أخذت الأحذية حيزاً كبيراً من اهتمام المصممين وخطوط الموضة منذ بدء صناعتها حتى هذا اليوم الذي يحظى فيه الحذاء بمكانة خاصة.

في عام ١٨٨٢م أخترع جان آرنست ماتسيليجر، عامل الأحذية في مصنع أحذية أمريكي، آلة تصنيع الحذاء، وأدت هذه الآلة وآلات أخرى جديدة لصناعة الأحذية، إلى إنتاج الأحذية بكميات كبيرة في بداية القرن العشرين. وأدى ذلك إلى خفض أسعارها. واليوم أصبحت تصاميم الأحذية تنجز بآخر التقنيات وتُقطّع أجزاؤها بالليزر، ثم تخاط بآلات خياطة تتحكم فيها برامج كمبيوتر خاصة. إنما تظل الأحذية المصنوعة باليد الأغلى في كل زمان ومكان.

> Elegance is a relative issue and varies according to considerations

لا بنّي في المدينة

يرى ابن خلدون أننا إذا أردنا دراسة تطور مجتمع ما، فلا بد من أن ندرس تطور طعامها وأزيائها، فالملابس تقول الكثير عن حياة الناس الذين يرتدونها. وتشرح ثقافة وتاريخ مجتمعها. كما تعكس المكانة والوضع الاقتصادي

some African countries, leopard skin shoes are the most formal and elegant types, while in South America open shoes are considered more elegant than shoes that cover the whole foot. .

Looking back to the sixteenth century and the laws to prevent the wearing of colored shoes, in the year 1555 a significant social breach occurred when colored shoes stormed all the cities as a kind of revolution and defiance of the nobles, who were trying to hide the gap between themselves and the lower the strata of society. But the revolt receded due to the power and influence of the nobility.

Today, this type of social discrimination has vanished with the overlapping of fashion, colors and cultures, but the black shoe is still the most favored among all levels of society around the globe. ■

مازال الحذاء يحظى بمكانة خاصة لدى مصممي الأزياء

The shoe has taken on special status in the world of fashion due to the creations by famous designers

Up to the beginning of the Second World War, for the aristocracy wearing a white tie at dinner was de rigeur and of course it was not appropriate to wear brown shoes with this kind of formal evening dress. However, such formality has been the subject of mockery and ridicule by many by insurgent writers and artists. In Past Imperfect there is a part satirizing one of the aristocrats who considered a smoking jacket with black tie something to be worn only very infrequently. When someone asked him "When do you wear them?" he replied: "When I go out for dinner with my wife ... i.e. very rarely!"

Today, standards are much more relaxed and few people take the time and effort to dress smartly for dinner. This allows greater freedom in choosing the color of their shoes, leaving black shoes to be worn only on big occasions.

Why are brogues perforated?

The brogue shoe is →

الأسود يعني:
الأناقة المطلقة

Black shoes are the height of elegance

ما ينطبق على مرحلة تاريخية ما، لا ينطبق على أخرى

What applies to one stage in history does not apply to another

القوانين، قاعدة "لا بني في المدينة" « No brown in town »، حيث تم فرض اللون الأسود كمرجع مطلق للأناقة.

وكان النبلاء في العصرين الفيكتوري والإدواردي.لا يلبسون الأحذية البنية أو الفاتحة إلا في الصيد خارج المدينة، في تلك الحقبة التي كانت تفرق بوضوح بين الوقت الذي يقضيه الرجل في الصيد و بين ذلك الذي يقضيه داخل المدينة.

أيضاً، كانت الملابس السوداء والرمادية هي ملابس المدينة أما البنّية والخضراء فهي للريف، إنما اليوم تغيرت المعايير مع الزمن و ما كان سائداً بين أبناء الطبقات البرجوازية اختفى تماما أو يكاد، حيث كان من غير اللائق لبس حذاء بني أو أخضر في المدينة تحت أي ظرف وفي أية مناسبة.

ولكن رغم تغير كل شيء، ما زالت قواعد الأناقة تشير ←

Ernst Matzeliger, a worker in an American shoe factory, invented a shoe manufacturing machine, which together with other new machines enabled the production of shoes in large quantities, thus lowering the price of footwear. Today, shoes are manufactured using the latest techniques; their parts are cut by laser and then sewed by machines which are controlled by special computer programs. However, there is still a market for hand-made shoes, which remain the costly luxury item that they have been throughout history.

No brown in town

Ibn Khaldun believes that if we want to study the evolution of a society, it is imperative that we study the evolution of people's food and costumes. Clothes say a lot about the lives of the people who wear them, explain the culture and history of their community, and reflect their economic status. Through the study of the history of the shoe, for example, we can understand how it has changed along with changes of culture.

During the Middle Ages, fashion footwear changed because of the import and the overlapping of fashion lines between countries, where a specific class of people were able to buy imported goods. This privileged social class introduced strict laws that prohibited wearing colored shoes in the city, which was intended to prevent the villagers from coming into the city except under conditions. In fact at one time, in the strictest cities, such as Geneva, the wearing of colorful shoes in the streets was not allowed at all.

The nobles in the Victorian and Edwardian eras wore brown or light-colored shoes only when hunting, marking a clear distinction between the time spent in the country and time spent in the city. Following the same fashion rule, black and gray were the colors of clothes worn in the city, while brown and green were the colors of clothes of the countryside. Wearing brown or green clothes or shoes in the city was not allowed under any circumstances or on any occasion.

Today, standards have changed and what was prevalent among the sons of the upper classes has completely or almost completely disappeared. However, the old rules still have some influence in that all shades of brown express casual relaxation, while black still represents formal elegance.

No brown after five

Artistic and literary works have paid attention to those protocols through the ages, and fashion houses have complied with what was imposed by the old laws. For example, we find that the Downton Abbey television series and the novel Past Imperfect, both written by Julian Fellowes, have given a glimpse into the wearing shoes by the members of the aristocracy, who considered it impossible to wear brown shoes after five o'clock. →

الأديب حينما أرافق زوجتي
إلى العشاء.. أي نادراً جداً!.

لقد اختلفت معظم المعايير
اليوم، فقليلون هم الذين
يتأنقون من أجل العشاء،
مما يعطي حرية أكبر في
اختيار لون الحذاء، ويترك
الأسود للمناسبات الكبيرة.

لماذا هذه الثقوب؟

أحذية Brogues، أو الأحذية
المزينة بالثقوب الصغيرة،
هي نموذج لدخول المزاج
الريفي للمدن، فقد كانت
تلك الأحذية تصنع من أجل
الفلاحين لتضمن تهوية أكثر
وهي اليوم من الأحذية
الأنيقة وإن كانت أقل
رسمية وصرامة من الأحذية
الملساء.

في الحقيقة، وحسب
رأي خبراء التصميم فالأناقة
نسبية وتتغير حسب ←

لقد تسلل الريف إلى المدن رغم كل الضوابط والقوانين الصارمة

Despite all the laws and strict controls, country clothes have infiltrated the cities.

> انتبهت الأعمال الأدبية والسينمائية لبروتوكول لبس الأحذية السوداء

لا تتماشى بدلات السموكن إلا مع الأحذية السوداء

Only black shoes can be worn with smoking jackets

إلى ما كانت عليه تلك
القوانين، كأن نقول بأن البنّي
بجميع تدرجاته يعبر عن
الانفتاح والاسترخاء، بينما
ما زال الأسود يمثل الأناقة
الشديدة والصرامة.

«NO BROWN AFTER 5»

لقد انتبهت الأعمال الفنية
والأدبية إلى تلك البروتوكولات
على مر العصور، والتزمت
دور الأزياء بما فرض قديماً
من قوانين، فعلى سبيل
المثال نجد سلسلة
أفلام "Downton Abbey"
ورواية "Past Imperfect"
لكاتبها Julian Fellowes قد
أعطوا لمحة عن شروط
لباس الحذاء بين أفراد الطبقة
الارستقراطية، وذلك حسب
النشاطات اليومية. فكان من
المستحيل لبس حذاء بني
بعد الساعة الخامسة في
حال تجرأ أحدٌ ولبسه في
المدينة!، لقد كانت وسيلة
تعبير طبقية لرفض فرض مزاج
القرويين الملّون على المدينة
التي بدأت تأخذ هذا المزاج
على محمل الجد.

ويستحب عند أفراد
الطبقات البرجوازية لبس
ربطة العنق البيضاء على
العشاء، ومن الطبيعي أن
هذا النوع من ربطات العنق
والبدلات "السموكن" لا
تتماشى مع الأحذية البنية.
وقد حافظ الناس على
هذه القاعدة حتى نهاية
الستينات من القرن الماضي.

إلا أن تلك الصرامة
والقوانين، كانت محل تندّر
الكثير من الكتّاب والفنانين
الثائرين بطبيعة الحال، ففي
رواية Past Imperfect،
هناك نص ساخر عن أحد
الارستقراطيين الذي يعتبر
لبس "السموكن" والحذاء
الأسود شيئاً نادراً وعرضياً ولا
معنى له، إذ سأله أحدهم
متى ترتدي السموكن فأجابه

Black shoes rule

no brown in town

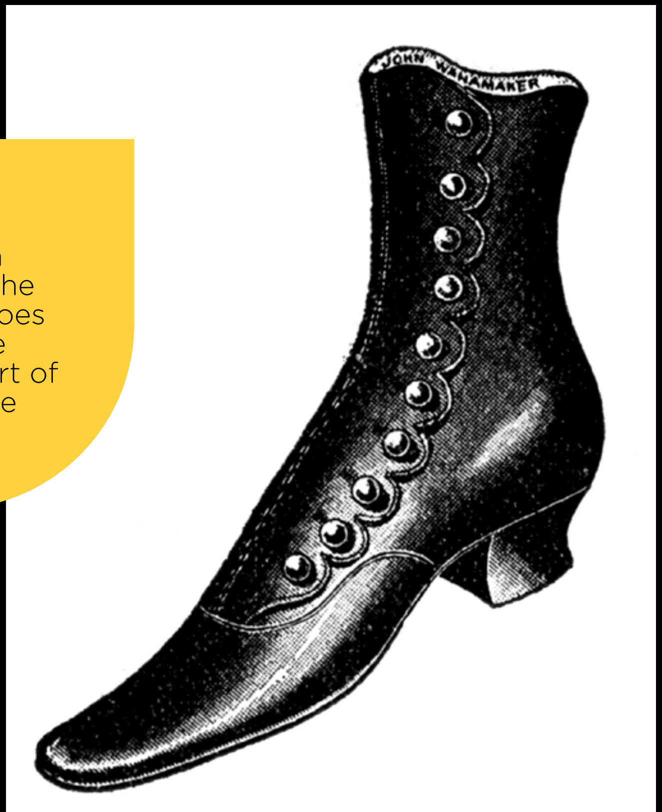
Sulaiman Fadel

There is a folk tale that tells the story of a king who governed a large country and made frequent inspection tours of his kingdom, **walking barefoot**. But during one of his long journeys his feet cracked and became swollen, so he issued a decree to cover all the streets with leather. But one of his courtiers gave him wise advice, suggesting that it would simpler to fit a small piece of leather under the king's feet – and this was the beginning of wearing shoes.

There is a folk tale that tells the story of a king who governed a large country and made frequent inspection tours of his kingdom, walking barefoot. But during one of his long journeys his feet cracked and became swollen, so he issued a decree to cover all the streets with leather. But one of his courtiers gave him wise advice, suggesting that it would simpler to fit a small piece of leather under the king's feet – and this was the beginning of wearing shoes.

However, there is no doubt that shoes have been made since the beginning of human existence, as cave drawings suggest that man used them before any other type of clothing. The shoes were made from animal skin or bark and the evolution into their current form equates with the progress of mankind.

> ” As man evolved, the type of shoes he wore became part of his image



How shoes have developed

The ancient Egyptians began wearing sandals during the fourth century BC. Their sandals were very simple and were made either by using straw or reeds, but wealthy people wore leather sandals since these were more comfortable and lasted longer. The ancient Greeks and Romans also wore leather sandals as well as leather shoes which were soft and smooth, while the Chinese have used wooden shoes and fabric shoes since ancient times.

As man evolved, his clothing reflected his social status and the type of shoes he wore became part of his image. This led to the development of shoes as fashion wear, which grew from individually made shoes into mass production that resulted in the huge footwear industry of today.

Mass production began in 1882 when →

الاعتبارات الاجتماعية وعادات المجتمع الذي نعيش فيه، فما نلبسه هنا لا يمكن لنا أن نلبسه هناك، ففي بعض دول أفريقيا تعتبر الأحذية المصنوعة من جلد النمر الأكثر رسميةً وأناقةً بينما في أمريكا الجنوبية تعتبر الأحذية المفتوحة أرقى من المغلقة، وهكذا.

نعم، لقد ظهرت عدة قوانين في القرن السادس عشر، تمنع بعض الأشخاص في المجتمع من لبس الأحذية الملونة لأنها ضد التحفظ والحياء، فمدينة صارمة مثل جنيف كانت لا تسمح بتاتاً بوجود أحذية ملونة في شوارعها في وقت من الأوقات.

في سنة ١٥٥٥ حدث خرق اجتماعي كبير حيث كانت الأحذية الملونة قد اقتحمت المدن كلها كنوع من التحدي والثورة على الطبقات النبيلة التي لا تشعر ببقية الطبقات، وكانت تحاول أن تخفي الفجوة بين طبقات المجتمع الأمر الذي يعتبر نوع من أنواع الأذى والغطرسة. إلا أنها انحسرت من جديد في عصور لاحقة حسب التنفذ للطبقات النبيلة.

واليوم تلاشت تلك الطبقية وتداخلت الأزياء والألوان والثقافات، إنما ما زال الحذاء الأسود هو الأكثر تفضيلاً لدى معظم "طبقات" المجتمع وفي كل أرجاء المعمورة.■

الغولف
الرياضة النبيلة

رياضة الرؤساء والملوك ورياضة النبلاء

The sport of presidents, kings and nobles

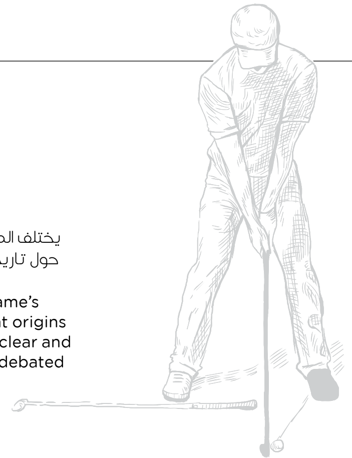
"ها أنا أموت وملء رئتيّ رائحة العشب الأخّاذة وصوت تغريد الطيور" **بهذه العبارة التي لا تنسى في فيلم "سيفي"** من إخراج البريطاني جون بول ديفيدسون، والذي يروي قصة حياة لاعب الغولف الإسباني المحترف سيفيريانو باليستيروس. نستطيع أن نفهم شغف الغولف، لعبة الملوك والنبلاء، وولع رجال الأعمال والأرستقراطيين.

وقد ارتبط اسم لعبة الغولف بالأرستقراطية بسبب حاجتها إلى مساحات واسعة من الأراضي وبسبب تكاليف معداتها المرتفعة السعر.

باجانيكا!

يختلف المؤرخون على تحديد التاريخ الحقيقي لنشأة وانتشار الغولف كرياضة كونها من الألعاب التاريخية القديمة، إنما بكل تأكيد أنها عرفت في اسكتلندا ونشرها الاسكتلنديون في القرن الخامس عشر، فمارسها الملوك والأمراء والأشراف.

وترجع بعض المصادر أصل اللعبة إلى عهد الرومان، الذين حكموا بعض أجزاء انجلترا واسكتلندا من سنة ٤٣ م إلى سنة ٤٠٠ م، وكانوا يمارسون لعبة في الشوارع تسمى "باجانيكا" يستخدمون فيها قضيباً مثنياً مع كرة مصنوعة من الجلد ومحشوة بالريش ويرى أقلّة أن أصل اللعبة يرجع إلى هولندا أو فرنسا أو بلجيكا، غير أن الناس قد أقرت بأنها نشأت وتطورت في اسكتلندا، فقد تأسس أول ناد للغولف في مدينة أدنبرة عاصمة اسكتلندا سنة ١٧٤٤م، حيث وضع النادي لأول مرة القواعد الخاصة باللعبة، وكما تأسست جمعية القديس أندرو للاعبي الغولف عام ١٧٥٤م والتي سميت فيما بعد الشركة الشرقية لنادي ←



يختلف المؤرخون حول تاريخ اللعبة

The game's ancient origins are unclear and much debated

She lives on a golf course in Las Vegas, belongs to a golf club in Florida and even owns a golf course in Canada.

The American former professional boxer, motivational speaker and occasional actor Sugar Ray Leonard expresses his fondness of golf by saying: "I love golf. I wish I had found it back in the days when I was fighting because I was training in places with some incredible golf opportunities, like Hilton Head and Orlando. I was all over the place."

Every year, the American actor Bill Murray participates in charity tournaments and competitions for amateurs and professionals.

Tiger Woods, the American professional golfer who is among the most successful golfers of all time, remains the most important name in the world of golf. His record includes more than 100 championships and medals and for several years he was one of the highest-paid athletes in the world with an estimated fortune of US$ 1.3 billion. ■

أكسسوارات اللعبة تجعل منها شغفاً وعشقاً

Golfers are passionate about the game and love all its accessories

الملك القديم، ثم انتقلت اللعبة من اسكتلندا إلى أيرلندا، ومن ثم إلى إنجلترا، ولما رحل المهاجرون الأوائل إلى أميركا الشمالية منتصف عام ١٨٠٠م انتقلت إلى أميركا وكندا، وظلت النظرة إليها في أميركا على أنها تلك الرياضة التي يلعبها من يتجنب الإرهاق أو يخشى بذل الجهد "رياضة الناعمين"، وكانت هذه اللعبه مقتصرة على الطبقات العليا والأغنياء فقط، قبل أن تصبح لعبة شعبية يحبها الكثير من كل الطبقات.

اجتازت اللعبة بحر المانش حوالي سنة ١٨٥٠م، فانتشرت في فرنسا ١٨٥٦م وتصبح في سنوات قليلة من اللعب الشعبية الأولى، أما في إنجلترا هناك اليوم أكثر من ألفي ترخيص، وفي الولايات المتحدة الأمريكية هناك ٩٠٠٠ ملعباً مرخصاً ، وقد أقيمت أول بطولة للغولف في أميركا عام ٨٩٤ في نيويورك، ونالت اللعبة شهرتها هناك بعد ٢٠ عاماً بفضل (فرانسيس أويمت) ابن العشرين ربيعاً الذي أصبح بطلاً قومياً وأذهل الناس بأدائه الجميل، بعد أن كان عاملاً يحمل مضارب اللاعبين، وكان والده رجلاً بستانياً يرعى عشب ملاعب الغولف!.

قوانين وبروتوكولات

يشمل قوانين لعبة الغولف أكثرمن ٤٠ مادة وقد وضعت بعد ملاحظة الألعاب وطرق ممارستها في العالم أجمع، وهناك طريقتان للعب، الأولى يؤخذ فيها بعين الإعتبار عدد الحفر التي ينجح ←

بدأت اللعبة في اسكتلندا لتعم أرجاء العالم فيما بعد.

The golf day was held during the 25th African Union Summit, which was the first to be hosted in South Africa since the formation of the African Union in Durban in 2002. Hosted by the President of the Republic of South Africa, Jacob Zuma, and attended by the Premier of Gauteng, David Makhura, as well as senior representatives of the South African Government, the African Union Commission and the private sector, the inaugural golf day was the first major step in a drive to help raise funds for the African Union (AU) Foundation to support the development programs of the continent in the fields of education, building capacity and scientific research, as well as on the economic empowerment of women and young people. Various sponsors supported the golf day through the purchase of sponsorship packages and four balls.

South Africa is just one of several golf-crazy nations, where president Zuma encourages the South Africans to use sport to achieve a healthy lifestyle and he says that sport can help unite the country's people. As an example, for the last six years, Zuma has followed up his annual State of the Nation address with a day of golf to raise money for his education trust and other charities.

Golf and celebrities

The number of celebrities who are deeply attracted to golf is more than can be counted. This has increased the popularity of the game and the number followers among the general public, so now golf is played everywhere in the world. For example it is played in Peru in the Tuctu Golf Club which was a golf course located at an elevation of 14,335 feet (4,369 m) at its lowest point, and also a number of celebrities played golf in Tibet at an altitude of 4875 m above sea level.

Among celebrities who play golf we can find the American professional basketball player Charles Barkely, the famous rap singer Snoop Dogg and the American actress (and former model) Angela Kay "Angie" Everhart who has played golf since she was five years of age.

The international singer Celine Dion is an avid golfer and plays all the time. →

سيلين ديون من أكبر عشاق هذه اللعبة

The famous singer Celine Dion is an avid golfer

اللاعب في إصابتها وإدخال الكرة فيها أكثر من خصمه، والثانية يؤخذ فيها بعين الاعتبار مجموع الضربات التي يؤديها كل لاعب خلال فترة المباراة.

يجب أن تضرب الكرة برأس عصا الغولف ضربة واحدة "نقرة" ولا يجوز دفعها أو رفعها أو لمسها، ويحظر ضرب الكرة قبل توقفها تماماً، إلا إذا وقعت الكرة في الماء، فيستطيع اللاعب ضربها حتى وإن كانت متحركة، وله وقتٌ محدد فلا يحق له إنتظار الأمواج أو الهواء ترقباً لظروفٍ أفضل، ويجب تغيير الكرة إذا فقدت أو تحطمت، وعند استعداد اللاعب لضرب الكرة يقتضي البروتوكول أن يلتزم الجميع الهدوء وعدم التكلم أو الوقوف حول الكرة.

تفاصيل أخّاذة

يتيمز لاعبو الغولف بأناقتهم الرفيعة ببناطليهم القصيرة وأحذيتهم الخاصة، وقبعاتهم الكلاسيكية، أما الكرة فتصنع من المطاط المقوى والقاسي وتزن ٤٦ جراماً كما يبلغ قطرها ٤٢ ملم، وتنوع العصي إذ يوجد ١٤ نوعاً من العصي ويستخدم اللاعب ثلاثة أنواع منها:

◊ **العصا الخشبية:** ويكون رأسها عريضاً وساقها

هنالك طريقتان عالميتان للعب الغولف

There are two international ways to play golf

usually a 9-hole course that's designed for people who don't have a lot of time for a game, but still want to feel that they played a full game. The length of the course and the distance from tee to hole is also shorter on an executive course.

Par 3 and putt courses are the shortest of the courses, and they are used for amateurs who need to practice or junior players who want to sharpen their skills. The distance from tee to hole is very short, and the length is also shorter. These courses still have 9 to 18 holes, but the time needed to complete the course is much quicker based on its size

The clothing in golf is a part of the decorum of the game, perhaps more so than any other sport. Not only is there an unspoken etiquette, but most golf courses have a dress code that requires particular attire in order to play. In nearly all cases, golf courses require that men wear collared shirts and long pants made of cotton or a polyester blend, or dress shorts with a pleated or flat front. Some courses permit men to wear jeans, but others do not. Footwear is considered part of the game's equipment. Golf shoes will help stabilize a player's swing, allow for traction when walking and provide comfort during a round that can last several hours. Golf hats usually are not specified in a dress code, but certain headgear is more appropriate. Baseball-style hats or visors, for men and women, are the most popular on a golf course.

Beyond sport

In the eyes of everyone who plays this sport, the golfer must be noble and have high morals, and with time golf became more than a sport, wherein transactions can be concluded, doors of political friendships can be opened, and problems can be solved. For example, recently, South Africa teed off its support of the African Union's vision to become a truly financially independent organization when it hosted the first African Union Summit Presidential Golf Day at the Royal Johannesburg and Kensington Golf Club. →

من المعدن أو الجرانيت ومقبضها من المطاط أو البلاستيك وتستعمل في المسافات الطويلة.

◊ **العصا المعدنية:** وتستعمل عادة في الضربات المتوسطة المدى والقريبة لأنها توفر دقة أكثر في الضرب.

◊ **عصا الإدخال:** معدنية دقيقة وخفيفة، تستعمل عندما تكون الكرة قريبة جداً من الثقب بغية إدخالها.

أما الملعب فيتراوح طوله بين ٣ و٧ كيلو متر، إنما الكلاسيكي يكون بين ٥٩٠٠ م و٦٥٠٠م، ويحتوي على ثمانية عشر حفرة. ويشمل إما تسع حفر أو ٢٧ حفرةً أو ٣٦، لا يقل بعد الحفرة عن الأخرى ٩٠ متراً ولا يزيد عن ٥٥٠ متراً.

ويقسم الملعب فنياً إلى:

◊ موقع الإنطلاق أو البدء (Tee) وهو عبارة عن نقطة خضراء، ترتفع قليلاً عن سائر مستويات الملعب.

◊ مجرى ماء وقد يكون نهراً أو ساقية أو بركة ماء. ←

◊ منطقة وعرة مزروعة بالأشجار والشجيرات ولا يجوز تحريك الأشجار إلا للبحث عن الكرة الضائعة.

◊ شرك رملي، يكون مستواه أكثر انخفاضاً عن بقية المناطق، ولا يجوز تغيير طبيعة الرمل قبل الضرب.

◊ معبر، ويكون فسحة تربط بين الحفر وتزرع بالعشب.

◊ منطقة خضراء وهي مساحة مزروعة بالعشب الناعم تحيط بالحفرة.

◊ الحفرة وتوضع عليها علم أثناء لعب الكرة من بعيد لتحديد مكان الثقب، وعند اقتراب الكرة من الحفرة يزال العلم.

أبعد من رياضة

في عرف كل من يلعب تلك الرياضة، أن لاعبها يجب أن يكون نبيلاً وذا أخلاق رفيعة، ولقد أصبحت لعبة الغولف مع الزمن أكثر من رياضة، ففيها تعقد الصفقات وتسن قوانين الدول وتفتح من خلالها أبواب الصداقات السياسية وتحل المشاكل!، فعلى سبيل المثال، دعى مؤخراً "جاكوب زوما" رئيس جنوب إفريقيا قادة دول وحكومات ٥٤ دولة أعضاء فى الاتحاد الافريقي إلى يوم رياضي للاستمتاع بممارسة رياضة الغولف على هامش أعمال القمة الافريقية التي استضافها بلاده، يتبرع خلالها المشاركون لتمويل أنشطة «مؤسسة الاتحاد الافريقي» لدعم البرامج الإنمائية بالقارة فى مجالات التعليم وبناء القدرات والبحث العلمي ،فضلاً على التمكين الاقتصادي للمرأة، والشباب.وتعد هذه اللعبة من أكثر الرياضات انتشارا فى جنوب أفريقيا وقد استخدمت الرياضة لتضميد جراح الماضى فى هذا البلد بعد انتهاء نظام الفصل العنصري. حيث يعد جاكوب زوما من المولعين بهذه اللعبة ويمارسها بشكل منتظم حتى أنه ينظم مباراة كل عام يشارك فيها كل الوزراء ورجال الأعمال لدعم قطاع التعليم فى بلاده حيث يخصص ريعها لمصلحة المنح الدراسية،

الغولف والمشاهير

إن المولعين في هذه اللعبة من المشاهير والنجوم والرؤساء أكثر من أن يحصوا، مما زاد هذه اللعبة قيمةً ومتابعة من عامة الناس، ولم تظل بقعة أرض إلا ولعب بها الغولف فعلى سبيل المثال يوجد أعلى ميدان للعب الغولف في العالم بالبيرو وهو ملعب نادي توكتو حيث يقع على علو ٤٣٦٩م، كما لعب الغولف عدد من مشاهير اللعبة في التيبت على ارتفاع ٤٨٧٥ م عن سطح البحر. كما تفنن المعماريون في تخطيط ملاعب غولف وعرة وصعبة وممتعة في آن. ←

as the progenitor, a Chinese game played between the 8th and 14th centuries.

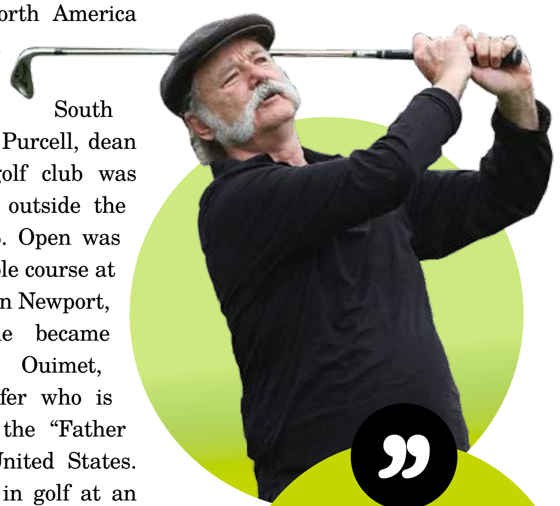
The modern game originated in Scotland, where the first written record of golf is James II's decree of 1457 banning of the game because it was an unwelcome distraction to learning archery. James IV lifted the ban in 1502 when he became a golfer himself.

The world's oldest golf club, The Royal Burgess Golfing Society of Edinburgh, was formed during the year 1735. The club is still in existence.

In 1744, the first known written Rules of Golf were documented by the Honourable Company of Edinburgh Golfers, formerly known as the Gentleman Golfers of Leith.

The world's oldest golf tournament in existence, and golf's first major, is the Open Championship, which was first played on 17 October 1860 at Prestwick Golf Club, in Ayrshire, Scotland, with Scottish golfers winning the earliest majors.

The first golf club in North America was established in 1786 by a group of Scotsmen in Charleston, South Carolina, led by Dr Henry Purcell, dean of a local church. This golf club was the first documented club outside the British Isles. The first U.S. Open was played in 1895, on a nine-hole course at the Newport Country Club in Newport, Rhode Island. The game became popular due to Francis Ouimet, an American amateur golfer who is frequently referred to as the "Father of amateur golf" in the United States. Ouimet became interested in golf at an early age and started caddying at the Country Club at the age of 11. Using clubs from his brother and balls he found around the course, he taught himself to play. It wasn't long before Ouimet was the best high school golfer in the state. He won the U.S. Open in 1913 and was the first non-Briton elected Captain of the Royal and Ancient Golf Club of St Andrews. He was inducted into the World Golf Hall of Fame in 1974.



على لاعب الغولف أن يكون نبيلاً قبل كل شيء

يتبادل السياسيون آراءهم أثناء لعب الغولف

Politicians exchange views while playing golf

General rules and protocols

At its most basic level, golf is a game in which a player, using a club, tries to hit a small, round ball into a small round hole in as few shots as possible.

There are a number of different formats of play ranging from Match Play, where one or two players compete against another one or two opponent. Stroke Play is the most commonly played type of game for professionals and simply uses the amount of strokes it takes you to complete the game to determine your score. The player with the lowest number of strokes wins. In addition, there are many other enjoyable competitive formats which are used the world over.

Golf is played on a course, and the green area of the course is known as the fairway. The typical course consists of 18 holes, although golfers can play a 9-hole course through twice to play a full game of 18 holes. Golfers begin a play by standing at the teeing green and aiming the ball towards the putting green, the area where → the flagstick and hole are located. Golf courses use different lengths of turf or grass to increase the difficulty of the game. On the putting green, the area closest to the hole, the grass will be short and smooth to make it easier to putt into the hole. The course may also consist of intentional hazards such as sand dunes or lakes. If a ball is hit into a hazard area, a golfer can attempt to make the next swing from the hazard or hit a new ball in an area across from the hazard.

To play golf a golfer needs a set of clubs, no more than 14, of varying lengths and sizes, a set of golf balls, and a golf bag.

A team play game pits two people or a team of two to three people against each other. Similar to a stroke game, the strokes used count as your score but it's tallied as a team rather than individually. Amateurs also tend to use handicaps when calculating the score, as it allows you to subtract from the total score. Scoring in golf is called a par, and the distance from the teeing green to the hole usually determines what a typical par is for that hole.

Golfing equipment

Golf balls are considered to be of a two, three or four piece design, which is referring to the number of layers used to construct the ball. Heavier, harder balls tend to travel farther while softer balls allow for more spin. The four layer design is the most expensive, but that doesn't mean it's necessarily the best design for the game of golf.

The other noticeable factor of a golf ball is its dimples. With up to 450 dimples, a golf ball depends upon these indentations in order to sail smoothly through the air. The more indentations on a golf ball, the better the aerodynamics of the ball.

The golfer can have up to 14 golf clubs on the green with him. The three main types of clubs include the woods, irons and putters. The woods are used for long shots when shooting from the tee. Irons allow for more precision and are often used on the fairway. A putter is a club that doesn't allow the ball to loft into the air too much, making it the ideal club for putting the ball when close to the hole.

Tees are used to place a ball on when taking the first swing. Plastic or wood, this piece of equipment is essential for getting a good swing in on the first try. Shaped like nails, they are placed into the ground and the ball gently balances on the cup part on the top of the tee.

Golfers typically play golf on a course. Over the years, a number of designers have spent time and money creating golf courses that offer a variety of challenges. Full-length golf courses are the most common types of courses, and the only types of courses that professionals play on in tournaments. They consist of either 9 or 18 holes, with a 9-hole course being played twice to play a full 18-hole game. The lengths of these courses and the lengths from tees to holes are the longest distances found on a course. A shorter course is called an executive course. It's

يوجد 14 نوعاً للعصي في لعبة الغولف

مغني الراب سنوب دوغ من أشهر محبي الغولف

The famous rap singer Snoop Dogg is another celebrity who plays golf

متلازمة المشاهير
والغولف هي الأكثر
من بين الرياضات

Golf is the favourite sport among celebrities

THE NOBLE SPORT

"Here I am dying while the sweet smell of grass fills **my lungs and the sound of birds singing fills my ears**." With this unforgettable phrase from "Seve" the movie directed by the British John-Paul Davidson, which tells the life story of the Spanish professional golf player Severiano Ballesteros, we can understand the passion for golf; the game of kings and nobles, and the favorite sport of politicians and businessmen.

The name "Golf" has been always associated with the wealthy classes because it requires an extensive area of land on which to play and which is costly to maintain, while the equipment required is very expensive.

Paganica

While the modern game of golf originated in 15thcentury in Scotland, the game's ancient origins are unclear and much debated. Some historians trace the sport back to the Roman game of paganica, in which participants used a bent stick to hit a stuffed leather ball. One theory asserts that paganica spread throughout Europe as the Romans conquered most of the continent, during the first century BC, and eventually evolved into the modern game. Others cite Chui wan ("Chui" means striking and "wan" means small ball)→

ويأتي لاعب السلة الشهير "شارليس باركلي" على رأس قائمة من أحبوا اللعبة، ثم الممثلة وعارضة الأزياء الشهيرة "انجى أيفارت" والتى بدأت فى ممارسة رياضة الغولف، منذ أن كان عمرها لا يتجاوز الـ٥ سنوات. ونجم الراب الشهير "سنوب دوج" الذي يعد أحد المشاهير الذين بدأوا فى ممارسة الغولف منذ وقت طويل حتى تمكن منها. والمغنية العالمية "سيلين ديون"، التي تمتلك ملعبًا خاصًا بالغولف فى منزلها.

لاعب الملاكمة الشهير "شوجر راى ليونارد" يعشق الغولف، وقد قال عنها: "زادت هذه الرياضة من شجاعتي وجعلتني أكثر مثابرة فى مواجهة المخاوف النفسية". كما يشارك الممثل والنجم الأمريكى "بيل موراى" سنويًا فى بطولات ومنافسات خيرية للهواة والمحترفين.

ويبقى تايغر وودز أهم اسم في عالم الغولف ذلك اللاعب الموهوب الذي يتضمن سجله الرياضي أكثر من ١٠٠ بطولة وميدالية في مسيرته كلاعب غولف عبر سنين ويعد اليوم من أغنى الرياضيين حول العالم حيث تقدّر ثروته بـ١,٣ مليارات دولار أميركي. ■

هل **يزعجكم النوم** العادي ويؤرقكم؟

هل تجدون كل الفنادق متشابهة وخدماتها تتكرر بملل ودون إبداع. هل بات مشهد السرير **المستطيل بشراشفه البيضاء** وتلك الطاولة المربعة والتلفاز مشهداً يبعث على الكآبة؟... أنتم من عشاق الفرادة إذاً ويهمكم هذا الموضوع!.

أغرب فنادق العالم

الرحلة الممتعة تبدأ من غرفة الفندق

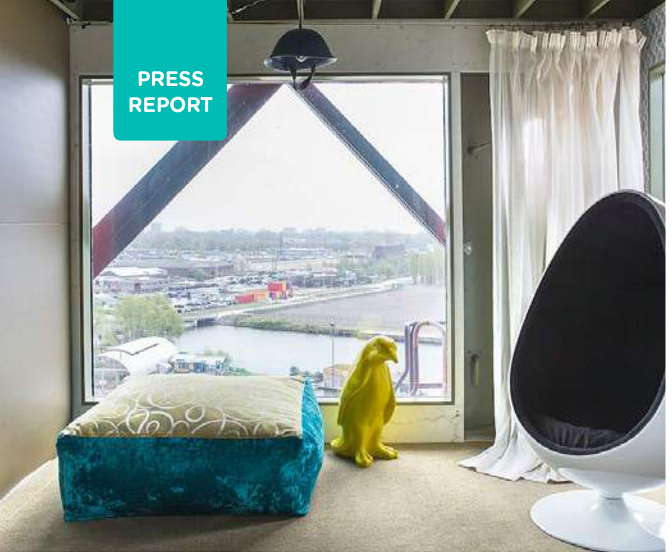
بعض الفنادق لوحات فنية مدهشة

Some hotels are like amazing paintings

لقد امتلأ العالم بالفنادق ومل السائحون من ذات الخدمات والإطلالات والمواقع والشرفات، لهذا اتجه أصحاب الذوق المختلف لإبداع فنادق متجاوزة، اليوم تستطيعون النوم في رافعة أو طائرة قديمة.. في أعماق البحر أو على قمة جبل.. في منجمٍ أو داخل حصان طروادة .. صار بإمكانكم أن تخبروا أصدقاءكم بأنكم كنتم هناك، وأنكم عشتم التجربة.

لقد تفنّن مهندسو العالم في تصاميم الفنادق فأصبح لكل فندق بصمته الهندسية الخاصة به، الألوان، الأقمشة، الردهات، الإكسسوارات والعلامة التجارية.

إلا إنه وبحسب المبدعين، وجدت القواعد لكسرها وتجاوزها، فهنالك من قرر أن أية رحلة سياحية تبدأ من غرفة الفندق!.. تعالوا لنتجول في أغرب الفنادق حول العالم. ←



01 فندق فارالداكرين

Faralda Crane Hotel

AMSTERDAM

رافعة تاريخية هولندية تتحول إلى فندق فاخر، حيث بنى مهندسون في العاصمة الهولندية أمستردام فندقًا فاخرًا على أقدم وأطول رافعة عرفها العالم. وتضم هذه الرافعة ثلاثة أجنحة فندقية فاخرة، وسبا، واستوديو بث تلفزيوني. وتم تصميم هذا الفندق لأولئك الذين لا يخشون الأماكن المرتفعة.

وهي أقدم وأطول رافعة بحرية في العالم، يصل طولها إلى ٥٠ مترًا. وكانت الرافعة معرضة للتلف لاستحالة تطويرها لشكل آخر.

ولكن بعد ثلاث سنوات، ها هي الرافعة تستضيف صفوة النزلاء في أجنحة دوارة بارزة خارجها، ومشهد بانورامي رائع يطل عليه حوض سبا. يسمى الفندق "فرالادا". ويطل على ضفاف بحيرة آي في أمستردام.

ويعد فندق فرالادا من الفنادق الأكثر فخامة في العالم، والأكثر زيارة من قبل الأزواج الجدد، وإقامة حفلات الزفاف. ويوجد نادي أعمال مخصص للشركات الدولية.

أما تكلفة الغرفة للفرد الواحد تبلغ ٥١٤ دولارًا.

For decades, Crane 13, visible from the back of Amsterdam Central Station, has been a landmark for the NDSM Wharf. Since the docks closed as a shipbuilding yard in 1984, the crane slowly rusted away, while on the ground, things began to change.The crane has been transformed into an exclusive design hotel with three luxury suites and an outdoor Jacuzzi at a height of 50 metres above the ground overlooking Amsterdam and 70 metres close to the waterside.

The immediate vicinity of the Faralda NDSM Crane hotel is worth a look, too. The hotel is situated in one of Amsterdam's most vibrant, creative neighbourhoods: the former NDSM wharf is now a popular area for festivals and events. And so it is no surprise that many international companies – particularly those from the media industry – have established their headquarters in the NDSM area.

The Faralda NDSM Crane Hotel is a perfect fit for this Amsterdam creative hotspot. Not only does it offer a truly unique and exclusive experience for its guests with its rooftop hot tub and amazing views, if staying atop a former industrial crane isn't exciting enough, the bungee jump offers a free-fall swing of at least 90 meters.

Not only that, the revamped crane is equipped with unique facilities for film, TV, music and media events, hosting the Faralda Television Studio & Facilities and the Faralda Television & Music / Events Production Company.

Spending a night in the Faralda Crane Hotel costs US$514.

The French proverb says "pour vivre heureux, vivons caches" (to live happy, live hidden); this is exactly what is provided by this cave hotel in Turkey.
A comfortable and welcoming 4-star hotel in the centre of Göreme, one of the most beautiful and characteristic destinations of the Cappadocia region, the Cappadocia Cave Suites Boutique Hotel combines houses and cave dwellings of the Byzantine period with the luxurious comfort of the 21st century.
The Cappadocia Cave Suites Boutique Hotel is the ideal base to explore Göreme, famous for its fairy chimneys and fantastic colourful shapes of the landscape, making this region a natural wonder of the world.
Guests can relax and explore the Göreme historic and romantic landscape while enjoying the finest in hotel accommodations and world famous Turkish hospitality.
The hotel features an excellent restaurant serving local dishes for breakfast, lunch, and dinner. According to the Turkish Ministry of Tourism, the hotel has been graded as 'Special Class' which applies to properties that have distinct historical, artistic or architectural features.

يقول المثل فرنسي pour vivre heureux,» vivons cachés »، ما ترجمته: " لتعيش مستمتعاً عليك أن تعيش مختبئاً، وهذا تماماً ما يوفره فندق "الكهف" في تركيا، حيث تم تصنيفه ضمن أكثر الفنادق جمالاً و غرابة.
يتميز هذا الفندق بالفرادة والسحر والترف في نفس الوقت، حيث يقع في محيط كابادوكيا وهو مبنى داخل كهوف هي جزءٌ من هيكل كابادوكيا التاريخية.
الفندق يحتوي على ١١ جناحاً فاخراً. كل جناح فريد من نوعه. الأثاث تم اختياره من تراث الأناضول ويلائم الماضي والحاضر. إنها تجربة فريدة من نوعها لا يمكن تكرارها.

03
فندق **الكهف**

Cappadocia Cave Suites
TURKEY

An unusual hotel with 10 extraordinarily decorated and furnished bedrooms evoking ideas from the four corners of the world, re-interpreted as fairy tales.
Hidden in an unassuming farmhouse up a pleasant country lane, this amazing property was designed and built by architect and visionary hotelier Mr Noël. Originally opening an innovative restaurant, La Gargouille (the Gargoyle), specialising in delicious dishes using local ingredients and bio-organic produce, he has taken inspiration from fairy tales to construct these amazing bedrooms, next door to the restaurant.
Defying normal classification, the stunning rooms highlight incredible imagination, attention to detail and sheer audacity to delight guests. The hotel is a really imaginative and other-worldly place where guests can sleep in their own sailing yacht, floating in a pool, with a starry sky above on the third floor of the farmhouse!
Other themed rooms include A Cabin in the Forest, The Stars of the Desert and The Trojan Horse.

02
فندق
حصان طروادة

La Balad des Gnomes
BELGIUM

بنى رجل بلجيكي مولعٌ بالتاريخ فندقاً على شكل حصان طروادة لخلق عالم خرافي يمكن للزوار أن يستريحوا فيه كل الراحة تخفيفاً لضغوط العمل والحياة المدنية الطاحنة. ويحتوى هذا الفندق على ١٠ غرف تتميز بمختلف الأساليب وتصمم بناء عن الحكايات الخرافية المختلفة.
يتكون هذا الفندق الخيالي من طبقتين خشبيّتين تعجّان بالمعالم المأخوذة من عالم الخيال والأساطير الأوروبيّة. كما يوفّر المنتجع عدّة غرف تتميّز بطابعها السّحريّ والخياليّ البارز بالأثاث والتّصميم والبيئة الساحرة التي اختارها.

04

فندق آربيز فرانكو سويس

Arbez Franco

SUISSE

Arbez Franco-Suisse is a hotel that straddles the international border between France and Switzerland in the tiny village of La Cure, which is itself divided by the boundary. Built by a private landowner and businessman specially to take advantage of an impending border adjustment between the two countries, the structure was originally used as a grocery store (its Swiss portion) and a pub (the French half). Today, the entire building houses a hotel, whose dining room, kitchen and several rooms are bisected by the boundary.

Today, the Franco-Swiss border passes through the kitchen, dining room, hallway and several rooms of the hotel Arbez: The dining room is divided by the boundary. The bar is entirely located in France, though the boundary passes just outside its front door. The bed in the honeymoon suite is bisected by the border, with half in France and half in Switzerland. The main hall and stairway are bisected by the border. The lower half of the stairs lie in France, the upper half in Switzerland Another room has its bathroom in France, while the rest of the room is in Switzerland. The annex to the hotel is located entirely in Switzerland.

Today, the hotel Arbez is operated by the French company SARL Arbez Franco Suisse, which pays taxes equally to both countries. When the French government banned smoking in French pubs and restaurants in 2008, the rule was applied in both the Swiss and French sides of the dining room.

فندق غريب تدخله من سويسرا وتخرجُ منه في فرنسا !على الشريط الحُدودي بين سويسرا والنمسا يقع أغرب فُندق يُمكن لعينيك أن تراه، فالزائر إلى هذا الفندق يدخُل إليه من الأراضي السويسرية ويخرجُ منه ليجد نفسه في فرنسا، والعكس صحيح. ويعود بناء هذا الفندق الغريب إلى العام ١٨٦٣م حيثُ لم يكن سوى مجرد منزل بُني على الشريط الحُدودي وخصص لأعمال التهريب، ويقول صاحب فكرة تحويل المبنى إلى فندق أن الأمر لم يكُن بالسهولة التي كان يتوقعها فقد إحتاج إلى موافقة من البلدين حييثُ أبدى الجانب السويسري موافقة سريعة على المشروع على عكس فرنسا التي عارضت المشروع في بادئ الأمر. أشار المالك إلى أن الجارتين فرنسا وسويسرا تشتركان في الخدمات الموصلة للفندق كخدمات الماء والكهرباء التي فنصف الفندق تصله المياه من سويسرا والنصف الثاني من فرنسا وكذلك الحال بالنسبة للكهرباء.

05

فندق صن كروز

Sun Cruise Hotel

SOUTH KOREA

It is a hotel resort in Jeongdongjin on the east coast of South Korea. Designed in the image of a cruise ship, the hotel is 165 metres (541 ft.) long and 45 metres (148 ft.) tall and overlooks the beach resort. It is believed to be the first of its kind in the world.

Built at the top of a large cliff, the hotel looks out over the sea and gives the impression that a cruise ship has run aground. The town of Jeongdongjin is known for its views of the sunrise and sunset over the Sea of Japan (East Sea) and is itself a tourist destination. This has been further enhanced by the construction of the hotel, with its unusual design making it one of the most popular attractions in the country.

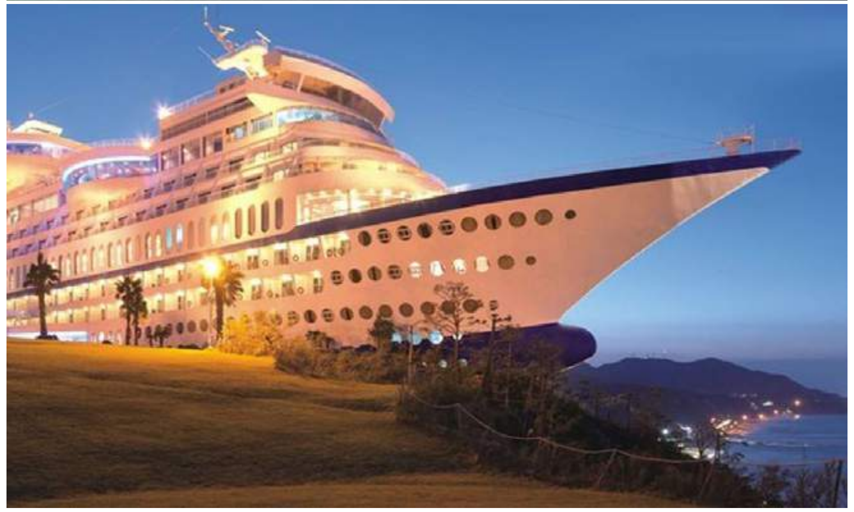
The hotel has 211 rooms, including bedrooms and apartments, and six function rooms. There are six restaurants serving Korean and European food and a rotating bar on the top floor, giving visitors a panoramic view of the horizon and the famed sunrises.

Sporting facilities include a netted golf range, volleyball court and a fitness club. The cruise ship theme is enhanced by the sound of crashing waves played on speakers throughout the hotel and the use of salt water in the swimming pool.

The resort also contains a park located adjacent to the hotel. Prominent within the landscaped gardens are 'The Hands of Promise', two giant hands rising from the ground, along with a variety of other sculptures. There is also an observation area with a glass suspended above the sea, an exhibition hall and a lake.

تم تصميم فندق "صن كروز" على هيئة سفينة سياحية ترسو على شاطئ بحيرةٍ صغيرة، ليمنح تجربة السفر عبر أجواء المحيط، كما تم تزويد الفندق السفينة بكافة الخدمات الترفيهية، حيث أنه يضم ٢١١ غرفة تتنوع ما بين الغرف والأجنحة، علماً أن جميع الغرف مزودة بنوافذ تطل على قلب البحيرة، لتمنح الساكن تجربة البحر والمناخ البحري.

يضم الفندق السفينة مطعم كوري وآخر غربي، وصالة دائرية الشكل على سطح السفينة، ونادي ليلي، وصالة الكاريوكي، وصالة ألعاب رياضية، وملاعب غولف، ومسبح من مياه البحر، وحديقة خارجية.. كما يضم ٦ قاعات مخصصة لحفلات الزفاف والمؤتمرات والاجتماعات وورش العمل، ويذكر أن فندق "صن كروز" قد أُفتتح عام ٢٠٠٢، ويبلغ طوله ١٦٥ متراً، فيما يصل ارتفاعه إلى ٤٥ متراً، أما وزنه فيبلغ ٣٠ ألف طن.



06

فندق
هويلوهويلو

The Magic Mountain – Hotel

CHILE

صمّم هذا الفندق على شكل جبل في وسط غابة من الخضرة، حيث تتدفّق من أعلاه شلّالات المياه العذبة. ويحتوي الفندق على غرف خشبيّة وأثاث بيتيّ مريح، ويتمّ الوصول إليها بواسطة درج حلزونيّ يمتدّ على طول المبنى.

يتمتّع المقيمون في الفندق بمنظر الطّبيعة الخلّاب المحيط بالفندق التّابع للمحميّة الطّبيعيّة السّحريّة التي توفّر إمكانيّة صيد الأسماك من نهر "هويلو هويلو" الشهير.

الإقامة في الفندق تبقيك على اتصال مباشر مع الطبيعة ناهيك عن شكل الفندق الخارجي، فالتصاميم والديكورات الداخلية جميعها من الخشب بما فيها غرف النوم و الجلوس وحتى أحواض الماء مصنوعة من جذوع أشجار حقيقية محفورة من الداخل.

هذا الفندق ليس بالشيء الوحيد الرائع في محمية Huilo – Huilo التي تحتل مساحات شاسعة جدا والمملوكة من قبل أحد رجال الأعمال التشيلين، فقد تم اختيارها كأحد المواقع الأثرية التابعة لليونسكو نظراً لما تحتوية من أنواع وأعداد لحيوانات نادرة ومهددة بالانقراض مثل غزال "بودو"Pudu ، المهدد بالانقراض وهو أصغر غزال في العالم يبلغ وزنه ١٠ كغم فقط و طوله حتى الكتف ٤٠ سم.

Though the hotel is shaped like a volcano, spews water from its top, has a cable bridge leading to its front door, and often has a fantastic covering of moss and plant life making it look like a Hobbit home, what makes the Magic Mountain Hotel truly magical is its location.

Located within the Huilo-Huilo Private Natural Reserve, the hotel is nestled among the natural world. Huilo-Huilo Private Natural Reserve is a private for profit natural reserve and ecotourism project in southern Chile. The reserve was created in 1999 and includes 600 km2 of native forest in Chile dedicated to wildlife conservation and tourism. The reserve is owned by the businessman Víctor Petermann who bought it in the 1990s.

Its tourist attractions include:

- The Huilo-Huilo Falls.
- The longest zip line system in South America (430 meters).
- Year-round Skiing
- Pudú (Pudu puda), the world's smallest deer (10 kg body weight and 40 cm shoulder height).
- The Magic Mountain Hotel
- Birdwatching

The Magic Mountain Hotel itself is built from local wood and stone and the nine rooms are equipped with modern amenities and large windows to look out at the forest. Each room is named after a different local species of bird. Among the offerings of the hotel are hot tubs made out of huge trunks of trees, dug out, and then filled with water perched on a deck overlooking the forest. A mini golf course is built into the forest itself, using the natural world as the obstacles. Various other outdoor activities include horseback riding, rafting and hiking.

07

فندق
زنبقةالصحراء

Desert Lotus Hotel

MONGOLIA

The hotel is situated 563 km west of Beijing, in esoteric Xiang Sha Wan, or the 'Sand Bay' of the Gobi Desert; it looks almost unearthly, like a space ship hovering in no man's land.

An interesting fact about the Desert Lotus Hotel is that no bricks, tiles, cement or water were used in the construction.

The hotel spans 30,700 square meters and reaches 40 meters in height. Despite the structural challenges that come with building on sand, the builders opted for environmentally friendly materials which utilize solar, wind and water energy. The Desert Lotus Hotel is energy self-sufficient since it generates both electricity and water while its walls and ceilings are lined with a composite derived from the dune sand.

The hotel was designed by the Chinese architecture studio Plat Architects which used the ancient Chinese concept of 'Zhen', or the art of repetition of identical elements.

The hotel, which resembles a lotus flower, comprises of individual units with square white canopies, rotated 45 degrees and connected together in a circular formation to provide shade and protection from the scorching desert heat.

Just like any other luxury hotel, the Desert Lotus has a spa, pool and private club.

The hotel also hosts Mongolian-themed performances, camel rides, desert surfing, and desert yoga classes. Not only that, Xiang Sha Wan is also known as the 'Resonant Sand Gorge' as its dunes make a car-like roaring sound when disturbed, a phenomenon that nobody can explain

يقع هذا الفندق العجيب على بعد ٨٠٠ كيلو شمال غرب بكين عاصمة الصين، بوسط بحر شاسع من رمال الصحراء المنغولية، "زنجشوان"، هنالك يلمح السياح مبنى عجيب وكأنه صحن فضائي اسمه "لوتس الصحراء"، ذلك الفندق الذي يتكون من ثلاثة قمم بيضاء على شكل خيم مائلة بزاوية ٤٥ درجة، ومتصلة معاً في أشكال دائرية لتشكل مبنى يبدو شكله كنبات أو زهرة اللوتس، وهو خالٍ تماماً من طوب البناء أو البلاط.

إنه لمحبي الطبيعة المستدامة، فقد تم بناؤه من مواد صديقة للبيئة وخافضة للكربون، وذلك للإستفادة من الطاقة الشمسية والرياح وكذلك لتوفير المياه بداخل الصحراء و الحد من التلوث البيئي وتعزيز حماية البيئة. كما توفر حلقات السقف الظلال المناسبة للحماية من العوامل الطبيعية القاسية للصحراء.

واجه مهندسو الفندق العديد من الصعوبات أثناء بنائه وذلك بسبب تدفق رمال الصحراء إلى داخل هياكل المبنى، وقد تغلبوا على هذه المشكلة بجعل قاعدة المبنى كوعاء كبير للرمال. ويحمل المبنى بأكمله ألواح صلبة قوية دون إستخدام الخرسانة أو أي من مواد البناء التقليدية، مما يعني أن المبنى بمثابة زورق عائم في الصحراء.

The world's strangest hotels

THE MOST INTERESTING JOURNEYS begin with the hotel room

Do you think that most hotels are plain and boring since they are all the same and without any creativity?

Does the sight of a flower-quilted double bed and lacquered furniture in a typical hotel room make you feel depressed? If you are a fan of things out of the ordinary, this article will interest you!

The world is full of hotels and tourists can easily get bored with the same old thing. However, some enterprising hoteliers have gone out of their way to create something really different, Today you can sleep in a crane or a plane, in the depths of the sea or on the top of a mountain, in a silver mine or inside a Trojan horse... and you can tell your friends that you were there and lived the unique experience.

In creating these novel destinations, innovative architects, engineers and designers have thrown away the rule book and let their imagination run free to offer a new and exciting experience for those intrepid travelers who want their journey to start with a fantastic hotel room.

Come with me on a trip to visit twelve of the strangest hotels in the world. ➜

أيامٌ معدودات

اشتد القيظُ في الفيافي وبلغت الحمّى مبلغ الموت لدى الشيخ أبو ذر البرعي المحمول مع الحجّ الشامي، حزينّ... يخشى أن يستشرفه الموت قبل أن يستشرف **هو مكة والمدينة** ومن فيهما من الأحبة..لم يبق بينه وبين الحجاز إلا مسير يوم، يقربه الشوق ويقصيه العي والمرض ..حتى إذا بلغت الحلقوم وتأكد من موته قبل الوصول..شرع يقول:

يا راحلين إلى مِنىً بقيادي — هيّجتُمُ يوم الرحيل فؤادي
سرتم وسار دليلكم يا وحشتي — الشوق أقلقني وصوت الحادي
وحرمتمُ جفني المنام ببعدكم — يا ساكنين المنحنى والوادي
ويلوح لي مابين زمزم والصفا — عند المقام سمعت صوت منادي
ويقول لي يانائماً جدّ السُرى — عرفات تجلو كل قلب صادي
من نال من عرفات نظرة ساعة — نال السرور ونال كل مراد
يارب أنت وصلتهم صلني بهم — فبحقهم يا رب فُك قيادي
فإذا وصلتم سالمين فبلغوا — مني السلام أُهيل ذاك الوادي
قولوا لهم عبد الرحيم متيم — ومفارق الأحباب والأولاد

أي شوقٍ هذا!، وأي حبٍّ ذلك الذي يدفع بالمسلمين بأن يتركوا الدار والمال والولد، ملبّين، مكبرين من كل حدبٍ وصوب، ومن كل فجٍ عميق..(لبيك اللهم لبيك لا شريك لك لبيك، إن الحمد والنعمة لك والملك لا شريك لك) بلفظٍ واحد على اختلاف ألسنتهم، يتوافدون لا تعرف غنيهم من فقيرهم متحاذين متوادين عربيهم والأعجمي، أبيضهم وأسودهم، قلوبهم هوت إلى وادٍ غير ذي زرع، إلى مكة..وعرفات..مجسدين حالة إنسانية رفيعة وظاهرةً اجتماعية لا مثيل لها في العالم من حيث التساوي والتأكيد على الأخوة. ←

Recently, King Salman has approved the opening of the completed areas of the King Abdullah Expansion Project for worshippers where the capacity of the Haram rose to more than 3 million worshipers in the maximum peak, and that of mataf 105 thousand per hour. There is a later stage which will include a huge expansion project and the creation of a multi-storey building around the Kaaba for Tawaf. ■

اللهم تقبّل

O Lord, accept this from us

day, he leaves Mina before sunset. But if he wishes to prolong his stay, which is best, he spends the night of the 13th in Mina and stones that afternoon in the same manner as on the 12th day.

Tawaf Al-Wada (Farewell): When the pilgrim accomplishes all the rites and wants to leave Makkah, he should perform Tawaf Al-Wada (seven rounds) and then performs two units of prayer and drinks from the Zamzam well asking Allah for acceptance and forgiveness. Thus all the rites of Hajj come to an end.

The Expansion of the Holy Mosque

The Holy Mosque in Makkah Al-Mukarramah, with the Holy Kaaba at its centre, has witnessed successive expansions since the era of the Caliph Umar ibn al-Khattab, who carried out the first expansion in the year 638, when he bought the houses near Kaaba and demolished them to increase the area of the mosque by 560 m2. His successor Uthman Bin Affan made a further extension in the year 646, estimated at 1,700 m2. The Holy Mosque went through continuous expansions over the Islamic eras where its enclosure was once again enlarged in 684 by Abdullah Bin Al-Zubair, increasing the area by 3,300 m2. In 754 three hundred m2 were added by Abu Ja'far Al-Mansour.

بدأت القصة من بابل..
وانتهت في مكة

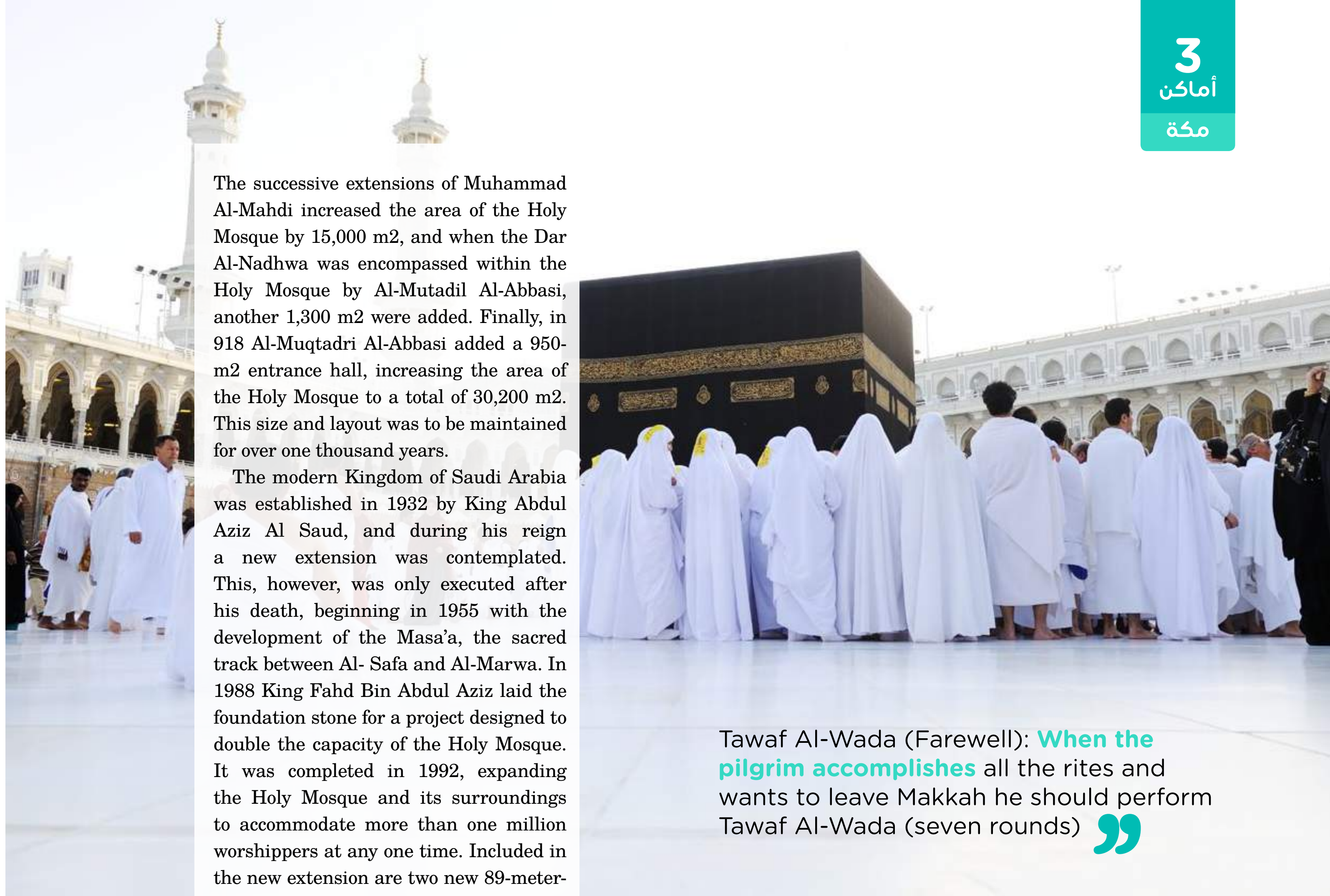
The story began in Babylon... and ended in Makkah

أن يفر بدينه نحو الصحراء العربية الجدباء التي لم يكن شيء فيها يحول بين الخالق ومخلوقه؛ وبعد أن وهبت له سارة زوجته العاقر، خادمتها هاجر ليتزوجها وينجب منها سيدنا إسماعيل عليه السلام الذي جاءه بعد شوق شديد وانتظار طويل؛ أمر الله -عز وجل- إبراهيم أن يأخذ زوجته هاجر وولدها إسماعيل ويهاجر بهما إلى مكّة، فأخذهما وهو يدعو: {ربنا إني أسكنت من ذريتي بوادٍ غير ذي زرع عند بيتك المحرم ربنا ليقيموا الصلاة فاجعل أفئدة من الناس تهوى إليهم وارزقهم من الثمرات لعلهم يشكرون} [إبراهيم:٣٧]

وتحققت الآية الكريمة، وفجر الله له ولذريته الماء في هذه البقعة القفراء التي لا ماء فيها ولا ظل، حين اشتد العطش على الرضيع إسماعيل –عليه السلام- وكان ابراهيم عليه السلام، خارج مكة، ولم تجد أمه ما تسعفه به من الماء، وأخذت تسعى حيرةً بين الصفا والمروة، جاء جبريل ـ عليه السلام ـ فهمز الأرض بجناحه تحت قدميّ إسماعيل وهو نائم، ليتفجّر الماء زلالاً، فجاءت هاجر وجعلت تحوط حوله وتقول بلغتها: زم.. زمز.. زم.. زم، أي اجتمع.

هنالك عند زمزم، قام ابراهيم بمعاونة ابنه اسماعيل عليهما السلام ببناء بيت الله فيما بعد، وسألا ربهما سبحانه وتعالى أن يريهما أعمال الحج ومناسكه، قال تعالى ((وإذ يرفع إبراهيم القواعد من البيت وإسماعيل ربنا تقبل منا إنك أنت السميع العليم، ربنا واجعلنا مسلمين لك ومن ذريتنا أمة مسلمة لك وأرنا مناسكنا وتب علينا إنك أنت التواب الرحيم)) البقرة (١٢٧، ١٢٨). وأراهم مناسكهم وعرفهم واجباتهم عز وعلا، بقوله: ((وَأَذِّن فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالاً وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ←

هنالك عند زمزم، قام ابراهيم بمعاونة ابنه اسماعيل عليهما السلام **ببناء بيت الله فيما بعد، وسألا ربهما** سبحانه وتعالى أن يريهما أعمال الحج ومناسكه



Tawaf Al-Wada (Farewell): **When the pilgrim accomplishes** all the rites and wants to leave Makkah he should perform Tawaf Al-Wada (seven rounds)

The successive extensions of Muhammad Al-Mahdi increased the area of the Holy Mosque by 15,000 m2, and when the Dar Al-Nadhwa was encompassed within the Holy Mosque by Al-Mutadil Al-Abbasi, another 1,300 m2 were added. Finally, in 918 Al-Muqtadri Al-Abbasi added a 950-m2 entrance hall, increasing the area of the Holy Mosque to a total of 30,200 m2. This size and layout was to be maintained for over one thousand years.

The modern Kingdom of Saudi Arabia was established in 1932 by King Abdul Aziz Al Saud, and during his reign a new extension was contemplated. This, however, was only executed after his death, beginning in 1955 with the development of the Masa'a, the sacred track between Al- Safa and Al-Marwa. In 1988 King Fahd Bin Abdul Aziz laid the foundation stone for a project designed to double the capacity of the Holy Mosque. It was completed in 1992, expanding the Holy Mosque and its surroundings to accommodate more than one million worshippers at any one time. Included in the new extension are two new 89-meter-tall minarets soaring over the new King Fahd Gate. Each is identical to the seven minarets of the existing mosque.

Due to the continuous increase in the numbers of pilgrims and visitors to the Holy Mosque during recent years, the Custodian of the Two Holy Mosques King Abdullah Bin Abdul-Aziz laid the foundation stone for the expansion of the Grand Mosque in 2011. Described as the "Project of the Century", the project consists of three parts: Construction of a new building; expansion and development of courtyards around the mosque, including walkways, tunnels and toilets; and development of service facilities for air-conditioning, electricity and drinking water. The entire roof of the Grand Mosque and mataf will have air-conditioned sunshades.

Upon its completion, the project will increase the area of the Holy Mosque to one million m2 and will increase the mosque's capacity to two million worshippers while that of mataf 130,000 per hour. →

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "بني الإسلام على خمس: شهادة أن لا إله إلا الله وأن محمداً رسول الله، وإقام الصلاة، وإيتاء الزكاة، وصوم رمضان، وحج بيت الله الحرام لمن استطاع إلى ذلك سبيلاً". وقد فرضه الله عز وجل بقوله: (ولله على الناس حج البيت من استطاع إليه سبيلاً ومن كفر فإنّ الله غنيٌ عن العالمين) آل عمران٩٧.

زمانه:

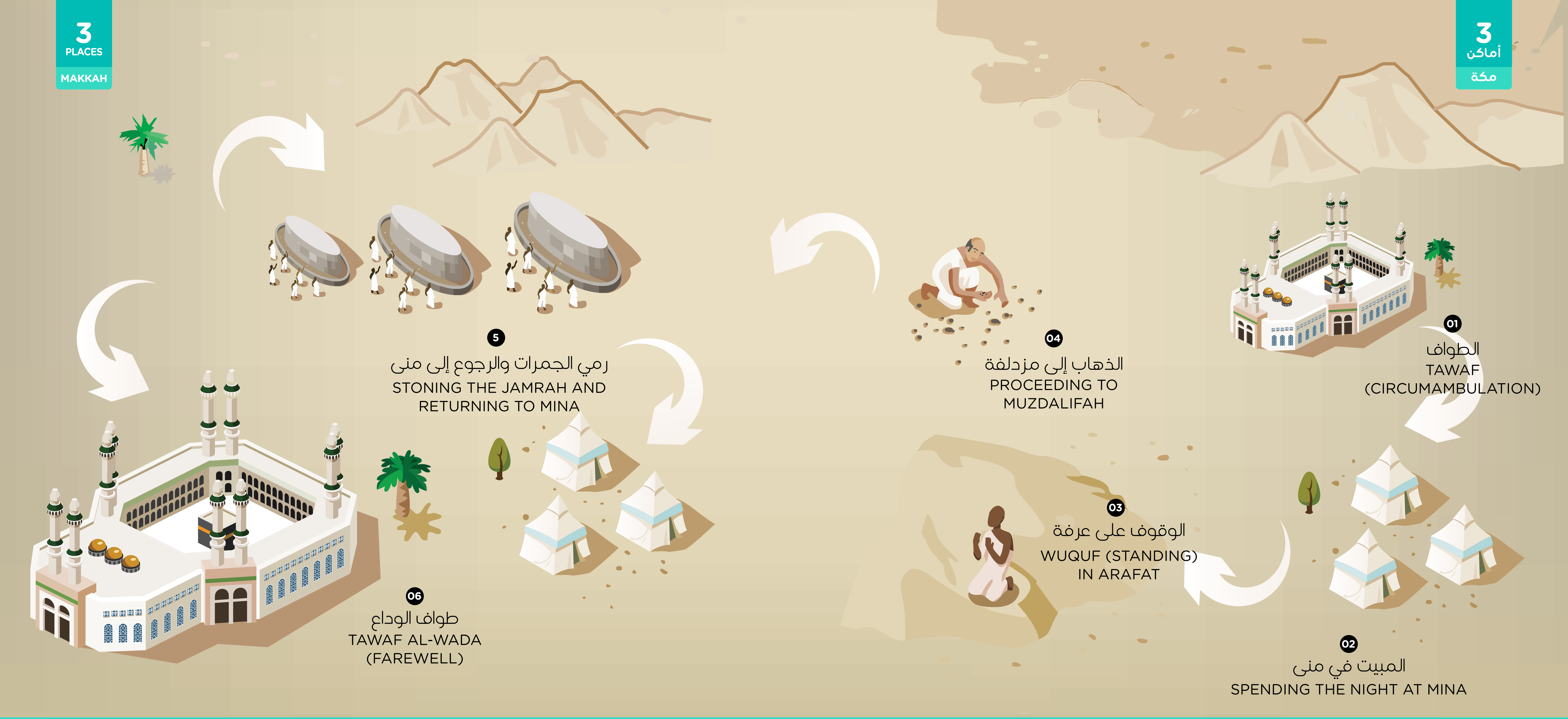
اليوم التاسع من شهر ذي الحجة (الشهر ١٢) من كل سنة هجرية، لا يتغير ولايتبدل.

مكانه:

مكّة المكرمة.

مكة، لماذا..وكيف؟

لما رفض ابراهيم عليه السلام عبادة الأصنام التي لا تأكل ولا تشرب ولا تضر ولا تنفع، والتي كان يصنعها أبوه آزر، قرر الخروج بدينه من بابل، في العراق الذي كان حاضرة النواحي آنذاك، وآثر



THE HAJJ
IS ARAFAT;

HAJJ BECOMES VALID ONLY WHEN THE DAY OF ARAFAT IS OBSERVED AND WITNESSED BY THOSE PILGRIMS WHO UNDERTAKE THE JOURNEY

الحج عرفة
وتكتمل خطوات

الحج بما اعترف عليه عند علماء المسلمين

she proceeds to perform Tawaf (seven rounds) starting from the Black Stone and leaving the Kaaba on his left. Kissing the Black Stone is a Sunnah - if one cannot kiss it, touching it will be enough. The pilgrim can say any supplication during Tawaf. After completing Tawaf, he/she performs two units of prayer (Raka'a, in Arabic) behind the station of Ibrahim or elsewhere.

Proceed to Mina: By the 8th day of Dhul-Hijjah (the day of talbiyah), the pilgrim goes to Mina and there prays Dhuhr, Asr, Maghrib, Isha' and Fajr, shortening his four unit prayers so as to make them two units each, without combining them.

Wuquf (standing) on Arafat: Pilgrims have to proceed to Arafat after sunrise on the 9th day of Dhul-Hijjah. It is preferable to reach Arafat before the afternoon to pray Dhuhr and Asr combined at the time of Dhuhr, making each one two units. It is equally preferable to ask Allah and supplicate him and to pray on his messenger (peace and blessings of Allah be upon him).

Proceed to spend the night in Muzdalifah: After sunset on the 9th of Dhul-Hijjah, pilgrims proceed to Muzdalifah for Maghreb and Isha prayers. They spend the night there.

Proceed to Mina: Near sunrise on the 10th of Dhul-Hijjah, the pilgrim goes from Muzdalifah to Mina.

Upon reaching it he does the following:

- He throws seven consecutive pebbles at Jamrat Al-Aqabah
- He slaughters the sacrificial animal, eats some of it and gives some to the poor.
- He shaves or clips his hair; shaving is preferable. Concerning women, they have to cut a small part of their hair.

These three should be done in the above order if convenient, but there is no restriction if one precedes another. With that, one is allowed to come out of Ihram. He can wear other clothing and do everything that was lawful before Ihram except engaging in marital relations.

Tawaf Al-Ifadha and Saa'ye: Pilgrims return to Makkah to perform Tawaf Al-Ifadha and Saa'ye. Tawaf Al-Ifadha is the same as Tawaf Al-Qudum. Al-Saa'ye is travelling back and forth between Al-Safa and Al-Marwah hills for seven times.

With the completion of this Tawaf and Saa'ye, a pilgrim is allowed to do everything that was lawful before Ihram, including engaging in marital relations

Return to Mina: He stones the three Jamrah in the afternoon of both the 11th and 12th days. He starts with the first Jamrah, which is furthest from Makkah, then the middle one, and lastly Jamrat Al-Aqabah. Each one should be stoned with seven consecutive pebbles accompanied by Takbir. He stops after the first and middle Jamrah to make supplications facing the Qiblah. If he is in a hurry after stoning on the 12th →

كل عام يحج ملايين
المسلمين من العالم
إلى مكة

Millions of Muslims have made the pilgrimage to Makkah for the annual Hajj

* لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُم مِّنْ بَهِيمَةِ الأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ * ثُمَّ لْيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ)) فكان ابراهيم واسماعيل عليهما السلام أول من طاف بالكعبة.

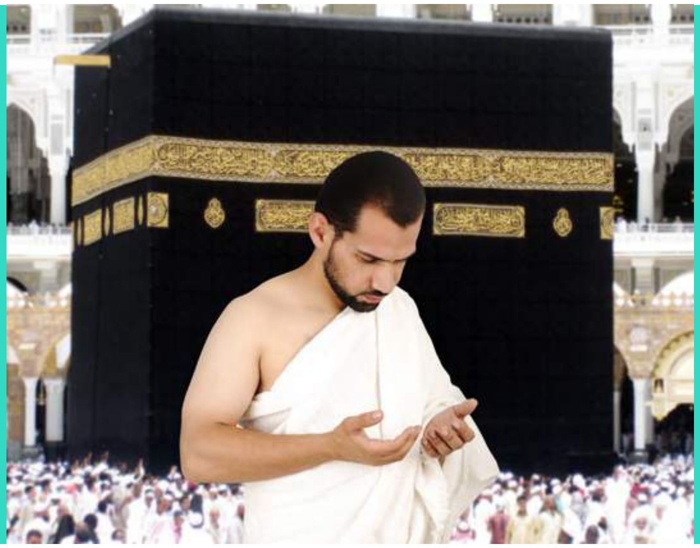
عيد الأضحى ...الرؤيا والتفسير

رأى إبراهيم -عليه السلام- ذات مرة أنه يذبح ابنه في المنام، وأخبر إسماعيل عن هذا الامتحان، فاستجاب إسماعيل لرؤيا أبيه طاعة لله، واستعد كل منهما لتنفيذ أمر الله، وعندما وضع إبراهيم ابنه إسماعيل على وجهه، وأمسك بالسكين ليذبحه، أتى الفرج من الله، جبريل -عليه السلام- مرة أخرى معه كبش فداءٍ لاسماعيل، فكانت سنة الذبح والنحر، وهو اليوم عيد الأضحى الذي نعرف.

وظل الإيمان هو حال مكة إلى أن جاءتها قبيلة خزاعة اليمنية بعد سيل العرم، ليتولى عمرو بن لحي أمر ويغير دين ابراهيم عليه السلام في مكة ويستبدله بعبادة الأوثان حيث استحضر معه من البلقاء بالشام أصناماً نصبها حول مكة، وتستمر خزاعة في ولاية البيت بينما تحتفظ مضر فقط بحق الإجازة بالناس من عرفة والإفاضة بهم غداة النحر إلى منى. إلى أن تولت قريش. وما أشبه قصة ابراهيم عليه السلام بقصة عبد المطلب جد الرسول صلى الله عليه وسلم

خطوات الحج ومناسكه

للحج ثلاثة أنواع معروفة، النوع الأول هو حجّ القران، بحيث يقرن الحاج العمرة بالحج، والنوع الثاني حج التمتع وهو أن ينوي الحاج ←



سيدنا ابراهيم
واسماعيل أول من طافا
بالكعبة

The Prophets Ibrahim and Ismail were the first to circumambulate the Kaaba

Muslims from all over the world leave their homes and families to go to Makkah to glorify Allah, saying **"Here I am at Thy service O Lord, here I am.** Here I am at Thy service and Thou hast no partners. Thine alone is All Praise and All Bounty, and Thine alone is The Sovereignty. Thou hast no partners, here I am"

will be a Sacred House here which will be built by this child and his father," meaning Ismail and his father Ibrahim peace be upon them both.

Eid Al-Adha ... The dream and the interpretation

Ibrahim, who had not seen his son since he was a baby, came back to Makkah to visit him. Upon arriving, he heard that Hajar had died, but Ismail was still living there. He saw Ismail under a tree near Zamzam, sharpening his arrows. When he saw his father, Ismail rose up, hugged him and greeted him. It was the happiest moment for both father and son. But Allah wanted to put them to test, and it was a tough test indeed. During one night, Ibrahim had a dream. He came to Ismail and said: "O my son! I have seen in a dream that I am slaughtering you as a sacrifice to Allah, so what do you think?" They both realized that this was an order from Allah. Ismail said without hesitation: "Do what you are commanded, you shall find me very patient insha Allah." They had both submitted to the will of Allah. Ibrahim laid his son prostrate, put his forehead on the ground and directed a sharp knife towards his neck. At that very moment, Allah called him: "O Ibrahim! You have fulfilled the dream! Thus we reward the good doers!" A big sheep was sent down from heaven to be slaughtered instead of Ismail, which Ibrahim did, and they both had a feast to celebrate that day. This event is celebrated every year by all Muslims. It is Eid al-Adha when we slaughter the sacrificial sheep.

Ibrahim and Ismail kept on calling people to worship Allah. At that time there was no place built for the worship of Allah. Ibrahim wished there could be such a place where people would be in peace and concentrate solely for the worship of Allah. His wish was answered when Allah ordered him to build the Sacred House, the Kaaba. Ibrahim said to Ismail: "O Ismail, Allah has given me an order, will you help me

الحج هو الفريضة الخامسة التي تفترض الاستطاعة

Hajj is the fifth pillar of Islam for whoever is able to find a way there

King Salman has approved the opening of the completed areas of the **King Abdullah Expansion Project,** increasing the capacity to more than 3 million worshippers

execute it?" "Yes I will." Ismail said. "Allah has ordered me to build a house here." He said, pointing to a hillock higher than the land surrounding it. They went towards the place and started building the foundations of the Kaaba. Ismail brought the stones and Ibrahim built the walls, and when the walls became high, Ismail brought a large stone and put it in front of his father who stood on it and carried on building, while Ismail was handing him the stones. Both of them went on building and going around the Kaaba, saying: "Our Lord, accept this from us. Indeed you are the Hearing, the Knowing." When they finished the building, Angel Jibril descended from heaven and showed Ibrahim the rituals of Hajj.

"And proclaim to the people the Hajj; they will come to you on foot and on every lean camel; they will come from every distant pass that they may witness benefits for themselves and mention the name of Allah on known days over what He has provided for them of sacrificial animals. So eat of them and feed the miserable and poor." (Al Hajj 27 & 28)

Then Ibrahim stepped on the stone and called on people: "O people obey your Lord." This large stone which Ibrahim stepped on is still there to this day near the Kaaba. It is called Makam Ibrahim.

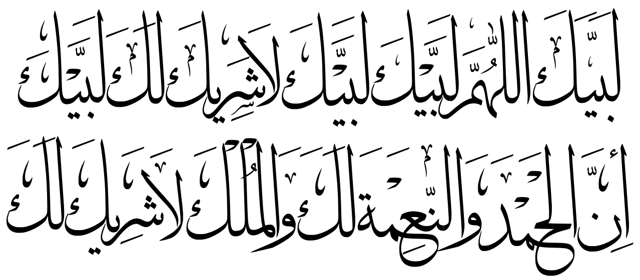
Rites of Hajj

Niyyah and Ihram (Intention): Entering into a state of Ihram from Meeqat and wear unsewn clothes

Tawaf Al-Qudum (Arrival): When the pilgrim arrives in Makkah he/ →

السعي بين الصفا والمروة

Al-Saa'ye (travelling back and forth) between Al-Safa and Al-Marwa hills



TALBIYAH PRAYER

"Here I am at Thy service O Lord, here I am. Here I am at Thy service and Thou hast no partners. Thine alone is All Praise and All Bounty, and Thine alone is The Sovereignty. Thou hast no partners."

الحج والعمرة معاً بحيث ينوي عمرةً متمتعاً بها إلى الحج، والنوع الثالث هو حج الإفراد وهو نية الحج وحده.

وتكون خطوات حج الإفراد بأن يدخل المسلمون مكة المكرمة، محرمين بلباس أبيض دون خياطة فيه، ودون ملابس داخلية إنما بقطعتي قماش تسترا الجسد وبدون لبس أي غطاء على الرأس بالنسبة للرجال والنساء يلبسن ملابسهن الاعتيادية ولكن بدون عطور أو زينة لتأدية هذه الفريضة والتي تتكون من التالي:

- **الطواف** حول الكعبة سبعة مرات ويسمى طواف القدوم.
- **السعي بين الصفا والمروة**، وهو اختياري إن شاء الحاج أخّره.
- **المبيت في منىً**، وصلاة الصلوات الخمس بها.
- **الذهاب إلى عرفة** (منطقة خارج حرم مكة المكرمة والمكوث بها إلى الربع الأخير من النهار (وعرفة هي المنطقة التي يعتقد أن النبي آدم التقى بها والسيدة حواء بعد هبوطهما مغاضبين إلى الأرض).
- **النفرة:** وهي الخروج من عرفة إلى المزدلفة (وهي أيضا منطقة خارج حرم مكة المكرمة) والمبيت بها إلى شروق الشمس وفي المزدلفة يفضل جمع عدد من الحصيات ذات الحجم الصغير (بحجم حب الحمص) وذلك لكل شخص.
- **التوجه إلى منى** (وهي منطقة خارج الحرم المكي أيضا) وهناك يوجد ما يسمى بالعقبات الثلاث وترجع تلك التسمية إلى المرات الثلاث التي اعترض فيها الشيطان سيدنا ابراهيم ←

Muslims of different tongues say the same words; they come together in crowds so you cannot recognize the rich from the poor, they are all alike. There is no difference between Arabs and foreigners, or between whites and blacks, they all aspire to reach an uncultivated valley, to arrive at Makkah and Arafat...embodying a social phenomenon which is unparalleled in the world in terms of equality and emphasis on brotherhood.

Makkah, why and how?

The Messenger of Allah, may peace and grace from Allah be upon him, said: "Islam is built on five pillars: Testimony that there is none worthy of worship except Allah; establishing salat; giving zakat; Hajj; and fasting in Ramadan." Allah the Great and Almighty has imposed hajj on Muslims by saying: "And due to Allah from the people is a pilgrimage to the House - for whoever is able to find there to a way." (Al Imran 97)

The Timing of Hajj

Every year, the events of Hajj take place in a five-day period, starting on the 8th and ending on the 12th of Dhul-Hijjah, the 12th month of the Islamic calendar.

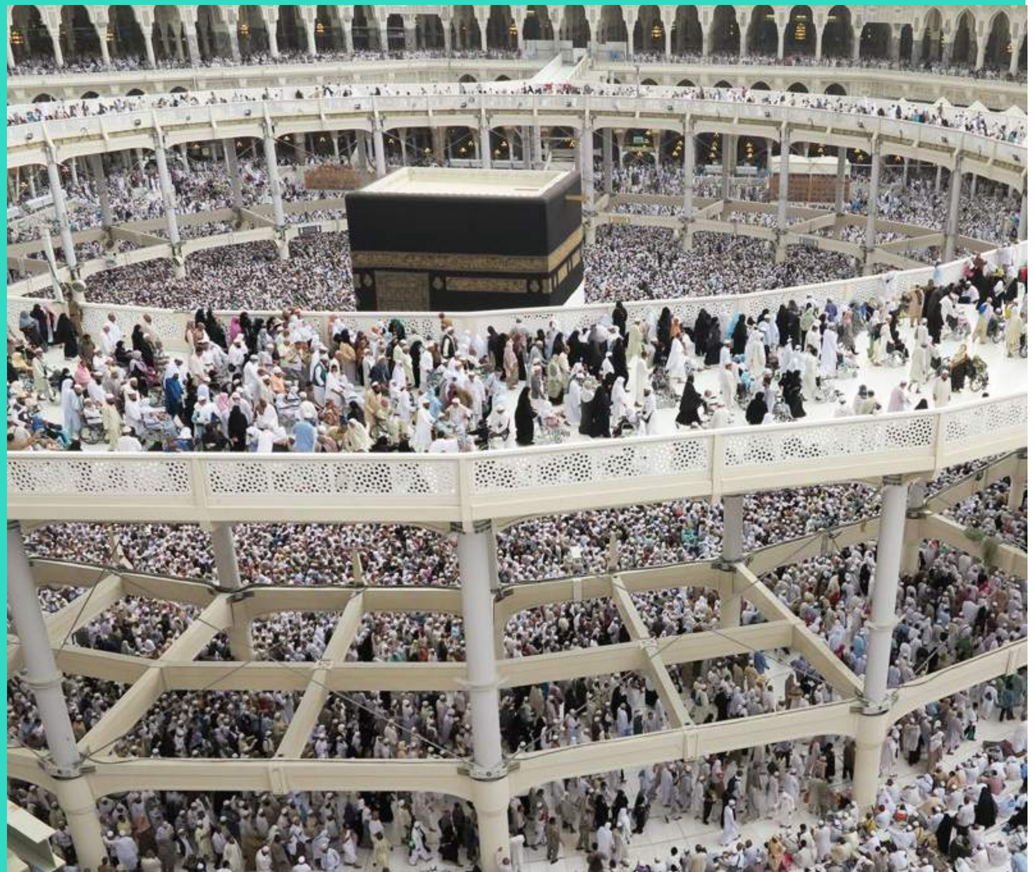
The Place Makkah Al-Mukarramah

For a period of time, the Prophet Ibrahim resided with his wife Sarah in Palestine. Sarah was an infertile old lady who was so keen to see her old husband Prophet Ibrahim become a father. For that reason, she offered him Hajar her maid whom he accepted. By the Will of Allah, Hajar became pregnant with Prophet Ibrahim's son Ismail and Prophet Ibrahim was delighted to have a child. After a period of time Prophet Ibrahim went with his baby son Ismail and his mother Hajar to Makkah.

Following the order of Allah, Prophet Ibrahim had left his two dear ones, Hajar and Ismail in a barren area in Makkah, and when he was a fair distance away from them, he made the following supplication to Allah:

"O Lord! I have settled some of my offspring in a barren valley by Your Sacred House where they will perform the Prayer. O Lord, make the hearts of people yearn towards them and provide them with fruits for which they would give thanks." (Ibrahim 37)

Hajar, the mother of Ismail settled with her son where Ibrahim (peace be upon him) left them. She breast-fed him and drank from the water that Ibrahim had left for them. This water eventually ran out as the water container dried up. Consequently, Hajar became thirsty, and so did her son who started crying and became unsettled due to his extreme thirst. Hajar hated seeing him in that state and she set forth looking for water. Al-Safa being the mountain closest to her, she climbed it and looked down at the valley to see if she could find anyone to assist her. She found no one and so she descended from the mountain until she reached the valley. Then she climbed Al-Marwah Mountain in keeping her search for water but to no avail. She went back to As-Safa then back again to Al-Marwah for many times. On her last arrival to Al-Marwah, she heard a voice which prompted her to call out: "Help, if you can." Then came the Angel Jibril (peace be upon him), who hit the ground with his wing until fresh and pure water emerged. That became known as Zamzam water. The mother of Ismail gathered the water with her hands and collected it in her container while it was springing out. Jibril said: "Do not fear loss, for there →



كثيرة على مر العصور، غير أن التوسعة الأخيرة للحرم المكي الشريف تعتبر الأكبر والأكثر تطوراً وتوسعاً أفقياً وراسياً وخدمياً.

وكانت أول توسعة للحرم في عهد الخليفة الراشد عمر بن الخطاب في العام الـ١٧ من الهجرة، ثم قام الخليفة الراشد عثمان بن عفان في عام ٢٦هـ بزيادة مساحة المسجد لتصبح حوالى ٤٣٩٠ متراً مربعاً.

في العصر الحديث شهدت مشاريع توسعة الحرم المكي منذ عام ١٣٤٤هـ، تغيراً كبيراً عندما أمر الملك عبدالعزيز بصيانة المسجد الحرام وإصلاحه.

وفي مستهل عام ١٣٧٣ للهجرة أُدخلت الكهرباء وتمت إضاءة المسجد الحرام بالكامل، ووُضعت فيه المراوح الكهربائية، وفي عهد الملك سعود والملك فيصل والملك خالد استمرت عملية توسعة وتطوير المسجد الحرام.

واستمرت عمليات التوسعة في عهد الملك فهد بن عبدالعزيز الذي وضع في أيلول (سبتمبر) ١٩٨٨ حجر الأساس لأكبر توسعة للحرم المكي في حينها، وشملت إضافة جزء جديد إلى المسجد من الناحية الغربية، والاستفادة ←

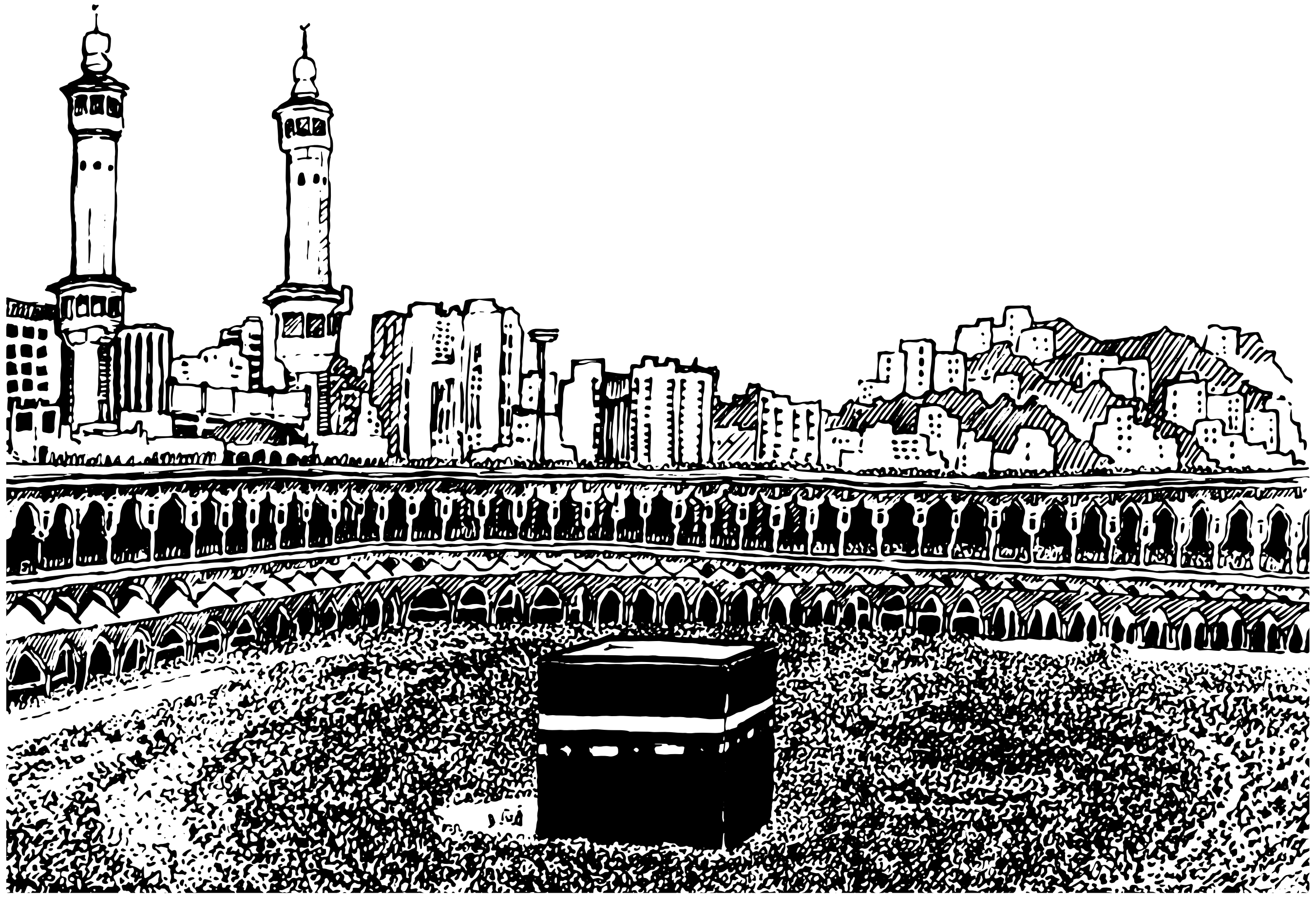
ما يشهده الحرم من عمليات توسعة اليوم لم يشهدها من قبل على مر العصور

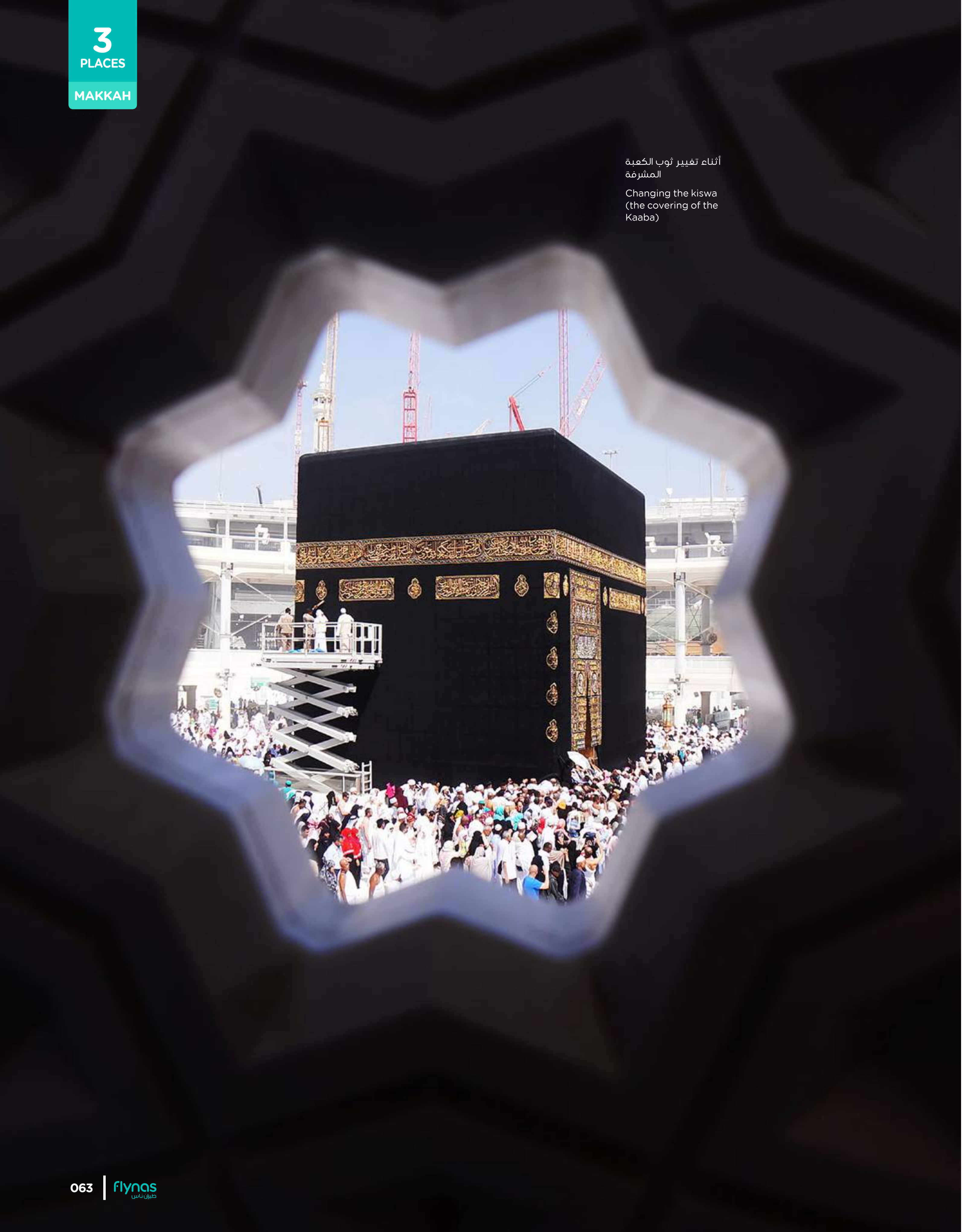
عندما هم أن يذبح ابنه سيدنا إسماعيل حيث وسوس الشيطان له بأن لا يذبحه وأن سيدنا إسماعيل هو ابنه وأن رؤيته غير صحيحة.

- ◊ **رمي الجمار** (أي رمي ٧ من الحصيات على الجمرة الأولى جمرة العقبة).
- ◊ **الحلق أو التقصير** (وهو حلق شعر الرأس أو تقصيره للرجل وقص جزء بسيط من الشعر للمرأة) ويجوز بعده لبس الثياب والتطيب ويحرم مضاجعة الزوجة.
- ◊ **الذبح** (وهو ذبح شاة أو بقرة أو جمل) وغالباً شاة (خروف/نعجة)، وهو ما فعلة سيدنا ابراهيم حيث افتدى الخالق النبي إسماعيل بذبح عظيم (شاة) عندما هم النبي إبراهيم بذبحه.
- ◊ **يوم العيد** أي العيد بنجاة النبي إسماعيل وهو عيد رسمي لكل الدول المسلمة ويشرع فيه التكبير بقول "الله اكبر" ودعاء الله.
- ◊ **طواف الإفاضة** ويكون الطواف ٧ أشواط حول الكعبة مرة أخرى بعدها يحل للمسلم كل ما حرم عليه أثناء حجه (عدا ما هو حرام عليه كمسلم).
- ◊ **السعي** وهو ٧ أشواط أيضا بين الصفا والمروة وهما منطقتان بداخل الحرم المكي وشرع هذا حيث كانت السيدة "هاجر" زوجة النبي إبراهيم ووالدة النبي إسماعيل، تجري بين الصفا والمروة لعلها تجد ماء بعد ما تركها النبي إبراهيم هي وابنهما إسماعيل والذي كان رضيعا آنذاك وبعد شوطها السابع تفجرت عين ماء المسماة بئر زمزم تحت قدمي سيدنا إسماعيل وسميت بئر زمزم لكون السيدة "هاجر" كانت تغرف الماء بيديها خوفاً من إهدارها وهي تقول: "زمي زمي"، أي اجتمعي.
- ◊ **الرجوع للمبيت بمنى** مرة أخرى، ولمدة يومين أو ثلاث، ويقوم في كل يوم برجم الجمرات ولكن هذه المرة (٧ لكل جمرة، أي ٢١ حصوة يومياً).
- ◊ بعد مرور أيام منى يقوم الحاج **بطواف الوداع** وهي تحية البيت لكي يستطيع الخروج من مكة المكرمة والعودة إلى بلده.

توسعات الحرم، من الراشدين حتى اليوم

منذ ١٤ قرناً لم تقف توسعات الحرم لاستيعاب الأعداد المتزايدة من المسلمين، فقد شهد بناء وعمارة المسجد الحرام نقلات معمارية





أثناء تغيير ثوب الكعبة المشرفة

Changing the kiswa (the covering of the Kaaba)

The Call of the Hajj

The extreme heat of the desert has intensified the fever of Sheikh Abu Dhar El-Borai who is carried with Al-Shami Hajj convoy. He has reached the point of death and is sad because he fears that death will approach him before **meeting his loved ones in Makkah and Madinah**. Only one day of travel is left between him and the Hijaz and his longing brings him closer while his disease and feebleness carry him away. When he felt the breath of death in his throat and was sure that he would die before arrival, he started saying:

O **you who are departing to Mina,** you agitated my heart on the day of your departure when you walked with your guide. O my loneliness, the longing and the voice of the man who drives the camels by singing to them have disquieted me. By your departure you deprived my eyelids of sleep. O you who are dwelling in the curve and valley between Safa and Zamzam, I behold a man and at the sanctuary I hear the sound of a caller…he says to me: “Sleeper, speed up your travel during the night for Arafat scours every rusty heart.” The man who looks at Arafat for one hour has gained all the pleasure and all what I want. Lord, you have carried them to Makkah so show me the way to them. O Lord please unchain me…and if you arrive safely, please give my regards to the people of that valley…tell them that Abdul-Rahim is very fond of them, and he is leaving his children and all his loved ones.”

What a longing is this! And what kind of love is it that drives Muslims from all over the world to leave their houses, money and children in order to go to Makkah and to glorify Allah by saying..."Labbaik Allah humma labbaik, Labbaik la sharika laka labbaik, Innal hamda Wan-ni’mata Laka walmulk, Laa sharika lak.” (Here I am at Thy service O Lord, here I am. Here I am at Thy service and Thou hast no partners. Thine alone is All Praise and All Bounty, and Thine alone is The Sovereignty. Thou hast no partners, here I am). →

من السطح العلوي للمسجد، والذي وصلت مساحته إلى ٦١ ألف متر مربع.

ووصل استيعاب الحرم لأكبر عدد أكبر من المصلين آنذاك، ليصل إجمالي القدرة الاستيعابية للحرم ١,٥ مليون مصلٍ.

ومع تزايد أعداد زوار بيت الله الحرام أمر الملك عبدالله بن عبدالعزيز رحمه الله بالبدء في مشروع توسعة جديدة تهدف إلى إحداث أكبر توسعة للحرم المكي الشريف، تتناول تطوير الحرم في مختلف النواحي العمرانية والفنية والأمنية.

ولضخامة المشروع وتنوع أبعاده كان من الضروري تقسيمه إلى ثلاث مراحل، وهدفت المرحلة الأولى إلى توسعة مبنى الحرم المكي ليستوعب أكبر عدد ممكن من المصلين، حيث وصل إلى مليوني مصلٍ في وقت واحد.

بينما شملت توسعة الساحات الخارجية للحرم دورات مياه وزيادة عدد الممرات والأنفاق، إضافة إلى مرافق أخرى، ومسارب جديدة بهدف تسهيل دخول وخروج المصلين وزوار بيت الله الحرام.

فيما هدفت المرحلة الثالثة إلى تطوير منطقة الخدمات التي تُعد أحد أهم المرافق المساندة التي تشمل محطات التكييف ومحطات الكهرباء، إلى جانب محطات المياه وغيرها من المحطات التي تقدم الدعم اللازم لمنطقة الحرم، وتصل مساحة التوسعة إلى ٧٥٠ ألف متر مربع، ويشمل المشروع توسعة ساحات الحرم من جهة الشامية، تبدأ من باب المروة وتنتهي عند حارة الباب وجبل هندي بالشامية وعند طلعة الحفائر من جهة باب الملك فهد، وهذه التوسعة عبارة عن ساحات فقط ومقترح إنشاء ٦٣ برجاً فندقياً عند نهاية هذه الساحات.

ومؤخراً انتهت أعمال التوسعة الأكبر في تاريخ الحرم المكي حيث ارتفعت الطاقة الاستيعابية للحرم لتتجاوز الـثلاثة ملايين مصلٍ في ذروتها القصوى، و١٠٥ آلاف طائف حول الكعبة في الساعة الواحدة. وهنالك مرحلة لاحقة سوف تشمل توسعة هائلة وإنشاء طوابق متعددة للطواف.

بين الرواية والشعر

صراعٌ أم وفاق؟

مي الخطيب*

لم تشكّل الجوائز العالمية والعربية الجديدة كجائزة "بوكر" وجائزة "كتارا" حسمًا للعلاقة الجدليّة بين الشعر الذي لطالما كان ديوان العرب وبين الرواية العربية التي تلقى رواجًا واسعًا في الأوساط الثقافية خاصة في السنوات الأخيرة.
لا تزال وجهات النظر تختلف حول ما إذا أصبحت الرواية العربية هي ديوان العرب، أم أن الشعر العربي الذي تناغم مع خطى سفن الصحراء كان وما يزال نبض الشارع.

سلوى البنا في حوارها مع طيران ناس

Salwa Al-Banna talked with flynas magazine

تشكل الرّواية حاضنة أوسع للتعبير وذلك لقدرتها على احتواء السّرد والشّعر والرّسم والموسيقى كما أنها تتميز بشعبية كبيرة، وتشكّل في بعض الأحيان سبيلاً إلى الثروة والشهرة من خلال الجوائز الأدبية التي تتكاثر يومًا بعد يوم، وهي ظاهرة عالميّة وليست حكرًا على عالمنا العربي.

وفي حين تعلو أصوات تندّد بهذه الجدليّة، وتعتبر أنّ الإبداع وتكامل عناصر العمل وخدمة الأهداف الإنسانيّة هي معيار التصنيف بغضّ النظر عن الجنس الأدبي، اعتبر آرنيستو سباتو، أحد أهم كتّاب أمريكا اللاتينية إنه "ما من روايةٍ حقيقية إن لم تكن في المحصّلة شعراً".

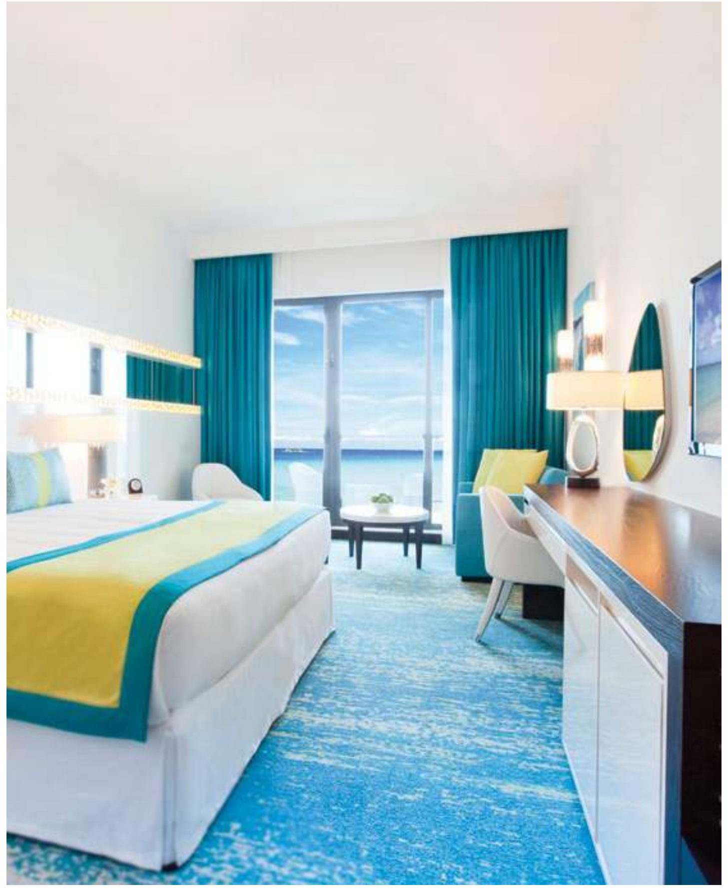
الجدل العالق، الحلم والواقع!

مجلة طيران ناس استطلعت آراء بعض الكتاب والروائيين العرب، حول تلك القضية، حيث تنحاز الروائية والقاصّة المصرية فاطمة العريّض لنظريّة انتشار الرواية العربيّة على حساب الشعر، إذ تعتبر أنّ "العرب لم يعودوا حالمين، ولم يعد في العالم مكانٌ للحالمين".

تقول فاطمة: "نعيش اليوم في عالمٍ مادّيٍّ سريع سطحيّ الثقافة، الرواية أقرب لأن تكون هي اليوم ديوان العرب، وذلك لاقترابها من الواقع دون مواربة أو محسّنات بديعيّة أو عنفوان لغوي لا يفهمه إلّا النّخب، هل يمكن مثلًا لنزار أو درويش أن يعيشا الآن بمفرداتهما ولغتهما ... لا أعتقد!".

وتستند راويتها "سفر التّرحال" في رأي فاطمة هذا على "تفوّق الرواية العربيّة أيًّا كان مضمونها على أي ديوان شعري مهما حقّق من نجاح. الشباب الآن يحفظون مقتطفات من رواياتٍ عربيّة أو عالميّة، لكن لا أحد منهم يستظهر ولو بيتًا واحدًا لأمل دنقل". وتلفت العريّض إلى أنّ "الجوائز الأدبيّة قديمًا كان معظمها للشعر والقليل منها للرّواية أو القصّة القصيرة، أما الآن فقد عكست الآية، الاحتفاء بالفائزين بجوائز الشعر لا يتخطّى باب المهرجان، أما الرواية أو الكاتب الفائز فتُفتَح له الأبواب على مصراعيها. المهم في هذه الدّوامة أن تحافظ الرّواية العربيّة على تماسكها ولغتها ولا تركب موجة الفنّ الهابط التي تلمّ بالغناء العربي مثلًا".

بدوره يرى الرّوائي الأردني الشاب فادي زغموت أنّ "الرواية العربية ←



JA RESORTS & HOTELS

the best of both worlds
IN ONE DESTINATION

وجهة واحدة
ترضي كل الأذواق

خياران مذهلان ضمن الممشى في الجي بي أر، إحدى أكثر مناطق دبي روعة، على بعد خطوات قليلة فقط من الشاطئ المذهل وأماكن التسوق المتنوعة. يقدّم فندق جيه ايه أوشن فيو وبرج جيه ايه شاطئ الواحة الضيافة المثلى لتحصلوا على أروع العطلات وتصنعوا أجمل الذكريات.

Two captivating stay selections in one of the most desirable locations of Dubai - The Walk, JBR. Just a few steps away from the beach and a bustling shopping promenade, JA Oasis Beach Tower and JA Ocean View Hotel provide the ideal settings to host your most memorable holiday moments.

برج جيه ايه شاطئ الواحة
يضم شقق ديلوكس الفندقية الفسيحة المجهزة بالكامل، لتستمتعوا بأجواء منزلية لا تضاهى.

فندق جيه ايه أوشن فيو
الفندق الوحيد بتصنيف أربع نجوم المطل على البحر ضمن الممشى في الجي بي أر، يتميز بغرفه ذات الاطلالة الرائعة على نخلة جميرا وسبعة مطاعم متنوعة تلبي جميع الأذواق.

JA OASIS BEACH TOWER
Featuring the largest fully equipped deluxe hotel apartments, JA Oasis Beach Tower promises to make you feel at home.

JA OCEAN VIEW HOTEL
The only beachfront 4-star hotel on The Walk, JBR. With rooms overlooking the Palm Jumeirah and seven unique dining destinations to indulge in.

heartfelt hospitality | *jaresortshotels.com* | ضيافة من القلب

TO BOOK, CALL **800 8971 904** OR
E-MAIL **reservations@jaresorts.com**

للحجز اتصل على الرقم **800 8971 904**
أو عبر البريد الإلكتروني **reservations@jaresorts.com**

حقّقت انتشارًا واسعًا في السنوات القليلة الماضية على عكس الشعر الذي لم يشهد الصدى عينه". ويشير صاحب "عروس عمان" و"جنة على الأرض" إلى أن "التنوع في اللّهجات المحليّة وتطوّر اللّغة العربية أضاف إلى الرواية، أصبحنا نشهد تنوّعًا واسعًا في أساليب السّرد والتعبير قد لا يحتملها السّرد الشعري".

ويعتقد زغموت أنّ "الذّوق العام يمرّ عادةً في مراحل مختلفة، من الجيّد أن نشهد ازدهار الرواية العربية، ولا أعتقد أنها جاءت على حساب الشعر. قد يكون انتشار الرّواية فاتحة خيرٍ على الشعر ليعود إلى الساحة من جديد، فهنالك مساحة كبيرة يمكن للشعر أن يغطّيها ويضيف عليها".

في هذا المجال تعتبر الروائية الفلسطينية القديرة سلوى البنا أنه "لكلٍ من الشعر والرواية خصوصيّته التي يتميّز بها وتمنحه فرادته الأدبيّة ومذاقه الخاص، ولا يمكن لأحدهما أن يلغي الآخر أو يحل مكانه". وتضيف صاحبة "حذاء صاحب السعادة" و"مطر في صباح دافئ" و"عشاق نجمة" وغيرها، أنّ " للشعر عوالمه المسكونة بتجارب الشاعر ونبضه. كذلك الرّواية هي مرآة الروائي التي تعكس بصدق عمق تجاربه وتفاعله مع محيطه ومجتمعه. لغة الشعر ربما أكثر شفافيّة وميلًا لتخطّي الواقع، وإعادة تشكيله وتلوينه بالكثير من الخيال، الذي يلامس الكذب. بينما الرّواية أكثر ملامسةً للواقع مع تزيينه بشيء من الخيال. ثمّة مساحات مشتركة وثمة أطر تحفظ لكل منهما خصوصيّته".

وتشير البنا إلى أنّ "الرّواية اليوم تخطف الشعراء وتجذبهم كالمغناطيس، وتدخلهم، قسرًا أو طوعًا عالمها، لنشهد الكثير من رموز الشعر المعروفة والتي تركت بصمتها الخاصة في عالم الشعر تفاجئنا باقتحام عالم الرواية ومن بابه الواسع بحكم الشهرة التي حصدتها والمكانة التي احتلّتها في الشعر، الشاعر عباس بيضون مثلًا والشاعر أمجد ناصر والحبل على الجرار.

الشعراء والرواية، الروائيون والشعر

الشاعر اللبناني محمد ناصر الدين يقول إنه " لا تعارض في الصّميم بين كتابة الرواية وكتابة الشعر. لطالما انحاز شعراء كبار عالميًّا ومحليًّا إلى كتابة الرواية، وخصوصًا من يحبون النثر، أذكر منهم الشاعر الفرنسي لويس أراغون بروايته البديعة أجراس بال، هرمان هسه وغونتر غراس في المانيا، فرناندو بيسوا في البرتغال. في العالم العربي نذكر أسماء عديدة أبرزها الطاهر بنجلون، محمد الأشعري، فاتحة مرشيد، عباس بيضون، خليل صويلح وغيرهم".

محمد ناصر الدين أحد أبرز الأقلام الشابة في الشعر اللبناني

Mohammed Nasser Eddin, one of the leading young writers of poetry in Lebanon

ويضيف صاحب "ذاكرة القرصان" أن "علاقة الروائي بالحياة اليومية، بأدقّ تفاصيلها، بتشعّباتها وطرافة مواقفها، بتعقيداتها، بكوارثها وأفراحها هي أمتن وأقوى من علاقة الشاعر بهذه التفاصيل. الشعر برأيي هو فن أكثر انضباطًا، خطابٌ فيه الكثير من الكبت والاقتصاد اتجاه المعيشي واليومي والكثير من المواربة والقلق وارتداء الأقنعة. الشعر فنّ الصمت بينما الرواية فنّ الكلام. الشعر أشبه بجريمة بالمعنى المجازي يحرص مرتكبها على إخفاء أيّ بصمة، أو مثل إلهامٍ يحرص فيه الشاعر أن يعبّر عن نفسه كوسيطٍ بين ما يلهمه وما يقوله لمن يريد أن يسمع قصيدته. تسمح الرواية بالمقابل للكاتب بتصوير نفسه، مجتمعه، ثقافته، علاقته بالآخر بطريقة أكثر استرسالًا وبقيودٍ أقل".

ويتابع ناصر الدين، الذي يستعد لطرح رابع ديوان شعري له في معرض بيروت الدولي ٢٠١٥، أنّ "تحدّي الكاتب الأوّل يكون مع نفسه، مع نصّه، مع قصيدته. إذا توفّرت المعايير العلمية للحوكمة الأدبية ضمن خطّة شاملة للثقافة في العالم العربي فلا بأس. توجد في العالم العربي روايات كثيرة لم يسلّط عليها الضوء كتلك التي تندرج في قوائم بوكر وغيرها وتتوفر فيها شروط الإبداع". ويكشف الشاعر الشاب أنّه ليس خائفًا البتة أن تأخذ الرواية محلّ الشعر حتى في زمن العولمة، خاتماً أن "الشعر بدأ منذ رثاء قابيل لأخيه، وسيستمر طالما أنّ هناك إنسان يشعر ويفرح ويحزن ويغنّي على هذه الأرض".

الكاتب السعودي عبدالله ثابت ضد المقارنة.

The Saudi writer Abdullah Thabet is against comparing the novel with poetry

من جهته، يرفض الشاعر والروائي والقاص السعودي عبدالله ثابت "وضع الرواية مقابل الشعر، بحيث يموت هو وتعيش هي أو بالعكس. الرواية أقلّ نخبويّة من الشعر، لكن في المجالين، هناك رواية جيدة ورواية رديئة، وشعر جيد وشعر رديء"، معتبراً أنّ "الزمن والقارئ والنقد الجيد، والذي للأسف نعاني من غيابه في العالم العربي، سينصف الجيّد في الشعر والرواية وأما الرديء فهو كالزبد يذهب جفاء". ويقول صاحب الدواوين الشعرية "الهتك" و"النوبات" و"كتاب الوحشة" وغيرها أنه "لا الرواية يمكنها أن تأخذ مكان الشعر، والشعر لن يأخذ مكان الرواية. إقامة مثل هذه الفكرة في أساسها مغلوطة، لأن الفنون لا تصطدم ببعضها، وإنما تنمو بالتوازي، فحيث توجد رواية جيّدة فهذا يهيئ لوجود شعرٍ جيد، والعكس صحيح أيضًا. الشعر والرّواية وفق هذا كلاهما ديوان العرب، وهذا ليس كلامًا توفيقيًّا بل اعتبار تام لماهية كلٍّ منهما ودوره وفنّيته، والعلاقة العميقة التي ترفع بها الفنون بعضها البعض".

ويضيف ثابت وهو الروائي مؤلف "وجه النائم" و"الإرهابي٢٠" الرواية التي ترجمت للّغة للفرنسيّة والنرويجية، "يصلح أن يوجّه سؤال الرواج للمؤسّسات الإعلاميّة غير المشغولة في الأصل بعالم الأدب، وإذا التفتت إليه تناولته من حيث السلعة الرائجة، لا المعنى ولا القيمة. كما أنّ دور النشر مسؤولة أيضًا عن حركة الكتاب ونوعه وثقله وقيمته وانتشاره وبالتالي تشكيل وعي الناس. والجوائز بالتأكيد تلعب دوراً في هذا المجال، لأنها تصنع نجوماً، والناس مشغوفون بملاحقة الضّوء. لدينا في السعودية مثلاً، وبعد هذه العقود الطويلة من الجدل حول قصيدة النثر فإنه للتّو مُنحت إحدى الجوائز الأدبية لشاعر قصيدة نثر ولأوّل مرة هو أحمد الملا، فاز بجائزة محمد الثبيتي بنادي الطائف قبل أشهر. هذا أمرٌ جيّد، لكنه أيضاً يدل على تأخرٍ فادح!"

من جهته يؤكد المدير العام لدار الفارابي في بيروت الدكتور حسن خليل رأي الشاعر والروائي ثابت بأنّ "الرواية تبقى رواية مع مواضيعها وجمهورها، والشعر يبقى كما كان انعكاس لمشاعرٍ وأحاسيس. الفرق يمكن أن يكون في الجمهور: قرّاء الرواية هم أكثر وهذا مردّه الى محبّة الناس للقصص والإثارة، خصوصًا في هذه الظّروف الضّاغطة اجتماعيًّا وسياسيًّا. من هنا يمكن أن يكون مستوى مبيع الروايات طاغٍ أكثر على مبيع الدواوين الشعريّة، لكن على مستوى الانتاج يبقى انتاج دواوين الشعر من أوّل خمسة ←

with a good work of poetry or a novel, while bad work is like the foam of the sea; it vanishes almost as soon as it appears.

The author of many collections of poems including The Disclosure, The Episodes and The Book of Loneliness says: "The novel can't replace poetry, and poetry can't replace the novel; establishing such an idea is wrong, because arts do not collide with each other, they grow in parallel. A good novel may pave the way for the existence of good poetry, and vice versa. Accordingly, both the novel and poetry are equally favorite genres of the Arabs. This statement is not a compromise but is a full consideration of the role of each one of them and the deep relationship through which the two arts raise each other.

Al-Thabet, who wrote the novels The Sleeper's Face and Terrorist 20, adds: "My novel Terrorist 20 has been translated to French and Norwegian, but if we want to ask about the popularity of the novel it is more appropriate to direct this question to publishers who are unconcerned about real literary merit and only care about blockbuster best sellers. The publishing houses are responsible for the book's marketing and publicity, and thus they are responsible for the formation of people's awareness.

أمجد الناصر من الأسماء التي حققت نجاحاً في الرواية كما الشعر

Amjad Al-Nasser is one of the most successful writers of novels and poetry

Literary awards certainly play a role in this area because they make superstars of the authors. For example, in Saudi Arabia, after decades of controversy about the prose poem, one of the literary prizes was given to the prose poet Ahmed Al-Mullah who won the Mohammed Al-Thubeity Prize at Al-Taif Club a few months ago. This is a good thing, but it also shows there has been a neglectful delay."

Dr. Hassan Khalil, the General Director of Dar Al-Farabi in Beirut, agrees with Al-Thabet in that "The novel remains a work that has its characters as the subject matter, while poetry stays as it was - a reflection of the feelings and sensations. The difference can be in the audience: the readers of novels are plentiful and this is because people like stories that offer excitement and escapism, especially from depressing social and political conditions. Accordingly, sales of novels are higher than for poetry, but on the level of production, collections of poetry are among the top five genres produced by the publishing house.

Supporting his opinion, Dr. Khalil states: "Over the last three years we did not notice any decline in the production of poetry, on the contrary there is a noticeable increase in the number of collections sent to us, despite the difficulties sometimes faced in their production."

Dr. Khalil went on the point out that "Literary prizes play a crucial role in this area because they are related to the issue of cultural value and this impacts on the sales level. The prizes also reflect on the publishing house, bringing it fame and enhancing its good name and reputation. He concluded by saying: "Each genre – poetry and the novel – has its own audience and the proportion of disparity between them is related to difference between the dream and reality. Poetry still has high status in the world of literature and is appreciated and enjoyed by a large number of readers." ■

Over the last three years we did not notice any **decline in the production of poetry**

"

her novel Sefr Al-terhal (The Volume of Migration) confirm the superiority of the Arabic novel over any collection of poems. Youngsters now memorize excerpts from Arab and foreign language novels, but none of them memorizes even one verse of Amal Dunqul's poetry."

She adds: "In the past, most literary awards were for poetry; but nowadays celebrating the winners of prizes for poetry does not go beyond the door of the festival, while the doors are widely opened for the winners of awards for novelists. But of course it is important for the Arabic novel to maintain its cohesion and language and does not ride the wave of a declining art such as that which, for example, afflicts Arab singing."

In his turn, the Jordanian novelist Fadi Zagmot thinks that the Arabic novel has achieved widespread popularity in the past few years, while on the opposite side, poetry has not seen the same success. Fadi, the author of the novels Bride of Oman and Paradise on Earth, considers that "The diversity of the local dialects and the evolution of the Arabic language have led to the existence of various styles of narration and expression which poetic narration cannot attain."

However, Zagmot believes that "Public taste usually goes through different stages and while it's good to see a boom in the Arabic novel, I don't think it has come about because of a lack of interest in poetry. The increased popularity of the novel may be a good omen for poetry to make a comeback, since there is a large area which poetry can cover and add enrichment."

In this area the Palestinian novelist Salwa Al-Banna thinks that "Every poem and novel has its own specificity which makes each one unique and one type cannot cancel out or replace the other."

The author of the novels The Shoe of His Excellency, Rain on a Warm Morning and Star Lovers, adds: "Poetry has its worlds which are inhabited by the poet's imagination. On the other hand the novel is the author's mirror that reflects the depth of his real life experience and his interaction with his surroundings and society. Perhaps the language of poetry is more transparent and inclined to minimize reality, restructure it and decorate it with imagination, while the novel has more direct contact with reality. There are common spaces between the novel and poetry but at the same time there are frameworks that maintain the individuality of each of them."

Al-Banna states that "Today, the novel attracts poets like a magnet and draws them into its world. As a result, many well-known poets surprise us by entering the world of the novel by virtue of the fame reaped by the position they occupied in poetry, such as the poets Abbas Beydoun and Amjad Nasser - and the dominoes are still falling."

> Today, **the novel attracts poets** like a magnet and draws them into its world
>
> ”

The poets and versus the novelists

The Lebanese poet Mohammed Nasser Eddin says: "There is no core contradiction between writing a novel and writing a poem. Many great local and international poets have also written novels, especially those who like prose. For example, I can mention the French poet Louis Aragon and his magnificent novel The Bells of Basel, Herman Hesse and Günter Grass in Germany, and Fernando Pessoa in Portugal, while in the Arab world we have many names, most notably Taher Ben Jelloun, Mohammed al-Ash'ari, Fateha Marchid, Abbas Beydoun, Khalil Sweileh and others."

The author of Memory of the Pirate adds that "The novelist's relationship with the smallest details of daily life is stronger than the poet's relationship with these details. In my opinion, poetry is a more disciplined art; a genre that includes a lot of repression, prevarication, anxiety and mask wearing. Poetry is the art of silence while the novel is the art of speech. Poetry is like a crime (in the metaphorical sense) where the perpetrator is concerned about hiding any imprint, or it is like an inspiration where the poet is keen to express himself as a mediator between what inspires him and what he says to anyone who wants to hear his poem. In contrast, the novel allows the writer to picture himself, his community and his culture; his relationship with others is more easily expressed and with less restriction."

فاطمة العريض:
لم يعد للحلم مكاناً
اليوم لهذا انحسر الشعر

Fatima Al-Areed: The world is no longer a place for dreamers, that's why poetry has declined

Nasser Eddin who is preparing to launch his fourth collection of poems at the Beirut International Exhibition in 2015, continues: "The first challenge of the poet is with himself, with his text, and with his poem. If there are scientific standards for literary governance within a comprehensive plan for culture in the Arab world then there is nothing wrong. There are many novels in the Arab world that need to be highlighted, such as those included in the lists of the Booker and others that are creatively expressive."

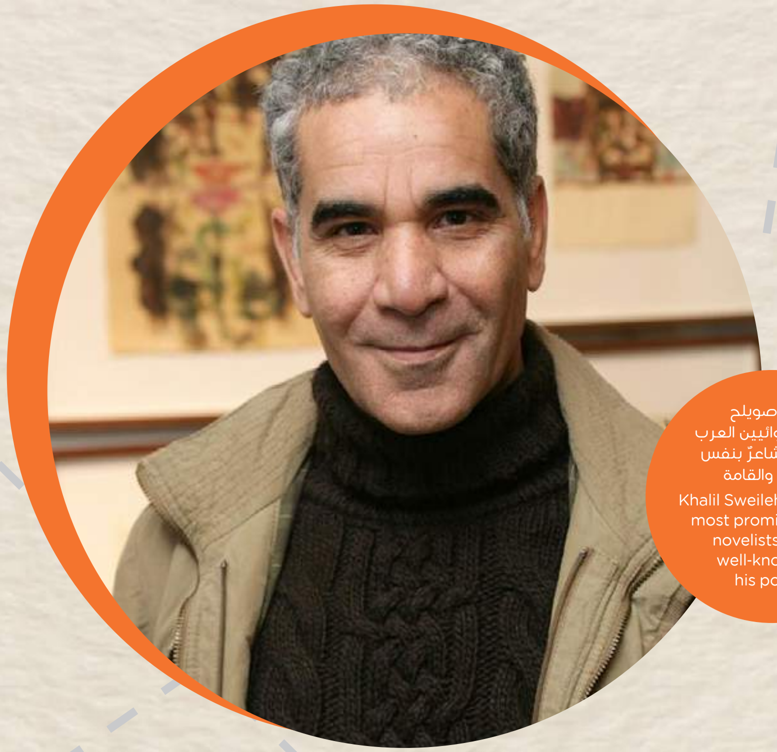
The young poet reveals that he is not at all afraid that poetry will be displaced by the novel even in the age of globalization. He concluded: "Poetry began with Qabeel's lament for his brother and it will continue as long as there is a man on this earth who feels, grieves, rejoices and sings."

For his part, the Saudi poet, novelist and storyteller Abdullah Al-Thabet refuses to pit the novel against poetry in terms of one of them lives and the other dies. The novel is less elitist than poetry, but in both fields, there is a good novel and a bad novel, a good poem and a bad poem." He adds: "Time and a good reader or critic (which, unfortunately, we lack in the Arab world) will be just →

مواضيع وكتب ينتجها الدار". ويستند د. خليل في رأيه هذا على " الواقع الفعلي الموجود في آخر ثلاث سنوات، مثلاً، لم نلحظ أي تراجع على مستوى انتاج الشعر، بل على العكس هناك تقدّم ملحوظ في عدد الدواوين المرسلة إلينا، بالرغم من الشروط القاسية أحياناً التي توضع في عملية الانتاج". ويشير مدير الفرابي أنّ "الجوائز الأدبيّة تلعب دوراً الفارابي في هذا المجال لارتباطها بقضيّة القيمة الأدبيّة وانعكاسها على مستوى المبيع. هذا الواقع ينعكس أيضاً على دار النشر بحيث يعطيها شهرةً وسمعة في مجال النّشر وجدّية ورصانة في التعاطي"، خاتمًا أنّ "لكل موضوع جمهوره، ونسبة التّفاوت بين المواضيع مرتبطة بالواقع المعيش وليس بغيره، ويبقى للشعر مكانته وجمهوره وهم ليسوا بقلّة". ■

يرى فادي زغموت أن
الرواية بها مساحة
أوسع للتعبير

Fadi Zagmot believes that the novel offers more opportunity for expression



خليل صويلح
أحدأبرز الروائيين العرب اليوم هو شاعرٌ بنفس القيمة والقامة

Khalil Sweileh, one of the most prominent Arab novelists, is also well-known for his poetry

BETWEEN THE NOVEL AND POETRY

CONFLICT OR AGREEMENT?

MAY ALKHATIB *

The introduction of international and Arab prizes such as the Booker and Katara did not put an end to the dialectical relationship between poetry, that has always been the favorite literary genre of Arabs, and the Arab novel, which has gained wide popularity especially in recent years

Views still differ on whether the Arabic novel has become the favorite of Arabs, or that Arab poetry which is attuned to the "ships of the desert" was and still is the pulse of the street.

The novel constitutes a wider incubator for expression due to its ability to contain narration, poetry, painting and music; it is characterized by widespread popularity and sometimes forms a way to wealth and fame through the literary awards that multiply day by day; a phenomenon which is not limited to the Arab world but it is a global phenomenon.

While there are voices that denounce this dialectic and consider that creativity which integrates various elements and serves humanitarian objectives is the basic criteria in classification, regardless of literary genres. Ernesto Sabato, one of the most important writers in Latin America, thinks that "The eventual outcome of each real novel is always poetry."

The unresolved debate - dream or reality!

flynas magazine surveyed the views of some Arab writers and novelists on this issue, and found that the Egyptian novelist Fatima Al-Areed sides with the theory that says the Arabic novel is gaining more popularity than poetry; she considers that "The Arabs are no longer dreamers, and the world is no longer a place for dreamers."

Fatima says: "We live in a fast material world of superficial culture. Today the novel is closer to being the preference of Arabs because it approaches reality without equivocation and is a superb improviser of lingual animation, as opposed to poetry, which is only appreciated by an elite group of people. For example, do you think Nizar or Darwish can live now with their vocabularies and languages? I don't think so!"

Fatima considers that the success of →

عمّان..
مدينة البيوت المعلقة والشبابيك المعشّقة

عندما تحتاج إلى "جاكيت" مساءً في عز الصيف، وحين تمشي في الطرقات تشتم رائحة الياسمين وتستنشق الحبق من الشبابيك، وإن رأيت البيوت والعمارات معلقة على الجبال وكأنها مرسومة بيد فنان حالم.. **فأنت في عمّان!**
جوهّا آسر وطرقاتها حميمة، وتخطيطها خاص وهي المدينةٍ التي أقيمت علىٍ سبع تلال، كما أنها المدينة المتحفا! ففي كل شارع تجد معلماً ثقافياً أو تاريخيا عليك بزيارته واكتشافه.
ففي محيط 20 كيلو متر مربع تجد على الأقل **20 موقعاً سياحياً مختلفاً لا بد من زيارتهم.** مجلة ناس زارت العديد من المعالم وعادت لقرائها بهذا التقرير.

01 ساقية الدراويش
SAKEYAT ADDARAWISH

ابدأ نهارك من هنا، إنه نموذج مثالي للدارات الثقافيةٍ الحديثة، فهو مطعم يقدم الوجبات الشرقية والغربية وهو مسرحٌ ومكتبة وصالة لتعليم الأطفال الرسم والرقص والكتابة.
المكان أحد مراكز الثقافة المدهشة بديكوراته كما أنك لا بد وأن تلتقي أحد المشهورين في الفن والتمثيل والكتابة. تستطيع أن تستنشق روح عمان من هذا المكان وتبدأ جولتك السياحية.

Start your day here - it's a perfect place for modern cultural dialogues. Sakeyat Addarawish is a restaurant serving eastern and western meals, a theater, a library and a lounge for teaching children drawing, dancing and writing.
The place is characterized by its amazing décor and by its particular sector of customers as you always meet well-known persons in the fields of art, acting and writing.
You can breathe the spirit of Amman in Sakeyat Addarawish, the ideal place to begin your tour of the city.

02 متحف الآثار الأردني
JORDAN ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

يعد متحف الآثار الأردني متحفاً رديفاً لمتحف الدولة الرسمي، إلا أنه يتميز بموقعه المذهل عند قلعة عمان، على تلة فيها العديد من الآثار الرومانية ومسجد أموي والعديد من الإطلالات الرائعة على مدينة عمان. كما أنه يحتوي على قطع أثرية مهمة التي تعرض تاريخ البلاد.

The museum was built in 1951 and stands within the many archaeological remains sited on the Citadel. It hosts a good collection of items dating from all eras of Jordanian and regional history, such as a 6000 years old skull from Jericho, and the stunning and truly ancient humanoid statues which, dated at around 9000 years old, are the oldest, large-scale representations of the human form.

03 القصر الأموي عمان
THE UMAYYAD PALACE, AMMAN

انتقل من المتحف إلى القصرِ الأموي مشياً على الأقدام، فوق القلعة وعلى هضبة عالية تشرف على مدينة عمان، بُنيت هذه المجموعة البلاطية خلال النصف الأول من القرن السابع. كانت مسكنا لأمير المنطقة أو الحاكم ومقرا للحكومة. وتندرج المجموعة، ضمن سلسلة "قصور الصحراء".

The Umayyad palace lies just outside the citadel in the northerly corner of the hilltop plateau, behind and to the north-east of the archaeological museum. The palace complex was built in the first half of the 700s, almost certainly acting as a seat of government for the area as well as the luxurious living quarters of the emir in charge.
The palace is composed of a colonnaded street, a mosque, residential quarters and entrance hall and is just beside the remains of the Byzantine church

04 قلعة عمان
THE CITADEL OF AMMAN

تقع في مواجهة المسرح الروماني الذي حمى داخل جدرانه، على طول الألفية الاولى سكان فيلادلفيا. هو الاسم الذي كانت تحمله المدينة في ذلك الوقت. من هذه المدينة المحصنة، لم يتبقى اليوم سوى عدد قليل من بقايا الجدران الخارجية لمعبد هرقل وقصر سابق، والمتحف الأثري عمان أمر لا بد منه لمعرفة أفضل لتاريخ البلاد.

The area known as the Citadel sits on the highest hill in Amman, Jebel al-Qala'a, about 850 meters above sea level. The site represents a passage in time with an astounding open-air museum to explore as a part of the heritage of mankind. The Citadel is considered an important site because it has had a long history of occupation by many great civilizations. Most of the buildings still visible at the site are from the Roman, Byzantine, and Umayyad periods. The major buildings at the site are the Temple of Hercules, the Byzantine church, and the Umayyad Palace.

05 حدائق ومسجد الحسين
KING HUSSEIN PARK

تعتبر حدائق الحسين المكان الأمثل لقضاء عدة ساعات بين الطبيعة. إضافة الى وجود المسرح الذي يقام به العديد من المهرجانات. تشمل الحديقة أيضا على ملاعب رياضية كبيرة، ملاعب ومتحف للأطفال، مستوصف طبي و مطعم والعديد من محال التحف والأنتيك والفن. إضافة إلى مسجد الحسين الشهير.

Amman's favorite green space is King Hussein Park, a large tract of hilly land on the western outskirts of the city. Many people come out here – especially on a Friday – to stroll, picnic or play games. There's a monument to King Hussein at the highest point of the park, and you'll also spot the minarets of the King Hussein bin Talal Mosque, inaugurated in 2006. The park is also home to two fine museums.

06 متحف السيارات الملكي في عمان
ROYAL AUTOMOBILE MUSEUM

أُسّس تكريماً لجلالة الملك حسين الذي كان محباً للسيارات، وهذا المتحف يحكي قصة الأردن من خلال سيارات الملوك في فترات المتعاقبة، وبزيارتكم سوف ترون الكثير من السيارات المدهشة مثل سيارة لنكولن كابري التي استعملها الملك عند تتويجه في عام ١٩٥٣.

Following King Hussein's death in 1999, King Abdullah II established the Royal Automobile Museum in his father's memory. This fine building, designed by star Jordanian architect Jafar Touqan, blends in with its natural surroundings by being partly sunk into the earth and clad in untreated stone. The airy, spacious exhibition areas are filled with vehicles with a royal connection, ranging from a 1916 Cadillac through some elegant Rolls-Royces and even a 1952 Triumph Thunderbird motorbike, to a Porsche 911 turbo. Images, dioramas and noticeboards give background information to the various vehicles so beloved of King Hussein and his predecessors.

07 المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة
THE JORDAN NATIONAL GALLERY OF FINE ARTS

أسست الأميرة وجدان هذا المتحف ليكون بمثابة متحف للفن الحديث يضم أعمالاً فنية من كل العالم، ولدى وصولنا إلى المتحف كانت تُعرض مجموعة من لوحات رسامي إسبانيا الخالدين مثل بيكاسو وخوان ميرو وغويا. لمحبي الفن العربي والعالمي لا بد لهم من زيارة هذا المكان الجميل. والذي يوفر أجواءً مجانية لمن يريد الرسم في فضائه.

The official inauguration of the Jordan National Gallery of Fine Arts (JNGFA) was established in 1980 by the Royal Society of Fine Arts under the patronage of His Majesty the late King Hussein and Her Majesty Queen Noor Al Hussein. The museum's permanent collection comprises over 2000 works including paintings, prints, sculptures, prints, photographs, installations, weavings and ceramics by more than 800 artists from 59 countries mainly in Asia and Africa.

08 مسجد الملك عبد الله
KING ABDULLAH I MOSQUE

من المهم أن تزور مسجد الملك عبدالله بقبّته الزرقاء والبيضاء. التي تذكرنا بقبة الصخرة في القدس. ويعبر تصميمه عن الفن الإسلامي، كما يوجد هناك المتحف الإسلامي الصغير للفخار، بالإضافة الى اللوحات المنحوتة والآثار التي تعود إلى الملك عبد الله.

The King Abdullah I Mosque is a massive complex that is located next to the Jordanian Parliament. It is said to be able to house 3000 worshipers. The grounds contain numerous small areas and rooms, many for study, and also house the various washing facilities necessary to complete prayer. The Mosque was constructed in the 1980s. It certainly has an interesting architectural style, one that blends traditional Arab design with the sharp lines and geometry of modern architecture. The dome is patterned in light blue and the entrances to the Mosque all have intricate calligraphy.

09 علا جاردن
OLA'S GARDEN

من الأماكن التي لا يمكن لك أن تنساها بعد خروجك منها. إن كنت تبحث عن الفن المختلف فعليك بزيارة جاليري علا جاردن، إنه معرض تدوير، حيث يعتمد على المهمل والمنسي لصناعة التحف الفنية من لوحات وملابس وديكورات منزلية. إنها تجربة مختلفة وغنية جداً.

Ola is a young woman whose nimble fingers create a garden of colors, shapes and ideas; a little corner of dreams in the heart of Amman. You cannot miss stopping at her workshop that enlivens one of the oldest streets of the capital as a rose blooms between stone walls. Ola's creativity is multifaceted.... painting, jewelry, leather work, crochet, metalwork, embroidery, sewing, mosaics and calligraphy. Ola believes that beauty never dies but emerges in different ways. Therefore you have to keep your mind open for new possibilities. Ola works with materials such as stones, old wood, sand, leaves, coffee, tea, recycled paper and textiles. Actually Ola uses whatever comes her way even if it is a broken computer! Every collection brings new and beautiful ideas to Ola's designs.

10 بيت شقير للثقافة والتراث
BEIT SHOCAIR FOR CULTURE AND HERITAGE

بعد جولتك الصباحية الممتعة والصاخبة، لا بد وأنك ستكون قد جعت!، لا بأس أن تتناول غداءك وسط أجواء تراثية وثقافية، اذهب إلى بيت شقير، والذي يعد أهم مرافق الثقافة في مدينة عمان، حيث يقصده الكتاب والفنانون لقضاء أمسياتهم وإقامة نشاطات متعددة فيه. أو تناول الطعام في تراسه العلوي المميز.

Beit Shocair means the house of Shocair, the name of the family that lived in this house since the beginning of the 1900's. It was the first government all-girls school in Jordan, Arwa Bint al Hareth. After Mr. Amin Shocair passed away it was agreed to transform his house into a cultural center that translates Jordan's culture and way of life in many ways. In addition to being a fabulous Lebanese restaurant, Beit Shocair is also a miniature museum where people work in arts and crafts. It is a unique experience within Amman; you can dazzle your eyes with all the crafts, antiques and the gorgeous view that will show you the old city and down town.

11 دارة الفنون
DARAT AL FUNUN

هي منارة عمان الثقافة والفنية الأكبر، دارة شومان للفنون تعد من دارات المنطقة العربية الأكبر لرعاية المعارض الفنية والأدبية، أنت ضمن متحف مفتوح فيه الكثير من المنحوتات والأعمال الفنية، لا تفوت زيارة هذه النقطة وأنت في عمان.

Overlooking the heart of Amman, Darat al Funun is housed in three traditional buildings of the 1920s. With its arts, architecture and archaeology, Darat al Funun speaks of an enduring ancient legacy of urbanism, architecture and cultural identity that is now being enriched by a modern flowering of the visual arts. It is located in Jabal Al Weibdah – The Khalid Shoman Foundation

12 عمّان ويفز
AMMAN WAVES AQUA PARK AND RESORT

تحقق مدينة عمان المائية "Waves Waterpark" وجهة رائعة للأطفال حيث تقدم عددا من الألعاب المائية الممتعة. يوجد في الطابق السفلي مسابح الأمواج، ألعاب مائية إضافة الى مطاعم الوجبات السريعة للأطفال. يوجد في الطابق العلوي مسابح ومنطقة إطعام مقاهٍ

The park is located in the suburbs of the city of Amman, on the main road to Queen Alia International Airport. Amman Waves was inaugurated in 2004 to be the first and biggest water park in the country. The park is spread over a total surface area of 80,000 square meters of beautiful pine trees and lush landscaping, which makes it the ideal location to enjoy nature as well as being the best water park experience in Amman, offering activities for the whole family, such as the waves pool, the big splash, the lazy river and a relaxation pool.

13 جبل نيبو
MOUNT **NEBO**

يرتفع جبل نيبو حوالي ٨١٧ متر عن سطح البحر ويقع على بعد ٣٠ كيلو متر إلى الجنوب الغربي من العاصمة عمان. يوجد على الجبل عدة مواقع أثرية لكنائس القرن الرابع الميلادي. كما يوجد أيضاً آثار قديمة لقصر من العهد البيزنطي. زار بابا روما هذه المنطقة سنة ٢٠٠٠ حيث قام بزراعة شجرة زيتون لا تزال موجودة حتى يومنا هذا.

Mount Nebo is an elevated ridge approximately 817 meters above sea level. It is mentioned in the Bible as the place where Moses was granted a view of the Promised Land. On the highest point of the mountain, Syagha, the remains of a Byzantine church and monastery were discovered in 1933. In the year 2000, Pope John Paul II visited Mount Nebo where he planted an olive tree which is still present today.

14 ديوان الدوق
THE DUKE'S DIVAN

في وسط عمان تماماً، يقف ديوان الدوق أو مركز البريد القديم كواحد من أعتق وأعرق بيوتات عمان التي يقصدها الزوار، حيث أوقفه صاحبه كمنزل للحوار والاستراحة قرب محطات الانطلاق نحو المدن الأردنية حتى يومنا هذا. فيه مكتبة غنية ولوحات مهداه من كبار الفنانين رداً على كرم صاحب الدار.

The Duke´s Divan is one of the oldest well preserved stone buildings in the heart of Amman. It stands as a highly visible reminder of the beautiful architectural heritage of the Jordanian capital. On a practical level, the Divan´s doors are always open for talents, new and old, whether it is music, writing, painting, poetry, drama and so forth. Thus far, numerous literary and artistic activities have been held in the Divan to the delight of the both the audience and the performers. Causal discussions on the history of Amman regularly take place within the walls of the premises. Guests and participants include royalty, intellectuals, writers, poets, historians, academics, diplomats, artists, students, friends of ancient Amman and almost anyone with a taste for history and art in general, and a love of old Amman in particular.

15 كشك الثقافة العربية
THE KIOSK OF ARABIC CULTURE (ABU ALI KIOSK)

إنه كشك الكتب الأشهر في الوطن العربي، فقد وقف لديه محمود درويش وعبدالوهاب البياتي وسميح القاسم وكبار شعراء الوطن العربي. كما زاره واشترى منه الملك حسين والملك عبدالله والملكة رانيا. ولعل أهم ما يميز هذا الكشك أيضاً أنه يعير أهم الكتب العربية إعارة لمعارفه دون بيع.

Ministers, politicians and notable public figures such as Mahmoud Darwish, Abulwahab Al-Bayatyi and Samih Al-Qasem stopped at Abu Ali Kiosk to buy books. Even Queen Rania purchased books from Abu Ali Kiosk when she toured downtown Amman in 2008. In 2007 Abu Ali was honoured by His Majesty King Abdullah for his role in promoting culture and books across generations.

16 مسجد أبو درويش
ABU DARWISH MOSQUE

من أقدم مساجد العاصمة عمان وأجملها. بني على موقع بارز من جبل الأشرفية التابعة لعمان الشرقية. يمكن رؤيته من كل مناطق العاصمة. وقد بناه رجل شركسي اسمه الحاج حسن مصطفى شركس ولقبه (أبو درويش).

Abu Darwish Mosque is one of Amman's most prominent mosques, located on top of a hill in Al-Ashrafiyyah area in Amman. The mosque was built in 1962 by a wealthy contractor, Hasan Mustafa Sharkas Abu Darwish, and has been known by his name since then. It is distinguished by its alternating courses of black and white stone and combines both Mameluke and Ottoman architectural features. The mosque is clearly visible from other hills around Amman. It can accommodate more than 7000 worshipers

17 الأسواق القديمة
OLD MARKET

إن كنت تريد اكثر من مجرد سوق، فلا بد لك من زيارة سوق منكو، فهو التاريخ والاقتصاد والسياسة!. وهو أول سوق يؤسس في عمان ١٩٢٦ من قبل العائلات الأولى التي سكنت عمان، سوق منكو إحدى تلك العائلات. وإن كنت ترغب باقتناء تحفة يدوية مزخرفة أو شراء "ثوب" أردني مطرز؟ جرب "سوق البخارية" الذي أسسه الحجاج البخاريون عام ١٩٤٦ ويعتبر أقدم سوق متكامل في عمان.

Mango Market is located in downtown Amman. It contains shops on the ground floor that mainly sell clothing items and fabrics. The upper floors consist of residential apartments and office units. Upon its completion it was Amman's most upscale multi-purpose complex.

Souk El- Boukhariyeh is a haberdashery heaven. It has morphed over the years but the general rule is if you need any trimmings, lace or other sewing needs this is a good place to go. Also, you can find all sorts of goods here, not just those needed for sewing.

18 المدرج الروماني
THE ROMAN AMPHITHEATRE

لا بد لك وأنت في وسط البلد من المرور بالمدرج الروماني الهائل والذي يعد تحفة معمارية ما زالت قائمة حتى اليوم. لقد تحولت منه أمانة عمان نقطة سياحية في غاية الأهمية حيث تقيم فيه الكثير من المناشط والحفلات.

Built around 150 AD, the Amphitheatre is the most impressive survivor of Roman Philadelphia. It is also the largest Roman theatre in Jordan, with a seating capacity of up to 6000 people. It was cut into the north side of one of Amman's seven hills in what is now the city's downtown.

The theatre was much restored in the 1950s and 1960s and has since held many cultural events and concerts. Within the amphitheatre complex are two small museums dedicated to Jordanian folklore and popular traditions. What is striking about the theatre is that it offers an incredibly quiet space with great acoustics, away from the mad streets of downtown Amman.

19 متحف الفولكلور
FOLKLORE MUSEUM

متحف الفولكلور يحتل الجزء الغربي من المسرح القديم. تكتشف فيه مجموعات من الملابس وأدوات المطبخ والأسلحة والآلات الموسيقية ... مما يدل على تنوع الثقافات لسكان الصحراء والقرى والمدن في القرن ١٩.

Immediately to the right as you enter the Roman Amphitheatre, this small museum houses a modest collection of items illustrating traditional Jordanian life. It includes a Bedouin goat-hair tent complete with tools; musical instruments such as the rababa (a one-stringed Bedouin instrument); looms; mihbash (coffee grinders); some weapons; and various costumes, including traditional Circassian dress. Black-and-white photos of old Amman are displayed at the entrance.

20 مطعم ستي
BEIT SITTI (MY GRANDMA'S HOUSE)

بعد جولة التسوق و"دفع الفواتير" والمشي، لا بد أنك ستجوع، لا تقلق الأمر طبيعي جداً، ما رأيك بالذهاب إلى "جبل اللويبدة" لتتعلم درس في الطبخ في "بيت ستي"، في هذا المكان الجميل عليك تحضير الطعام بنفسك! ارتدِ "مريلة الطبخ" الموضوع عليها اسمك، ونفّذ تعليمات "معلّمي الطبخ" واصنع الأطباق "الحبيبة" إلى قلبك، وتذوق ما قمت بعمله! ربما ستعرف وقتها قيمة "أكلات الوالدة".

Beit Sitti is located in one of Amman's oldest neighborhoods - Jabal Al Weibdeh; a unique cook and dine experience that blends grandma's home cooking with a fun night out with family and friends. The idea started when three sisters collaborated to keep their grandmother's heritage alive by passing on the recipes that she taught them to locals, expatriates and tourists. It's simple, go with a group of your friends, learn to cook a four course Arabic meal, then sit, just like you would at your grandma's house, and enjoy the meal you prepared.

AMMAN

..the city of suspended houses and interlaced windows

TOURIST SITES IN 24 HOURS

When you need a jacket at evening during the height of summer, when you smell the fragrance of jasmine while you are walking in the streets or inhale the scent of basil from the windows, and when you see houses and buildings hanging on the mountains as if they are hand-drawn by a dreaming artist...**then you are in Amman!**

It has lovely weather, charming roads and a special design. It is a city that claims to be built on seven hills. **It is also the museum city!** In every street you find a cultural or historical landmark that you have to visit and explore.

In the vicinity of 20 square kilometers you can find at least 20 different **touristic sites.** flynas magazine visited many places of interest and returned to readers with this report

21 شارع الرينبو

THE RAINBOW STREET

مع المساء، تحتاج إلى جو ساحر، اذهب إلى الشارع الأشهر في عمان، شارع الرينبو أو قوس قزح نسبة إلى سينما تحمل نفس الاسم والتي تقع على هذا الشارع، الشارع تحول في السنوات الأخيرة إلى مكان حيوي في حركته السياحية والثقافية حيث تنشط المطاعم والمقاهي والمحال على جانبيه.

The Rainbow Street, it is the location of numerous companies and shops, It is also home to sites of Jordan's history, such as the Al Mufti House, the residence of King Talal and the home of the former military commander and Prime Minister Zaid ibn Shaker.

Starting in 2006, Rainbow Street was transformed into a heritage attraction by the Greater Amman Municipality. Improvements included increases in sidewalk space, movie theaters and road signs. Cobblestones were added to slow traffic.

22 سوق جارا

SOUK JARA STREET MARKET

في شارع متفرع من شارع الرينبو ستجد سوق جارا الشهير والذي يعد من أهم أسواق عمان حيث يجتمع فيه الصناع والحرفيون لدهشتك، بيض نعام محفور، زجاجات الرمل الملون، اللوحات والاكسسوارات وغيرها الكثير.

A popular, easy-going flea market for antiques, crafts, T-shirts and other street wear, art and food, established by JARA (the Jabal Amman Residents' Association). It is held on Fawzi Malouf Street, off the lower end of Rainbow Street, every Friday between mid-May and early September, from 10am to 10pm, and often includes impromptu concerts, film screenings and other activities.

23 البوليفارد

ABDALI BOULEVARD

يعد بوليفارد العبدلي أحد أهم مناطق عمان السياحية اليوم، فهو سوليدير عمان إن جاز التعبير، حيث صمم على غرار سوليدير بيروت ليكون تجمعاً ضخماً للمقاهي والمطاعم والفنادق الفاخرة.

At the heart of Amman, spanning over 384,000 square meters of land, Abdali is the first area in Amman that is being developed under the new local mixed-use planning codes, which represents the exceptional synergy of residential, commercial, hospitality, medical and retail outlets in one vibrant and prestigious address. Abdali is a truly exceptional hub for local and foreign visitors to live, work and play. The new downtown of Amman offers a prestigious residential address for families and professionals to enjoy upscale and comfortable living with absolute peace of mind.

24 ركوة عرب

RAKWET ARAB CAFÉ

حان الآن موعد فنجان قهوة مميز وسط أجواء حميمة ودافئة، اذهب إلى ركوة عرب لختام جولتك ، وحتماً ستلتقي بأكثر من وجه أدبي أو فني رفيع. وسط أجواء في غاية الجمال وديكورات آسرة.

Now it's time for a delicious cup of coffee amid an intimate atmosphere and an attractive décor. To complete you tour, go to the Rakwet Arab Café where you will inevitably meet more than one face from Amman's literary and artistic community.

التاريخ يعني
سوق الزل

Al-Zal Souk
is part of the
history of
Riyadh

سوق الزّل

ذهبٌ مشلوحٌ على كتف التاريخ

يقول المؤرخ والرحالة المستشرق إميل درمنغم: "المدن أحياء، وأسواقها أرواحها!"، نعم، فالسوق يتنفس روح أهل المدنية والتجمع، ويعكس زيهم وحركتهم وتطورهم، كما أنه المختبر الحيّ الذي تمر به حركة **المجتمع على كافة أصعدتها لتأخذ هيئتها وتتطور**؛ واتفق بين علماء الاجتماع على أن أسواق المدن هي قراءة حقيقية لمدى آلية التطور المدني، ومرآةً تعكس أخلاقيات المجتمع بكل صدق وتلقائية وتسبر بدقة حجم التراكم الحضاري والإر ث الإنساني للمكان.

ولهذا يتوجه السياح مباشرة إلى السوق الأعرق في كل مدينة يزورونها، وذلك ليعيشوا جو السكان الأصليين ويشربون من ذات منابع شربهم، فمن منا ذهب القاهرة دون أن يرى "خان الخليلي" ومن زار بغداد دون زيارة "المتنبي" ودمشق دون زيارة "الحميدية"، واسطمبول دون زيارة "بايزيد"؟، وكذلك لا بد لزائر الرياض من زيارة سوق الزل ليسترجع فيه تاريخ المدينة ويتمتع بالذاكرة الهندسية والمعمارية للأسواق القديمة ويستمع إلى أصوات الباعة وأساليب ترغيبهم بالشراء.

لقد التفت هيئة تطوير مدينة الرياض إلى تطوير سوق الزل والمصمك والحفاظ على هذا الإرث المعماري العريق والنادر، كما وضعت الهيئة العامة للسياحة والآثار جهداً كبيراً وبحوثاً دراسية للحفاظ على جمالية السوق وقوة جذبه للسياح، خاصةً وأنه يجسد الهيئة التاريخية الحقيقية لمدينة الرياض.

سوق الزل، يطرّز التاريخ

مع بداية ازدهار منطقة المربع حيث كان الحكم يدار منها، منذ ما يقارب الثمانين عاماً، وتزايد نشاط الحركة البشرية فيها، قام سوق الزل ليفي باحتياجات الناس وبيعها وشرائها، إذ عرضت البضائع في الساحة القريبة من قصر الحكم واتفق بين الناس على المتاجرة في هذه المنطقة، فيزايدون ويحرّجون ويقايضون بضائعهم، وقد فرض هذا السوق الأصيل أسلوب حركته والمتاجرة فيه ونوعية بضائعه حتى يومنا هذا، ينادون على بضاعتهم بنفس الجمل القديمة والأهازيج التجارية التي تنشد للتدليل على بضائعهم.

يقع سوق الزل اليوم في منطقة قصر الحكم وسط المدينة على مساحة ٣٨,٥٨٠ متراً مربعاً، يحده شارع ←

Abu Ahd adds: Al-Zal Souk is considered to be the strongest bisht market in the Gulf region. Americans and Europeans are regular customers and buy bishts as gifts.

We also met Mr. Saleh Ahmed, a merchant in Al-Zal Souk for more than 30 years who told us: "Bishts are manufactured in all parts of the Kingdom; the handmade-cloaks are the best ones but today, machines have replaced manual labor and this has negatively impacted the quality of bishts. However, the Kingdom of Saudi Arabia is a prosperous country and Al-Zal Souk is one of its strongest markets due to the high quality of its handmade products - and that's why the souk is considered to be the best destination for anyone who is interested in heritage, antiques and handicrafts."■

ما زالت البشوت
تصنع يدوياً في
سوق الزل

Bishts are still
made by hand
in Al-Zal Souk

الشيخ محمد بن إبراهيم من الشرق وشارع محمد بن عبد الوهاب من الغرب وشارع طارق بن زياد جنوباً، وبلغت شهرته أنحاء المملكة مما أدى إلى تنوع بضائعه وازدياد مرتاديه.

الصناعة اليدوية سيدة المهن

يقصد الناس سوق الزل لشراء كل ما هو صناعة يدوية من الصناعات التراثية، فنجد البشوت والفري والمشالح بأنواعها، والمنتجات النحاسية كالدلال والمناقل والأواني، والمنتجات الجلدية والتحف الأصلية من السيوف والأسلحة، كما نجد البخور والعود والعطور الشرقية التقليدية، والمفارش والسجاد المميز والفضيات والأواني.

وما يميز السوق حتى اليوم، محافظة تجاره على نوعية بضائعهم وجودتها، إذ ما زال يتواجد في السوق العديد من الحرفيين المحافظين على مهنهم التقليدية القديمة، توارثوها وعملوا بها. حيث يراهم زائر السوق حتى اليوم يمارسونها على مرأى الناس ومرتادي السوق، فيرى الزائر طريقة رفي أو "خبن" المشالح وأعمال "الخرازة" للأحذية الشعبية وبيوت الأسلحة، والتحريج على البضائع ومناداة المارّ بجمل وأساليب جذابة، مثل: "اشتر الزين يا زين" و"كومك وريالك يا ولد".

مجلة طيران ناس زارت السوق، والتقت مع بعض التجار والزائرين في استطلاع لسوق التراث الأول في مدينة الرياض؛ زائر السوق محمد جبر الشمري يقول: أريد مشلحاً فعرسي قريب، وكان لا بد لي من زيارة سوق الزل، فما زالت بضاعته أصلية يدوية وفيه من الخيارات الكثير.

ولنا أن نعرف أن تقدير العام ٢٠١٤ لمبيعات السوق تجاوزت الـ ٤ مليار ريال! وأنه خلال عيد الأضحى فقط باع السوق بما يعادل ١٠٠ مليون ريال بحسب تقديرات التراث العمراني في الهيئة العامة للتراث والآثار؛ التاجر منصور عامر "أبو عهد"، والمتواجد في السوق منذ نصف قرن، يقول: أجود أنواع المشالح هو الحساوي لجودة وبره ودقة تصنيعه، ويصل سعره إلى عشرين ألف ريال ←

" الأسواق هي روح المدن ومرآتها العاكسة "

Al-Zal Souk embroiders history

With the beginning of a boom in the district of Al-Murabba, where the presidential palace was located nearly eighty years ago, human activity increased in the area and Al-Zal Souk was established to fulfill the needs of the people by providing a place where they could trade, barter, bargain and buy goods and commodities. The traditional style of trading still exists in the souk where sellers still use the same old phrases when they call people to buy their wares.

Al-Zal Souk is located in the in the center of the city on an area of 38,580 square meters, bounded by Sheikh Mohammed bin Ibrahim Street on the east, Avenue Mohammed bin Abdul Wahhab on the west, and Tariq ibn Ziyad in the south. Its fame has reached all parts of the Kingdom and the souk receives a huge number of visitors every year.

Handicraft is the master of professions

People usually go to Al-Zal Souk to buy traditional handmade goods, such as bishts (Arabic men's cloaks), brass products such as coffee pots, braziers and utensils, leather products, genuine antiques, ancient swords, silverware, bedspreads, rugs,

Incense, oud and other oriental fragrances.

Shopping at this market is almost like sightseeing, as tourists from all over the world flock to Al-Zal Souk in search of bargains.

What distinguishes Al-Zal Souk is that the merchants have maintained the quality of their goods; many craftsmen are still working in their old traditional professions which they have inherited from their fathers, so visitors of the market can see the way they make bishts, sandals and other items.

flynas magazine visited Al-Zal Souk and met with some traders and visitors in a survey of the oldest heritage market in Riyadh. One visitor, Mohammed Jaber Al-Shammari said: "I'm visiting the souk to buy a new bisht for my forthcoming wedding. The goods in Al-Zal Souk are handmade and original and there are a lot of options to choose from."

According to estimates by the Architectural Heritage branch of the Saudi Commission for Tourism and National Heritage, sales in Al-Zal Souk exceeded 4 billion riyals in the year 2014! During Eid al-Adha alone, sales amounted to 100 million riyals.

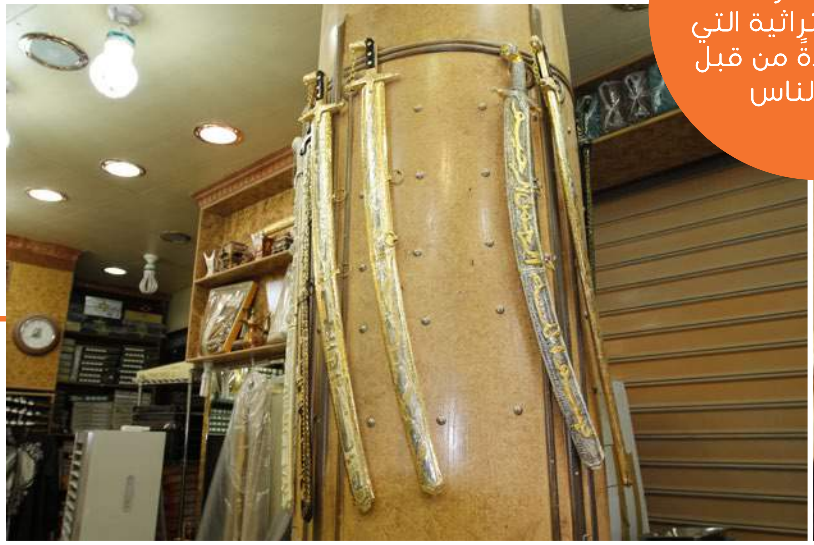
يفتخر التجار ببضائعهم المصنّعة يدوياً

Traders are proud of their handmade goods

The merchant Mansour Amer "Abu Ahd", who has been in the souk for half a century, says that the finest cloaks are Al-Hasawi, due to the high quality of the wool and the superior artisanship used in their manufacture. The price of an Al-Hasawi bisht can be as high as twenty thousand riyals. The Syrian cloak comes next to Al-Hasawi in terms of quality and demand.

Regarding colors, black is the favorite, especially for weddings, with the edges of the cloak made of genuine ten strand silver. The textile used can be of several types; English, German, Korean, Al-Halabi and Al-Najafi among them. Sales usually increase in the colder months and winter cloaks are more expensive. There are multiple names for bishts, each according to its type, such as Al- Mutawassa (expander), Al-Tabuk (proper) and others. →

يحقق السوق سنوياً مبيعات هائلة على المصنوعات اليدوية والتراثية التي تشهد عودة من قبل عامة الناس



ZAL SOUK

A MIRROR THAT REFLECTS THE CULTURAL HERITAGE OF SAUDI SOCIETY

سوق الزل هو مهرجان من الألوان والتحف

Al-Zal Souk is part of the history of Riyadh

The French orientalist Emile Dermenghem says: **"Cities are alive and souks are their souls."** Yes, the souk breathes the spirit of people and constitutes a living laboratory where we can see how society takes shape and evolves. Sociologists agree that the souks are a true representation of the lifestyle of city dwellers - a mirror that truly reflects the cultural heritage of Saudi society.

That's why tourists go to the oldest souk in each city they visit, so as to experience the lifestyle of its original residents. Nobody goes to Cairo without seeing Khan el-Khalili and no one visits Baghdad without going to Al-Mutanabbi. No one visits Damascus without going to Al-Hamidieh and a visit to Istanbul is not complete without visiting Bayazid.

Likewise, visitors of Riyadh must visit Al-Zal Souk in order to recapture the history of the city, marvel at architecture of the old market, and listen to the voices of vendors as they seek to attract the attention of buyers.

The Development Authority of Riyadh City decided to restore Al-Zal Souk and Al-Masmak Castle to maintain their ancient architectural heritage, while at the same time, the Saudi Commission for Tourism and National Heritage undertook intensive research and made great efforts to preserve the aesthetic aspect of Al-Zal Souk in order to attract tourists to come and see a true representation of the historical appearance of the city of Riyadh. →

في بعض الحالات، يليه جودة وطلباً المشلح السوري، أما المفضل من الألوان فالملكي والأسود "المتعارف عليه للعرسان" على أن يكون زريه "القصب على أطراف المشلح" فضة أصلي "طاق عشرة"، وتخف جودته كلما تناقص الـ"طاق"، ويكون القماش عادةً مصنوع من عدة أنواع، منها الألماني والإنجليزي والكوري والحلبي والنجفي، وينتعش السوق إن صادفت المناسبات وقت الشتاء، إذ أن المشالح الشتوية أغلى ثمناً، كما تتعدد مسميات البشوت، كلٌّ حسب نوعه فهناك(المتوسع) و(الطابوق) وغيرهما.

ويضيف أبو عهد الأمريكان والأوروبيون هم من زبائننا الدائمين، يشترون بشوت ليأخذونها معهم هدايا، كما تعرفون أيضاً فإن سوق الرياض بالنسبة للبشوت هو الأقوى في منطقة الخليج العربي.

التقينا أيضاً السيد صالح أحمد، أحد تجار سوق الزل والمتواجد من ٣٠ عاماً، وحدثنا عن المشالح والبشوت حيث أشار إلى أن جميع أنحاء المملكة تصنع البشوت وخيرها اليدوي، حيث حلت الماكينة اليوم مكان العمل اليدوي، وتراجعت تلك الصناعة إلا أن للصناعة اليدوية زبائنها الأوفياء، وأضاف: "إن بلاد المملكة لاعربية السعودية هي بلاد خير، وسوق الزل من أقوى أسواقها لجودة منتجاته التي تباع فيه. فهو مقصد لكل من يهتم بالتراث والتحف والصناعات اليدوية". ■

YAS ISLAND
THE HOTTEST PLACE TO COOL OFF THIS SUMMER

Introducing Yas Island, in Abu Dhabi

Abu Dhabi is the largest of the seven Emirates. The capital of the UAE, it is recognised as a growing regional business hub, and is also cementing itself as a world-class tourism destination, with incredible beaches, exceptional fine dining experiences, exhilarating nightlife, unique hotels, and a host of one-of-a-kind entertainment attractions, venues and events.

An incredible array of attractions await visitors on Yas Island, Abu Dhabi's established entertainment destination, which boasts thrilling amusement parks, high-capacity entertainment venues and exhilarating attractions for the whole family. Yas Island is a hot-spot destination for families seeking a fun-filled mini-break or stay-cation, where everything is on their doorstep.

It draws visitors from the UAE and beyond all year round, thanks to a host of summer-friendly offerings and venues. Visitors of all ages can cool off and chill out, while experiencing one of the hottest tourist destinations in the region. A selection of 3 to 5 star hotels cater to guests of varying budgets and requirements.

GETTING THERE

Direct flights with flynas will get you to Dubai in 75 minutes from Riyadh, and 2hrs 45min from Jeddah, and flynas co-share partner Etihad flies from Saudi Arabia to Abu Dhabi direct. Yas Island is situated just 7 minutes away from Abu Dhabi Airport, 25 minutes away from Downtown Abu Dhabi and 60 minutes from Dubai.

GETTING AROUND

The Yas Express is a complementary shuttle service connecting all major attractions on this 25-square-kilometre island. It ensures visitors can move between attractions, hotels and venues with ease and speed, allowing them to enjoy a multitude of activities in a relatively short stay.

جزيرة ياس:
الوجهة المثالية لعطلة صيفية مميزة

اكتشف معنا جزيرة ياس، أبوظبي

تعتبر أبوظبي الإمارة الأكبر بين الإمارات السبع وهي عاصمة دولة الإمارات العربية المتحدة وتعرف بأنها مركزاً اقتصادياً بارزاً على الساحة الإقليمية وقد رسخت الإمارة مكانتها أيضاً كإحدى الوجهات السياحية العالمية الرائدة بفضل شواطئها الخلابة ومجموعة مطاعمها الفاخرة بالإضافة إلى الحياة الليلية والفنادق الفريدة من نوعها فضلاً على مرافقها الترفيهية والفعاليات المتميزة التي تنظمها.

على جزيرة ياس، الوجهة الترفيهية الرائدة في أبوظبي، تنتظر الزوار مجموعة واسعة من المرافق الترفيهية الرائعة الي تضم المدن الترفيهية والوجهات العائلية ومرافق الفعاليات الترفيهية. وتعتبر جزيرة ياس الوجهة الأولى للعائلات التي تبحث عن عطلة قصيرة مفعمة بالحيوية والمرح أو لفرصة محلية مميزة حيث تجتمع كل الوجهات الترفيهية في مكان واحد.

تستقطب جزيرة ياس الزوار من أنحاء الإمارات العربية المتحدة والعالم طوال العام بفضل مجموعة من الفعاليات والمرافق المميزة المناسبة لفترة الصيف. ويستطيع الضيوف من كافة الأعمار الاستمتاع بعطلتهم الصيفية في هذه الوجهة الإقليمية الرائدة مع عدد من الأنشطة المتنوعة.
كما تتوافر على الجزيرة أيضاً مجموعة من الفنادق المصنفة بين ثلاث وخمس نجوم لتتلاءم مع متطلبات مختلف الزوار.

الوصول إلى الجزيرة

يمكن الوصول إلى جزيرة ياس عبر الرحلات المباشرة التي يشغلها طيران ناس وذلك خلال 75 دقيقة من الرياض إلى دبي وساعتين و45 دقيقة بين جدة ودبي. بالإضافة إلى ذلك، يشغل طيران الاتحاد، شريك طيران ناس، رحلات مباشرة بين المملكة العربية السعودية وأبوظبي. يذكر أن جزيرة ياس تبعد 7 دقائق فقط عن مطار أبوظبي و25 دقيقة عن وسط مدينة أبوظبي و60 دقيقة عن دبي.

التنقل في الجزيرة

ياس اكسبرس هي خدمة نقل مجانية بين أبرز المرافق على جزيرة ياس التي تمتد على مساحة 25 كيلومتراً. وتسمح للزوار بالتنقل بين أبرز الوجهات والفنادق بكل سرعة وسهولة ما يسمح لهم الاستمتاع بمجموعة من الأنشطة خلال فترة قصيرة.

YAS ISLAND
THE MOST EXHILARATING LEISURE DESTINATION IN THE MIDDLE EAST

Yas Island is one of the finest destinations for weekend getaways, romantic holidays and family fun, all year long thanks to its unique and extensive array of activities and attractions, which will ensure visitors of all ages have a the ultimate vacation.

Yas Waterworld
Yas Island boasts the UAE's first ever mega waterpark. Yas Waterworld features 45 rides, slides and attractions, with five that have never been seen before in waterparks.

Guests can also enjoy a variety of restaurants, shops and interactive shows and try the ancient Arabic tradition of pearl diving. Suitable to all ages, other attractions include interactive children's playgrounds, high-adrenaline adventures for grown-ups, and everything in between. All Yas Waterworld's attractions are temperature controlled, with permanently shaded rides and queuing, dining and lounging areas.

Ferrari World Abu Dhabi
The world's first ever indoor theme park, Ferrari World Abu Dhabi is home to the world's fastest roller coaster, the Formula Rossa. There, adult petrol-heads can get behind the wheel of a Ferrari California and take to the open road, and younger Ferrari fans can test their driving skills and take the ultimate racing challenge at the Karting Academy, and enjoy a host of other adrenaline-charged rides.

Yas Marina Circuit
In November, tens of thousands of visitors will once again descend on the island to enjoy Yas Marina Circuit's FORMULA 1 ETIHAD AIRWAYS ABU DHABI GRAND PRIX, the Middle East's standout sporting event. Returning to Yas Island for the seventh consecutive season, the star-studded spectacle grows bigger and better year-on-year, drawing crowds of 60,000 in 2014.

The track remains a hive of activity throughout the year, with drag racing and track nights giving visitors the chance to test their speed driving skills in a safe environment. Adrenaline junkies of all ages will also relish the opportunity to get a feel for the sport in powerful go-karts, which will whizz round the 800m track reaching speeds of up to 60km per hour.

Yas Links
Yas Links is the UAE's only Links golf course. The stunning course, flanked by the sparkling waters of the Arabian Gulf, will test professionals, enthral amateurs, and excite beginners.

du Arena & du Forum
Throughout the year, the island becomes a stage for celebrated artists such as Pharrell Williams, Rihanna and the Rolling Stones, who have all recently performed at the 25,000 capacity du Arena. Later this year Yas Island will welcome legendary rockers Bon Jovi, and LA-based heavy metal band, Mötley Crüe for one of their 'final tour' shows.

Yas Marina
Yas Marina is a year-round hub of activity, where visitors can enjoy seven waterside restaurants and bars, try water sports such as paddle boarding and kayaking, take a sea plane tour, or bring the whole family to outdoor movie nights and art & craft fairs.

Yas Beach
If all you want to do is relax, you can do so in style at Yas Beach, the island's only private beach club. Yas Beach is tranquil haven where you can kick back in a cabana, paddle in a turquoise sea, slip into a swimming pool, or enjoy being served delicious food and drinks in the decked and shaded restaurant.

Yas Mall
Visitors seeking some retail therapy or a bite to eat will find everything they are looking for at the newly-opened Yas Mall where they can explore three floors of leading retail and restaurant brands. If shopping's not your bag, perhaps a 20 screen state-of-the-art cinema operated by VOX Cinemas or family zone Funworks will keep you entertained?

Yas Island Hotels
The island has seven, 3-5 star hotels all situated within minutes from attractions.

The jewel in the crown is the Yas Viceroy Abu Dhabi, the only hotel in the world to straddle a Formula 1™ race circuit and whose five-star hospitality is world-renowned.

Guests of every requirement can also select from the Crowne Plaza, Radisson Blu, and Yas Centro & Rotana.

جزيرة ياس
الوجهة الترفيهية الأكثر مرحاً في الشرق الأوسط

تعتبر جزيرة ياس إحدى الوجهات الرائدة لعطلة نهاية الأسبوع أو حتى العطلات المطولة مع العائلة والأصدقاء طوال العام وذلك بفضل مجموعة متنوعة من الأنشطة والمرافق التي تقدمها والتي تناسب مختلف الضيوف من جميع الأذواق والأعمار.

ياس ووترورلد
تعتبر ياس ووترورلد من أبرز مرافق جزيرة ياس وهي أول حديقة ألعاب مائية عملاقة في الإمارات إذ تضم 45 لعبة ومنزلقة مائية ومرفقاً ترفيهياً منها خمسة ألعاب فريدة من نوعها في العالم.

يستطيع زوار الحديقة أيضاً الاستمتاع بمجموعة واسعة من المطاعم والمتاجر بالإضافة إلى العروض التفاعلية التي تدور حول تقليد الغوص على اللؤلؤ. وتناسب الألعاب المائية مختلف الأعمار، وتتضمن مجموعة من الألعاب المخصصة للأطفال فضلاً عن المغامرات للكبار. بالإضافة إلى ذلك، تتميز كل الألعاب المائية في ياس ووترورلد بنظام تعديل حرارة المياه، بالإضافة إلى أن كافة أماكن الانتظار والمطاعم ومساحات الاسترخاء مظللة.

عالم فيراري أبوظبي
يعتبر عالم فيراري أبوظبي أول مدينة ترفيهية مغطاة في العالم وتضم أسرع أفعوانية في العالم هي فيراري روسا. ويستطيع محبو السيارات من بين الكبار أن يختبروا قيادة سيارة فيراري كاليفورنيا كما يستطيع الزوار الصغار أن يبرهنوا عن مهاراتهم في القيادة مع سباق مشوق في أكاديمية سيارات الكارت بالإضافة إلى الاستمتاع بمجموعة من الألعاب الحماسية.

حلبة مرسى ياس
في شهر نوفمبر من كل عام، يتدفق عشرات الآلاف إلى الجزيرة للاستمتاع بسباق جائزة الاتحاد للطيران الكبرى للفورمولا واحد، الحدث الرياضي المتميز في منطقة الشرق الأوسط.

ويعود السباق للسنة السابعة على التوالي مع مجموعة من نجوم عالم سباق السيارات ومع مزيد من الحماس والنمو عاماً بعد عام حيث تمكن هذا السباق من أن يستقطب 60 ألف زائر عام 2014.

وتبقى حلبة مرسى ياس حافلة بالأنشطة طوال العام مع مجموعة من فعاليات السباقات التي تسمح للزوار باختبار سرعتهم في بيئة آمنة. ويستطيع محبو السرعة والتشويق من مختلف الأعمار الاستفادة من فرصة اختبار متعة القيادة مع سيارات الكارت التي تدور الحلبة الممتدة على 80 متر بسرعة تصل إلى 60 كلم في الساعة.

ياس لينكس
يعتبر ياس لينكس أول ملعب للغولف طراز "لينكس" في الإمارات. ويتميز الملعب بإطلالة خلابة على الخليج العربي ويعتبر مثالياً للاعبي الغولف المحترفين كما الهواة.

قاعة وميدان دو
طوال العام تستقبل الجزيرة حفلات ضخمة لأبرز الفنانين العالميين مثل فاريل ويليامز وريهانا وفرقة رولينغ ستونز التي قدمت مؤخراً عرضاً مميزاً في ميدان دو الذي يستوعب 25 ألف مشاهد. وفي وقت لاحق من العام تستقبل جزيرة ياس نجم الروك الأسطورة بون جوفي بالإضافة إلى فرقة ميتال، موتلي كرو القادمة من لوس أنجلس في إطار جولتها العالمية التي تحمل اسم "فاينل تور".

مرسى ياس
يعتبر مرسى ياس مركزاً لعدد من الأنشطة التي تنظم على مدار السنة حيث يستطيع الزوار الاستمتاع بسبعة مطاعم ومقاهي محاذية للبحر بالإضافة إلى اختبار مجموعة من الرياضات المائية كلوح التجديف وقوارب الكاياك وجولة في الطائرة المائية ومجموعة من المعارض الحرفية ومشاهدة الأفلام مع العائلة في الهواء الطلق.

شاطئ ياس
إن كانت غايتك من السفر الاسترخاء، عليك بزيارة شاطئ ياس الذي يعتبر النادي الشاطئي الخاص الوحيد على الجزيرة. يتميز شاطئ ياس باجوائه الهادئة حيث يمكن الاسترخاء والاستمتاع في إحدى الكبائن الشاطئية أو الاستمتاع بمياه الخليج الفيروزية أو الانتعاش بحوض السباحة. يضم الشاطئ أيضاً مجموعة من المطاعم المظللة التي تقدم أشهى المأكولات.

ياس مول
ولم تنسَ جزيرة ياس محبي التسوق إذ افتتحت ياس مول الذي يضم مجموعة من المتاجر والمطاعم فضلاً عن دار سينما مع 20 صالة تشغلها سينما فوكس ومساحة مخصصة للمرح مع العائلة "فن ووركس".

فنادق جزيرة ياس
تضم الجزيرة سبعة فنادق مصنفة بين ثلاث نجوم وخمس نجوم وهي تقع على بعد دقائق معدودة من أبرز الوجهات على الجزيرة. ومن بين هذه الفنادق الرائدة، فندق ياس فايسروي أبوظبي المصنف خمس نجوم والذي يعرف بفخامته حول العالم وهو أول فندق في العالم يلاصق حلبة سباقات الفورمولا واحد.

ويستطيع الضيوف أيضاً اختيار كل من كراون بلازا وراديسون بلو وياس سنترو وروتانا.

KIDS RULE ON YAS THIS SUMMER

Spending your summer on Yas Island could not be simpler, thanks to the incredible 'Kids Stay and Play for Free' summer offer. Kids 11 and under can stayand dine at five of Yas Island's hotels, and enjoya free entrance to Yas Waterworld andFerrari World Abu Dhabi, completelyfree of charge with a paying adult.

KIDS PLAY, EAT & STAY FREE

Summer on Yas

Summer on Yas Island is like no other, but it is not only the theme parks and attractions that will be exciting visitors this year. Over the Abu Dhabi Summer Season, Yas Island's events calendar is bursting with some of the hottest names in entertainment for both children and adults.

Characters from children's TV show **Sesame Street** will bounce on to Yas Island on August 6-8 for, in a Broadway-style musical production packed full of timeless lessons for all ages.

Mythbusters – Adam Savage Live, with its mind-twisting and unorthodox approach to science, will captivate spectators with live experiments and audience participation on August 13-15.

Hans Klok, the 'world's fastest illusionist' will wow audiences with his breath-taking magic tricks at du Forum on August 21-22. Having performed with the likes of Rihanna, and tipped as 'The New Houdini', there is no doubt that his fantastic performance will mesmerise and enthral.

Wrapping up the Abu Dhabi Summer Season is Comedy Extravaganza with **Bader Saleh,** which will bring summer to a close with a super big smile, on August 28.

On September 17-19, Canadian-based Cirque Eloize's **'Cirkopolis',** a spectacular blend of dance, circus and theatre; humour, tension and silliness, will amaze the whole family at du Forum.

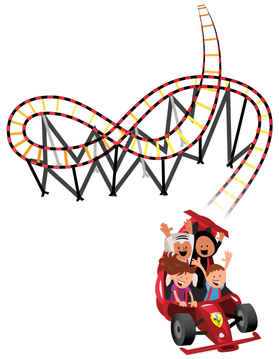
Jugglers, acrobats, aerial artists and contortionists will captivate audiences as they tell the story of a town rebelling against monotony, and celebrating individualism.

"Entering Cirkopolis is all about letting go and allowing yourself to be borne aloft by hope," explained Jeannot Painchaud, creative director of Cirque Éloize and co-director of Cirkopolis.

Karim El Guanaini of Destination Yas Island said: "Summer is a special time for kids and their families and Yas Island has turned it on for them this summer, ensuring there is something for everyone. It's all about the kids on Yas – we have great family packages, and activities and events to keep the whole family entertained all summer long.

Sultan Al Dhaheri, Acting Executive Director of Tourism Sector, Abu Dhabi Tourism & Culture Authority said: "As Abu Dhabi Summer Season continues to provide entertainment and activities for all ages across the emirate, we are very happy to see Yas Island's diverse range of attractions collaborate to enrich and extend our summer calendar with further superb offers and events. "With the launching of the Yas Island summer campaign, we are delighted to support this appealing experience for kids to enjoy, with the chance to explore the island's thrilling venues further, enhancing our 'Fun For All' theme," added Al Dhaheri.

FIND THE GOLDEN KEY AND WIN



الأطفال لهم الحصة الأكبر على جزيرة ياس هذا الصيف

باتت العطلة الصيفية على جزيرة ياس أسهل من ذي قبل بفضل العرض الخاص بفصل الصيف الذي يمكن الأطفال الإقامة واللعب مجاناً. يستطيع الأطفال ما دون 11 عاماً الإقامة وتناول الطعام مجاناً في فنادق جزيرة ياس بالإضافة إلى الاستفادة من بطاقة دخول مجانية إلى ياس ووتروورلد وعالم فيراري أبوظبي عند شراء بطاقة لشخص راشد.

الصيف على جزيرة ياس؛ لا شيء يضاهي فعاليات موسم الصيف على جزيرة ياس فبالإضافة إلى الحدائق الترفيهية والوجهات السياحية، يحفل جدول الجزيرة بمجموعة واسعة من الأنشطة الترفيهية التي تناسب الأطفال كما الكبار.

بين 6 و 8 أغسطس، تزور شخصيات برنامج شارع سمسم جزيرة ياس في مسرحية موسيقية مميزة شبيهة بمسرحيات برودواي مع أبرز القصص والعبر.

وبين 13 و 15 أغسطس يزور برنامج ”محطمو الخرافات“ Mythbusters – آدم سافاج لايف الجزيرة ليمتع الحضور بمقاربته المختلفة إلى العلوم في عرض رائع يضم اختبارات علمية حية مع مشاركة الجمهور.

وفي 21 و 22 أغسطس في قاعة دو، تحضّروا للانبهار مع ”هانس كلوك“، رجل الخدع البصرية الأسرع في العالم الذي سبق أن قدم عروضاً مع كبار النجوم مثل رياهانا وقد لقّب باسم ”هوديني الجديد“.

وفي 28 أغسطس، لا تفوّتوا حفلة كوميدية فريدة مع بدر صالح لاختتام موسم الصيف مع الضحك المتواصل.

أما بين 17 و 19 سبتمبر، يزور السيرك الكندي ”سيركوبوليس“ التابع لسيرك إلويز جزيرة ياس ليقدم مجموعة من عروض الرقص والألعاب البهلوانية والكوميدية التي ستبهر العائلة بأكملها في قاعة دو وتخطف الانفاس. وتخبر العروض قصة قرية تثور على رتابة الوضع القائم وتحتفل بالفرادة.

ويقول جانو بانشو، المدير الإبداعي في سيرك إلويز وأحد مدراء سيركوبوليس: ”عند دخول سيركوبوليس يجب التخلي عن القيود وأن تسمح لنفسك أن تحلّق بعيداً مع الأمل.“

في هذا الإطار قال كريم الجنايني، من إدارة الوجهة في جزيرة ياس: ”يعتبر فصل الصيف فترة مميزة للأطفال وعائلاتهم وتوفر لهم جزيرة ياس الأفضل هذا الصيف إذ تضمن توفير أنشطة تناسب الجميع. وخصصت الجزيرة للأطفال الحصة الأكبر مع مجموعة من العروض والأنشطة والفعاليات الترفيهية والمشوقة التي تناسب كافة أفراد العائلة.“

وقال سلطان الظاهري، المدير التنفيذي لقطاع السياحة بالإنابة في ”هيئة أبوظبي للسياحة والثقافة“: ”مع استمرار فعاليات موسم صيف أبوظبي بتقديم مجموعة من الأنشطة الترفيهية للأشخاص من كافة الأعمار في أنحاء الإمارة، يسرنا رؤية هذا التعاون بين مختلف وجهات جزيرة ياس بهدف إغناء تجربة الزوار وإضافة مجموعة من الفعاليات والعروض على أجندة الفعاليات المقامة في أبوظبي. ومع إطلاق حملة فصل الصيف على جزيرة ياس، يسعدنا أن ندعم هذه التجربة الرائعة للأطفال التي توفر لهم فرصة اكتشاف الوجهات العالمية بما يعزز النهج الذي نتبعه تحت عنوان ”المرح للجميع.“

YOUR GOLDEN VOUCHER

To make your stay in the UAE a trip you will never forget, flynas has formed a partnership with Yas Island to provide added value services and benefits for all flynas guests flying to Dubai this summer.

During the summer promotion, which runs from July to September, each flynas passenger travelling to Dubai will be given a Golden Voucher entitling them to buy a park pass to either Yas Waterworld or Ferrari World Abu Dhabi, and get a pass to the other park absolutely free, as well as two free tickets to the Kids Kart Zone at Yas Marina Circuit.

In addition, the Golden Voucher features a tear-off stub that flynas guests can put into a drop box at participating Yas Island locations for the opportunity to win a grand prize worth 10,000 dirhams, comprising a Yas Island holiday with free flynas return fights.

"flynas has always aimed to be more than an airline for its guests and we continuously seek to enrich the flynas travel experience by providing added value benefits through our valued partnerships, such as the one we have formed with Yas Island", stated Paul Byrne, CEO of flynas.

"We are especially pleased to be announcing our newest cooperation during summer vacation, so guests can plan to visit this unique entertainment venue with its numerous exciting attractions for children and adults," added Byrne.

القسيمة الذهبية

كي تكون زيارتكم إلى أبوظبي تجربة لا تنسى، يتعاون طيران ناس مع جزيرة ياس لتوفير مجموعة من الخدمات والمزايا ذات القيمة المضافة لجميع ضيوف طيران ناس الذين يتوجهون إلى دبي خلال الصيف.

وخلال الحملة الصيفية التي تمتد بين 13 يوليو والأول من سبتمبر، سيحصل كل مسافر عبر طيران ناس إلى دبي على قسيمة ذهبية تمكنه من شراء بطاقة دخول إلى ياس ووتروورلد أو عالم فيراري أبوظبي والحصول على بطاقة للحديقة الأخرى مجانا فضلاً على بطاقتين مجانيتين إلى منطقة سيارات الكارت المخصصة للأطفال على حلبة مرسى ياس.

وتتضمن القسيمة الذهبية أيضاً قسيمة يمكن لضيوف طيران ناس أن يضعوها في صناديق موضوعة في مواقع مختارة في أنحاء جزيرة ياس للمشاركة في سحب على جائزة كبرى تبلغ قيمتها 10 آلاف درهم إماراتي تضم عطلة على جزيرة ياس وتذكرة عودة على طيران ناس.

YOUR EXCLUSIVE
YAS GOLDEN VOUCHER
UNLOCK
TENS OF THOUSANDS OF DIRHAMS WORTH OF PRIZES IN OUR GRAND DRAW INCLUDING RETURN FLIGHTS!
Name
E-mail
Mobile
YAS ISLAND.ae

اربح
جوائز أسبوعية بقيمة عشرات الآلاف من الدراهم في السحب الكبير، بما فيها تذاكر الذهاب والإياب!

جزيرة ياس، أبوظبي
القسيمة الذهبية

جزيرة ياس
flynas

وقال بول بايرن، المدير التنفيذي لطيران ناس: "لطالما هدف طيران ناس لأن يكون أكثر من مجرد خطوط جوية لضيوفه ونسعى دوماً إلى إغناء تجربة السفر على متن طيران ناس عبر مجموعة من المزايا ذات القيمة المضافة عبر شراكاتنا القيمة كالتي عقدناها مع جزيرة ياس."

وأضاف بايرن قائلاً: "يسرنا بشكل خاص الإعلان عن تعاوننا الأخير خلال العطلة الصيفية ليستطيع الضيوف التخطيط لعطلتهم في هذه الوجهة الترفيهية الفريدة من نوعها التي تضم مجموعة من المرافق التي تناسب الكبار كما الصغار."

شارك بسلفي وانت ترتدي نظارة ياس الشمسية المجانية وقد تربح جوائز رائعة.*
تأكد من استخدام الهاشتاغ الآتية!

*تطبق الشروط والأحكام

Post a selfie while wearing your free Yas sunglasses and you could win great prizes*. Make sure you use these hashtags though!

*Ts & Cs apply.

As a result, Majd contracted with Malaysian universities to deliver live lectures in their auditoriums. She has also **lectured in many Islamic centers,** such as the Islamic Center of North Carolina where she gave lectures about the nature of women's life in Saudi Arabia

She perfected the English language when she was eight years old through a family and individual effort at home…and after a year she started teaching English for children through innovative and creative methods that quickly evolved into her own approach.

It's hard to describe Majd Al-Aseeri as only a child; she is a rare child prodigy – a genius who became a lecturer at the age of 11 and now gives lectures at different universities and academies around the world.

The story of Majd began in the city of Taif, where she perfected the English language when she was eight years old, speaking fluent English with her family and eight siblings who helped her to learn how to teach English for children of her age. She progressed very quickly and developed a completely new way of teaching language, which led to her becoming a famous lecturer.

Around the world

Majd began to attract the attention of the world by her systematic style in delivering the information when she, with six of her sisters, launched the Alpha 71 Academy in Taif to promote and deliver lectures in English language, mathematics, computer science and philosophy.

Shortly after the launch of the website, hundreds of people from over 40 countries, including the US and a number of European countries, visited the website. Her unique style of teaching received many positive comments from managers of universities and specialists in human resources development in Saudi Arabia, the Gulf and other parts of the world.

As a result, Majd contracted with Malaysian universities to deliver live lectures in their auditoriums. She has also lectured in many Islamic centers, such as the Islamic Center of North Carolina where she gave lectures about the nature of women's life in Saudi Arabia, her educational renaissance and the role of women in our Arab countries.

Majd possesses a special charisma that makes her close to her students, along with her culture and self-confidence that constitute a role model for girls of her generation.

More than one language, more than one science

Majd's perfection of the Arabic and English languages opened the doors of science for her and due to her extraordinary intelligence she was able to expand her range of lessons to include English language, mathematics, computer science, management, development, and the philosophies of trust and dialogue.

Recently, Majd received an invitation to lecture at the Malaysian Multimedia University, where senior academics, including faculty members of different nationalities, were clearly awe-struck by her deep knowledge and simplicity.

Majd delivered many lectures on the importance and impact of talented persons on society and the secrets of learning languages, following which she was awarded certificates from the university's Arabic and English languages sections.

Majd Al-Aseeri, the child prodigy from Taif, has left an indelible mark on the scientific community in Malaysia, where she has astonished everyone with the speed at which she learned the English language and her ability to conduct multiple lectures in a very confident and skilled manner. ■

The -11year-old Saudi girl who lectures in 40 countries

The Saudi child prodigy

MAJD AL-ASEERI

ابنة الـ11 عام التي تحاضر في 40 دولة

الطفلة السعودية

مجد العسيري

أتقنت **الإنكليزية وهي ابنة ثمان** سنوات بمجهود أسري وفردي في منزلها، حسنٌ قد يحدث هذا! إلا أنها وبعد عام، أخذت بتدريس الأطفال اللغة الانكليزية بأساليب مبتكرة وخلاقة، سرعان ما تطورت تلك الأساليب لتصبح منهجاً خاصاً بها.

مجد العسيري طفلةٌ يصعب وصفها بطفلة وحسب، إنها طفرةٌ عبقرية قل نظيرها، أوصلتها إلى جامعات وأكاديميات العالم كمحاضرة وهي في عمر الـ١١. وما زالت تحاضر من جامعة إلى جامعة.

بدأت قصة مجد من مدينة الطائف، حيث أتممت دراستها للإنكليزية في المنزل، وهي في الثامنة من عمرها وأصبحت تعلم الأطفال من عمرها اللغة الإنكليزية بأسلوب جديد كلياً سارع في شهرتها وانتشارها.

نحو العالم

بدأ العالم يلتفت لهذه الطفلة السعودية وأسلوبها المنهجي في إيصال المعلومة، حيث شكلت مع ستٍ من شقيقاتها أكاديمية "ألفا ٧" على شبكة الانترنت للتعليم عن بعد، وعبر وسائل تعليمية متطورة كمقاطع الفيديو والرسم والحسابات، لتطوير الذات واللغة الإنجليزية والفلسفات الخاصة في شتى تعاملات الحياة والحاسب الآلي والرياضيات.

وسرعان ما حظيت الأكاديمية بانتشار كبير، وزيارات كثيره تجاوزت حدود المكان إلى أكثر من ٤٠ دولة حول العالم، أمريكا وأوروبا وآسيا وأفريقيا، ولاقى هذا المنهج التعليمي الفريد ردود فعلٍ باهرة من مدراء الجامعات في السعودية والخليج والعالمي والمختصين في تنمية الكوادر البشرية.

تمتلك مجد "كاريزما" خاصة جعلت منها الأقرب لطالبات العلم، إضافة إلى ثقافتها وثقتها بنفسها التي تشكل قدوة لبنات جيلها.

تعاقدت مجد مع جامعات ماليزية لتقديم محاضرات حية في مدارجها، وانتقل الأمر إلى أكثر من مؤسسة وأكاديمية عالمية في أوروبا والعالم، كما حاضرت في العديد من المراكز الإسلامية، مثل مركز ولاية نورث كارولينا لإلقاء محاضرات توضح طبيعة حياة المرأة السعودية ونهضتها التعليمية ودور المراة في بلادنا العربية، حيث كانت مجد تقدم أبهى صورة للتقدم الحاصل في البلاد.

أكثر من لغة، أكثر من علم

بإتقان مجد للغة العربية والإنكليزية انفتحت أمامها أبواب العلوم، فقد بلغت بذكائها مبلغاً حقق لها التحاضر في الفلسفة والتطوير والإدارة، وانتقلت مجد بعد ذلك إلى فضاءات العلم والمعرفة وأداء الدروس في اللغة الإنجليزية والرياضيات وعلوم الحاسب وفلسفات الثقة والحوار.

ومؤخراً تلقت مجد دعوةً من جامعة "ملتميديا" الماليزية، لإدارةحلقة الحوار حول تحقيق فرص عمل علمية، وفتح باب النقاش للتعاون العلمي والفكري.

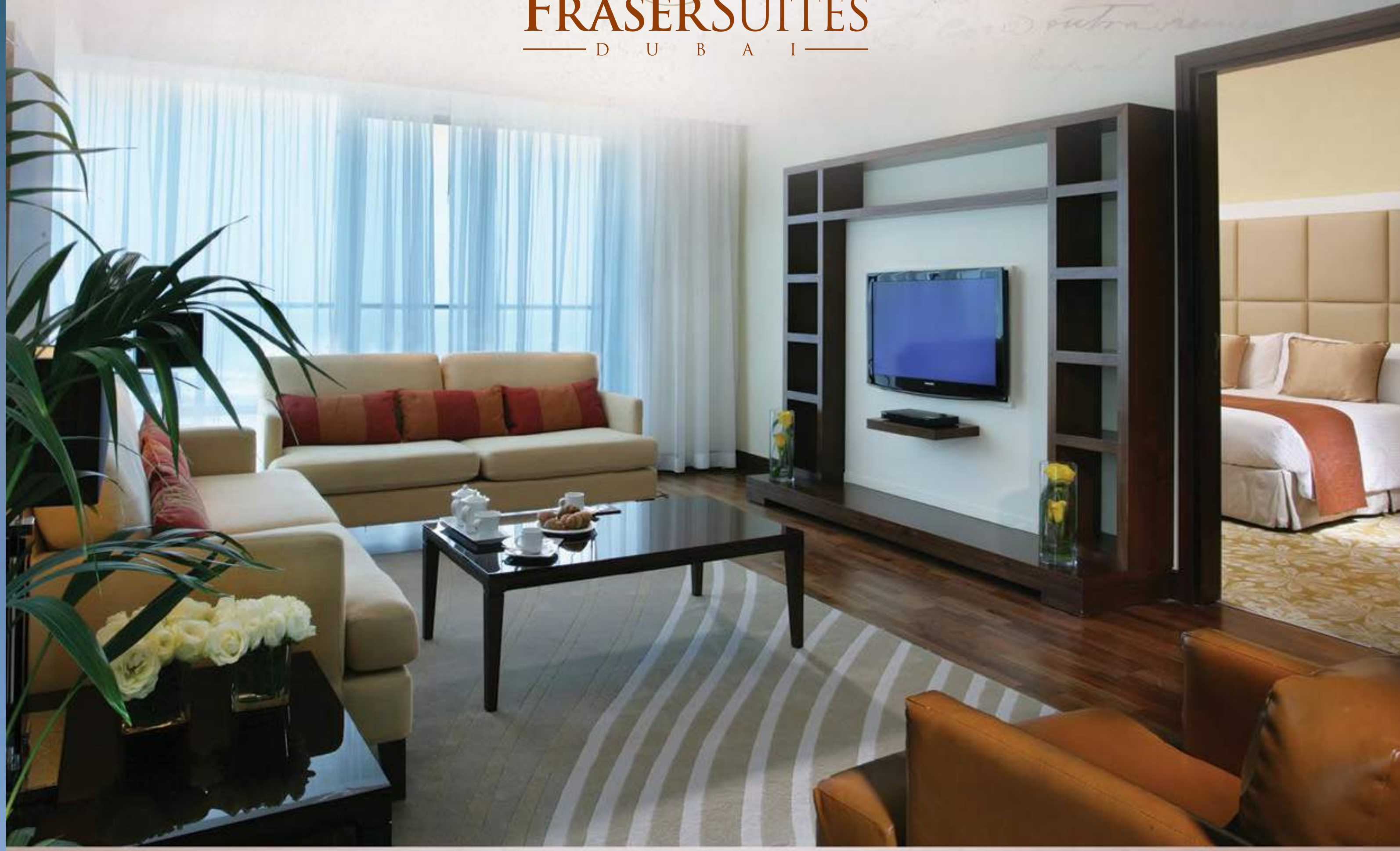
وعبرت الأوساط العلمية في ماليزيا عن دهشتها لسرعة تعلم الطفلة مجد للغة الإنجليزية، وقدرتها على إلقاء محاضرات متعددة بصورة واثقة وماهرة، إلى جانب ثقتها بنفسها. حيث قدمت عدة محاضرات، الأولى عن أهمية وأثر الموهوبين على المجتمع، والثانية عن أسرار تعلم اللغات. بحضور مكثف من شخصيات أكاديمية كبرى، كما تم تكريمها من قبل الجامعة. ■

مجد اليوم قدوة وملهمة للكثير من بنات جيلها

Today, Majd is an inspiration and role model for girls of her generation

تعاقدت مجد مع جامعات ماليزية لتقديم **محاضرات حية في مدارجها، وانتقل الأمر إلى** أكثر من مؤسسة وأكاديمية عالمية في أوروبا والعالم

FRASER SUITES
D U B A I



THE LUXURY OF A HOTEL WITH THE COMFORTS OF HOME

Enjoy panoramic views over the sparkling coastline and stunning cityscape at Fraser Suites Dubai.
With award-winning service and extensive gold-standard facilities including swimming pools, steam & sauna, Kid's Club, tennis & squash courts; conference rooms that can cater up to 200 delegates; relaxed dining in Aqua Café and the exclusive Awazen Spa - Fraser Suites Dubai has it all.

Sincerely FRASER

FRASER SUITES DUBAI - Sheikh Zayed Road, Media City, Dubai, UAE
Reservations: +971 4 440 1400 Email: reservations.dubai@frasershospitality.com

THE FRASER COLLECTION

BAHRAIN • BANGKOK • BEIJING • BUDAPEST • CHENGDU • DOHA • **DUBAI** • EDINBURGH
GLASGOW • GUANGZHOU • GURGAON • HANOI • HO CHI MINH CITY • HONG KONG • ISTANBUL • JAKARTA
KUALA LUMPUR • LONDON • MANILA • MELBOURNE • NANJING • NEW DELHI • OSAKA • PARIS • PERTH • SEOUL
SHANGHAI • SHENZHEN • SINGAPORE • SUZHOU • SYDNEY • TIANJIN • WUHAN • CHENNAI (2014)
FRANKFURT (2014) • WUXI (2014) • RIYADH (2015) • CHANGZHOU (2016) • JOHOR (2017)

FRASER WORLD — Discover exclusive privileges with our guest recognition programme.

Look us up. Wherever you are at m.frasershospitality.com

World Travel Awards Winner 2013 — Dubai's Leading Serviced Apartments

هل تعلم؟
DID YOU KNOW?

flynas.com

You can enhance your travel experience by choosing from our wide range of optional services when booking your flight. Save money by paying for your on-board meal or excess baggage in advance and benefit from our exclusive deals on hotels and more on flynas.com

وفّر أكثر من خلال تجربتك معنا بالاختيار من بين خدماتنا المتعددة عند الحجز، والتي تتضمن اختيار الوجبات قبل السفر، والأمتعة الزائدة، كما يمكنك الإستفادة من عروضنا الحصرية على الفنادق وغيرها عبر موقعنا

flynas.com

اختيار المقاعد
Seat Selection

Select your preferred seat in advance of your trip. Ensure friends and family are seated together, or choose a premium seat with extra legroom.

- Choose a window seat for a better view
- Select an aisle seat for easy access
- Upgrade to a premium seat for extra legroom

يمكنك الآن اختيار المقعد الذي تفضله قبل السفر. حيث يمكنك أن تختار مقاعد قريبة من أصدقائك وعائلتك أو اختيار مقعد يتميز بمساحة أوسع للأرجل

- قم باختيار مقعد بقرب النافذة لمنظر أفضل
- اختر مقعد الممر لحركة أسهل
- قم بتغيير درجتك لمقعد ذي مساحة أوسع للأرجل

أمتعة إضافية
Excess Baggage

Save up to %50 on airport fees by adding your excess baggage at the time of booking. One bag of up to 20kg costs from only SAR50.

وفر لغاية ٥٠٪ من رسوم المطارات من خلال إضافة خاصية الأمتعة الزائدة عند قيامك بحجز رحلتك حيث تبلغ تكلفة حقيبة السفر الواحدة بوزن ٢٠ كلغ ، ٥٠ ريال فقط!

خاصية دخول صالات رجال الأعمال
Executive Lounge Access

Relax in style by adding Executive Lounge access to your flight booking from just SAR55 per person.

*Available in Dubai, Sharjah, Kuwait, Sharm El Sheikh and Abha.

إستمتع بالراحة أثناء تواجدك في المطار بإضافة خاصية الدخول لصالات رجال الأعمال قبل موعد الرحلة، ويمكنك إضافة هذه الخاصية عند الحجز ، حيث تبلغ قيمة دخول المسافر الواحد ٥٥ ريال فقط

*متوفرة في دبي، الشارقة، الكويت، شرم الشيخ، وأبها.

تأجير السيارات
Car Rental

Save time and hassle at the airport by renting a car through flynas.com. We offer the choice of all major and local suppliers so you can choose the best deal, plus you can now read customer reviews and ratings for each rental office.

وفّر وقتك في المطار وقم باستئجار سيارتك عبر موقعنا flynas.com. نقدم لكم أفضل العروض من الشركات المحلية وكبرى شركات تأجير السيارات لكي تختار منها ما يناسبك، كما يمكنك الآن قراءة آراء العملاء وتصنيفاتهم لكل مكتب تأجير.

وجبات خلال الرحلة
On-Board Meals

Pre-order up to 24 hours before you fly and choose from our selection of hot meals, sandwiches, wraps and salads at flynas.com.

- Fresh Fruit Salad with water
- Tuna Nicoise or Chicken Caesar Salad with water
- Mexican Chicken, Tuna or Vegetarian Wrap, or Chicken or Cream Cheese Ciabatta with juice, salad and a dessert
- Vegetarian or Chicken Biryani. or Mixed Grill with juice, salad and a dessert
- Omelette breakfast with juice and a fruit salad

Add one of our on-board meals to your next flight booking for only SAR 25.

اطلب وجبتك المفضلة قبل ٢٤ ساعة من موعد رحلتك، يمكنك الإختيار من قائمة الطعام التي تضم الوجبات الساخنة، والساندويشات، واللفافات، والسلطة عبر flynas.com.

- سلطة الفواكه الطازجة تقدم مع مياه معدنية
- سلطة النيسواز بالتونا أو سلطة السيزر بقطع الدجاج تقدم مع مياه معدنية
- الدجاج على الطريقة المكسيكية، لفائف التونا أو الخضار ، قطع الدجاج مع جبنة كريمية على رغيف التشيباتا الإيطالي تقدم مع عصير، سلطة وطبق الحلو
- برياني خضار أو دجاج، ومشاوي مشكلة تقدم مع عصير، وسلطة وطبق الحلو
- وجبة الفطور أومليت، تقدم مع عصير وسلطة فواكه

قم بإختيار وإضافة وجبتك المفضلة خلال الرحلة عند قيامك بالحجز فقط بـ ٢٥ ريال

الفنادق
Hotels

Save up to %30 by adding a hotel to your flight booking on flynas.com. Choose from one of our carefully selected properties with exclusive discounts only available if booked with your flight.

وفّر لغاية ٣٠٪ عند اختيارك للفندق أثناء حجز رحلتك عبر موقعنا www.flynas.com. نقدم لكم خيارات إقامة متنوعة بخصومات حصرية. تتوفر هذه الخدمة فقط عند اختيارها أثناء حجز رحلتك

STC
الاتصالات السعودية

باقات للسفر.. بدون وزن زائد.

سافر ولا تشيل هم البعد مع باقات إنترنت التجوال
وبأفضل الأسعار والتي تتناسب مع جميع احتياجاتك.

الباقات	البيانات	السعر
اليومية	200 ميقا بايت	40 ريال
الأسبوعية	2 قيقا بايت	150 ريال
الشهرية	4 قيقا بايت	350 ريال

للاشتراك، أرسل 6300 إلى 900